叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丁尼生(tennyson) 000001

2. 丁尼生(tennyson) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丁尼生(Tennyson)
第1/2页

['tenisn]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
A **Biographical** **Sketch**
一个 传记 草图

人物简介

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

([ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

['tenisn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rs]
Tennyson as an Intellectual Force
丁尼生 作为 一个 知识分子 力量

丁尼生作为一位思想家

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]
Biographical Note
传记 笔记

传记简介

(['i:tekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

['ælfred] ['tenisn]
ALFRED TENNYSON
阿尔弗雷德 丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

['foʊtəgræf] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌstɪriə'skɑ:pɪk] [ˌsi: 'oʊ] .
Photograph by The London Stereoscopic Co .
照片 经过 这 伦敦 立体 合作 .

照片由伦敦立体摄影公司提供。

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

['tenisn]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G . **K** . **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[ænd; ənd]
AND
和

和

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['ritʃəd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [siː] . [biː] .
RICHARD **GARNETT** , **C** . **B** .
理查德 石榴石 , C . B .

理查德·加内特，CB

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **NUMEROUS** **ILLUSTRATIONS**
和 很多的 插图

配有大量插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒeɪmz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
JAMES **POTT** **AND** **COMPANY**
詹姆斯 锅 和 公司

詹姆斯·波特和他的伙伴们

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]
HODDER **AND** **STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

['hæzəl] , ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] .
HAZELL , **WATSON** **AND** **VINEY** , **LD** .
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD .

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri]
LONDON **AND** **AYLESBURY**
伦敦 和 艾尔斯伯里

伦敦和艾尔斯伯里

['ɪŋgləndˌ .
ENGLAND **.**
英格兰 .

英格兰。

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ **iii** **}**
{ 三、 }

{iii}

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ælfred] ['tenisn] ['frʌntɪspi:s]
Alfred **Tennyson** **Frontispiece**
阿尔弗雷德 丁尼生 卷首插图

阿尔弗雷德·丁尼生扉页

[ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['sʌmərzbi] [wʌn]
The **Brook** **at** **Somersby** **1**
这 溪 在 萨默斯比 1

萨默斯比溪 1

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['tenisn] [ˌtu:'tu:]
An **Early** **Portrait** **of** **Tennyson** **2**
一个 早期的 肖像 的 丁尼生 2

丁尼生早期肖像 2

['sʌmərzbi] ['rektəri] , ['liŋkənʃə] ([wer] ['ælfred] ['tenisn] [wʌz; wəz][bɔ:rn]) [θri:]
Somersby **Rectory** **,** **Lincolnshire** **(** **where** **Alfred** **Tennyson** **was** **born** **)** **3**
萨默斯比 牧师住宅 , 林肯郡 (在哪里 阿尔弗雷德 丁尼生 曾是 出生) 3

林肯郡萨默斯比教区长官邸（阿尔弗雷德·丁尼生的出生地）3

['laʊθ] [fɔ:r]
Louth **4**
劳斯 4

劳斯 4

['sʌmərzbi] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r]
Somersby **Church** **4**
萨默斯比 教会 4

萨默斯比教堂 4

['ælfred] ['tenisn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['sæmjuəl] ['lɔ:rəns]) [faɪv]
Alfred **Tennyson** **(** **from** **the** **painting** **by** **Samuel** **Laurence** **)** **5**
阿尔弗雷德 丁尼生 (从 这 绘画 经过 塞缪尔 劳伦斯) 5

阿尔弗雷德·丁尼生（出自塞缪尔·劳伦斯的画作）5

['tɛnəsənz] ['mʌðər] [sɪks]
Tennyson's **Mother** **6**
丁尼生的 母亲 6

丁尼生的母亲 6

[bæg] ['ɛndɜbi] [tʃɜ:rtʃ] [sɪks]
Bag **Enderby** **Church** **6**
包 恩德比 教会 6

巴格恩德比教堂 6

['ælfred] ['tenisn] , - ['sɛvən]
Alfred **Tennyson** **,** **1838** **7**
阿尔弗雷德 丁尼生 , - 7

阿尔弗雷德·丁尼生，1838年7月

[oʊld] ['græmər] [sku:l] , ['laʊθ] ['sɛvən]
Old **Grammar** **School** **,** **Louth** **7**
老的 语法 学校 , 劳斯 7

劳斯老文法学校 7

['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . ['hæləm] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌst] [baɪ] ['tʃæntri]) [eɪt]
Arthur **H** **.** **Hallam** **(** **from** **the** **bust** **by** **Chantrey** **)** **8**
亚瑟 H . 哈勒姆 (从 这 摔碎 经过 钱特雷) 8

亚瑟·H·哈勒姆（出自钱特雷的半身像）8

['ælfred] ['tenisn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dæliən] [baɪ] ['tɔməs] ['wʊlnər] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .) [naɪn]
Alfred **Tennyson** **(** **from** **the** **medallion** **by** **Thomas** **Woolner** **,** **R** **.** **A** **.** **)** **9**
阿尔弗雷德 丁尼生 (从 这 奖章 经过 托马斯 伍尔纳 , 拉 . 一个 .) 9

阿尔弗雷德·丁尼生（出自皇家艺术学院院士托马斯·伍尔纳设计的奖章）9

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑ:t] -
The **Lady** **of** **Shalott** **10**
这 女士 的 夏洛特 -

《夏洛特夫人》第十章

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑ:rt] -
The **Palace** **of** **Art** **11**
这 宫殿 的 艺术 -

艺术宫 11

['ælfred] ['tenisn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌst] [baɪ] ['tɔməs] ['wʊlnər] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .) -
Alfred **Tennyson** **(** **from** **the** **bust** **by** **Thomas** **Woolner** **,** **R** **.** **A** **.** **)** **12**
阿尔弗雷德 丁尼生 (从 这 摔碎 经过 托马斯 伍尔纳 , 拉 . 一个 .) -

阿尔弗雷德·丁尼生（出自皇家艺术学院院士托马斯·伍尔纳的半身像）12

[ˌmæri'ænə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -
Mariana **in** **the** **South** **13**
马里亚纳 在 这 南 -

南马里亚纳群岛 13

- [mɪl] -
Stockworth **Mill** **14**
- 磨 -

斯托克沃斯磨坊 14

['kli:vdən] [tʃɜ:rtʃ] -
Clevedon **Church** **14**
克利夫顿 教会 -

克利夫顿教堂 14

[dʒə'reint][ænd; ənd] - -
Geraint **and** **Edyrn** **15**
格伦特 和 - -

格伦特和埃迪恩 15

[ɪn] [mə'mɔriəm] (“ [mæn][daɪz] : [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][hoʊp][ɪn] [dʌst] ”) -
In **Memoriam** **(** **“** **Man** **dies** **:** **nor** **is** **there** **hope** **in** **dust** **”** **)** **16**
在 纪念碑 (“ 男人 死亡 : 也不 是 那里 希望 在 灰尘 ”) -

悼念（“人终有一死：尘土中亦无希望”）16

[ɪn] [mə'mɔriəm] (“ [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] ”) -
In Memoriam (“ Ring out , wild bells , to the wild sky ”) 17
在 纪念碑 (“ 戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 到 这 荒野 天空 ”) -

悼念（“鸣响吧，野铃，响彻野天”）17

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['leɪdi] ['tenisn] -
Lady Tennyson 18
女士 丁尼生 -

丁尼生夫人 18

['hɔːrnˌkæsəl] ([ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['eməli] ['sɛlˌwʊd]) -
Horncastle (the home of Emily Sellwood) 19
霍恩卡斯尔 (这 家 的 艾米丽 塞尔伍德) -

霍恩卡斯尔（艾米丽·塞尔伍德的故乡）19

[græsbi] [tʃɜːrtʃ] -
Grasby Church 20
格拉斯比 教会 -

格拉斯比教堂 20

['tʃæp(ə)l] [haʊs] , ['twɪkənəm] (['tɛnəsənz] [fɜːrst][hoʊm]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]) -
Chapel House , Twickenham (Tennyson's first home after his marriage) 20
教堂 房子 , 特威克纳姆 (丁尼生的 第一的 家 后 他的 婚姻) -

特威克纳姆教堂别墅（丁尼生婚后的第一处住所）20

[ɪ'leɪn] -
Elaine 21
伊莱恩 -

伊莱恩 21

['ælfred] ['tenisn] (-) -
Alfred Tennyson (1867) 22
阿尔弗雷德 丁尼生 (-) -

阿尔弗雷德·丁尼生（1867）22

['ælfred] ['tenisn] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , -) -
Alfred Tennyson (from a portrait by G . F . Watts , R . A . , 1859) 23
阿尔弗雷德 丁尼生 (从 一个 肖像 经过 G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 . , -) -

阿尔弗雷德·丁尼生（根据皇家艺术学院院士G.F. Watts于1859年绘制的肖像画）23

['ælfred] ['tenisn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] ['drɔːɪŋ] [baɪ][em] . [ˌɑːr'noʊ]) -
Alfred Tennyson (from the chalk drawing by M . Arnault) 24
阿尔弗雷德 丁尼生 (从 这 粉笔 绘画 经过 M . 阿尔诺) -

阿尔弗雷德·丁尼生（根据M. Arnault的粉笔画）24

- (['tɛnəsənz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['freʃwɔːtər]) -
Farringford (Tennyson's residence at Freshwater) 25
- (丁尼生的 住宅 在 淡水) -

法灵福德（丁尼生在淡水镇的住所）25

['tenisn] ([ə'baʊt] -) -
Tennyson (about 1871) 26
丁尼生 (关于 -) -

丁尼生（约1871年）26

['mɜːrlɪn][ænd; ənd]['vɪviːən] -
Merlin and Vivien 27
梅林 和 薇薇安 -

梅林和薇薇安 27

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['mænjuskrɪpt] , “ ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r] ” -

Facsimile	of	Tennyson's	Manuscript	,	“	Crossing	the	Bar	”	28
传真	的	丁尼生的	手稿	,	“	十字路口	这	酒吧	”	-

丁尼生手稿《渡过沙洲》的影印本 28

[gleɪd] [æt; ət] - ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlɪŋˌhæm]) -

Glade	at	Farringford	(	from	a	water	-	colour	drawing	by	Mrs	.	Allingham	)	29
林间空地	在	-	(	从	一个	水	-	颜色	绘画	经过	太太	.	阿林厄姆	)	-

法灵福德的林间空地（根据艾林厄姆夫人的水彩画绘制）29

['freʃwɔ:tər] -

Freshwater	30
淡水	-

淡水 30

['freʃwɔ:tər] [beɪ] -

Freshwater	Bay	30
淡水	湾	-

淡水湾 30

['gwɪ.nə.vɪɹ] -

Guinevere	31
桂妮薇儿	-

桂妮薇儿 31

['ælfred] ['tenisn] -

Alfred	Tennyson	32
阿尔弗雷德	丁尼生	-

阿尔弗雷德·丁尼生 32

['tɛnəsənz] [leɪn] , ['heɪzəlˌmɪr] -

Tennyson's	Lane	,	Haslemere	33
丁尼生的	车道	,	哈斯勒米尔	-

哈斯勒米尔，丁尼生巷 33

['ɔ:ldˌwɜ:rθ] (['tɛnəsənz] [hoʊm] [nɪr] ['heɪzəlˌmɪr]) -

Aldworth	(	Tennyson's	home	near	Haslemere	)	33
奥尔德沃思	(	丁尼生的	家	靠近	哈斯勒米尔	)	-

奥尔德沃斯（丁尼生位于哈斯勒米尔附近的故居）33

['tɛnəsənz] [mə'mɔ:riəl] , ['bi:kən] [hɪl] , ['freʃwɔ:tər] -

Tennyson's	Memorial	,	Beacon	Hill	,	Freshwater	34
丁尼生的	纪念馆	,	灯塔	爬坡道	,	淡水	-

丁尼生纪念碑，灯塔山，淡水34

['ælfred] ['tenisn] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [baɪ][dʒi:] . [ef] . [wɑ:ts] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .) - { [wʌn] }

Alfred	Tennyson	(	from	a	portrait	by	G	.	F	.	Watts	,	R	.	A	.	)	35	{	1	}
阿尔弗雷德	丁尼生	(	从	一个	肖像	经过	G	.	F	.	瓦特	,	拉	.	一个	.	)	-	{	1	}

阿尔弗雷德·丁尼生（根据皇家艺术学院院士G.F. Watts的肖像画）35{1}

['tenisn]

TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mesərz] . ['kɑ:rltən] & [sʌnz] , ['hɔ:rnˌkæsəl]

From	a	photo	by	Messrs	.	Carlton	&	Sons	,	Horncastle
从	一个	照片	经过	先生们	.	卡尔顿	&	儿子们	,	霍恩卡斯尔

照片由霍恩卡斯尔的卡尔顿父子公司提供

[ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['sʌmərzbi]

THE	BROOK	AT	SOMERSBY
这	溪	在	萨默斯比

萨默斯比的小溪

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊər] , [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
T **was** **merely** **the** **accident** **of** **his** **hour** **,** **the** **call** **of** **his** **age** **,**
T 曾是 仅仅 这 事故 的 他的 小时 , 这 称呼 的 他的 年龄 ,

只不过是他所处时代的偶然，是他所处时代的召唤。

[wɪtʃ] [meɪd] ['tenisn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['poʊət] .
which **made** **Tennyson** **a** **philosophic** **poet** **.**
哪个 制成 丁尼生 一个 哲学 诗人 .

这使丁尼生成为一位富有哲理的诗人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [pjʊr] ['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
He **was** **naturally** **not** **only** **a** **pure** **lover** **of** **beauty** **,**
他 曾是 自然 不是 仅有的 一个 纯的 情人 的 美丽 ,

他天生就不仅仅是一个纯粹的美的爱好者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pjʊr] ['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sens]
but **a** **pure** **lover** **of** **beauty** **in** **a** **much** **more** **peculiar** **and** **distinguished** **sense**
但 一个 纯的 情人 的 美丽 在 一个 很多 更多的 奇特 和 杰出的 感觉
['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][laɪk] [kiːts] ,
even **than** **a** **man** **like** **Keats** **,**
甚至 比 一个 男人 喜欢 济慈 ,

但他对美的纯粹热爱，甚至比济慈这样的人更加独特和杰出。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][laɪk]['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] .
or **a** **man** **like** **Robert** **Bridges** **.**
或者 一个 男人 喜欢 罗伯特 桥梁 .

或者像罗伯特·布里奇斯那样的人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'pɑːst] ,
He **gave** **us** **scenes** **of** **Nature** **that** **cannot** **easily** **be** **surpassed** **,**
他 给予 我们 场景 的 自然 那 不能 容易地 是 超越 ,

他为我们展现了难以超越的自然美景。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['lændskeɪp] ['peɪntər] ['ræðər] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
but **he** **chose** **them** **like** **a** **landscape** **painter** **rather** **than** **like** **a** **religious**
但 他 选择 他们 喜欢 一个 景观 画家 相当 比 喜欢 一个 宗教
['poʊət] .
poet **.**
诗人 .

但他选择它们的方式，更像是一位风景画家，而不是一位宗教诗人。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['æbstrækt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][wʌn][moʊst]['pɜːrsən(ə)l]
Above **all** **,** **he** **exhibited** **his** **abstract** **love** **of** **the** **beautiful** **in** **one** **most** **personal**
多于 全部 , 他 展出 他的 抽象的 爱 的 这 美丽的 在 一 最多 个人的
[ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fækt] .
and **characteristic** **fact** **.**
和 特征 事实 .

最重要的是，他通过一个最个人化、最具特色的事实展现了他对美的抽象热爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][soʊ] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ]
He **was** **never** **so** **successful** **or** **so** **triumphant** **as** **when** **he** **was** **describing**
他 曾是 绝不 所以 成功的 或者 所以 凯 作为 什么时候 他 曾是 描述
[nɑːt] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɑːrt] .
not **Nature** **,** **but** **art** **.**
不是 自然 , 但 艺术 .

他最成功、最辉煌的时刻，莫过于描述艺术而非自然的时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['stætʃuː][æz; əz] ['ʃeli] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [klaʊd] .

He	could	describe	a	statue	as	Shelley	could	describe	a	cloud	.
他	可以	描述	一个	雕像	作为	雪莱	可以	描述	一个	云	.

他能像雪莱描写云朵那样描写一座雕像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][ðer; ðər] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	at	his	very	best	in	describing	buildings	,	in	their	blending	of
他	曾是	在	他的	非常	最好的	在	描述	建筑物	,	在	他们的	混合	的

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zæktɪtuːd] .

aspiration	and	exactitude	.
抱负	和	精确度	.

他最擅长描写建筑物，能将理想与精确完美融合。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ri'kʌrənsiz] [ʌv; əv]['poʊətri]

He	found	to	perfection	the	harmony	between	the	rhythmic	recurrences	of	poetry
他	成立	到	完美	这	和谐	之间	这	节奏	复发	的	诗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ri'kʌrənsiz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

and	the	rhythmic	recurrences	of	architecture	.
和	这	节奏	复发	的	建筑学	.

他完美地找到了诗歌的韵律重复与建筑的韵律重复之间的和谐。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli]

His	description	,	for	example	,	of	the	Palace	of	Art	is	a	thing	entirely
他的	描述	,	为了	例子	,	的	这	宫殿	的	艺术	是	一个	事物	完全

[vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ju'niːk] .

victorious	and	unique	.
胜利者	和	独特的	.

例如，他对艺术宫的描述完全是胜利的、独一无二的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] , [æz; əz] { [ˌtuː'tuː] }

The	whole	edifice	,	as	{	2	}
这	所有的	大厦	,	作为	{	2	}

整个建筑，如{2}

[æn; ən] ['ɜːrli] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tenisn]

AN	EARLY	PORTRAIT	OF	TENNYSON
一个	早期的	肖像	的	丁尼生

丁尼生早期肖像

- [kə'lekʃ(ə)n]

Rischgitz	Collection
-	收藏

里施吉茨收藏

[dɪ'skraɪbd] , ['raɪzɪz][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪrɪk] ,

described	,	rises	as	lightly	as	a	lyric	,
描述	,	上升	作为	轻轻	作为	一个	歌词	,

形容起来，轻盈得像一首抒情诗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ;

it	is	full	of	the	surge	of	the	hunger	for	beauty	;
它	是	满的	的	这	涌	的	这	饥饿	为了	美丽	;

它充满了对美的渴望；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [bɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði][plænz]

and	yet	a	man	might	almost	build	upon	the	description	as	upon	the	plans
和	然而	一个	男人	可能	几乎	建造	之上	这	描述	作为	之上	这	计划

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['bɪldər] .

of	an	architect	or	the	instructions	of	a	speculative	builder	.
的	一个	建筑师	或者	这	指示	的	一个	推测性的	建筑商	.

然而，一个人几乎可以像建筑师的图纸或投机建筑商的指示一样，根据这种描述进行建造。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['tenisn] ,

Such	a	lover	of	beauty	was	Tennyson	,
这样的	一个	情人	的	美丽	曾是	丁尼生	,

丁尼生就是这样一位热爱美的人。

[ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] [moʊst] [ɪ'speʃəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

a	lover	of	beauty	most	especially	where	it	is	most	to	be	found	,
一个	情人	的	美丽	最多	尤其	在哪里	它	是	最多	到	是	成立	,

热爱美，尤其钟情于美最集中的地方。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn] .

in	the	works	of	man	.
在	这	作品	的	男人	.

在人类的创造物中。

[hiː; hi] [lʌvd] ['bjuːti] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːrt] ,

He	loved	beauty	in	its	completeness	,	as	we	find	it	in	art	,
他	喜爱	美丽	在	它是	完整性	,	作为	我们	寻找	它	在	艺术	,

他热爱完美的美，就像我们在艺术中看到的那样。

[nɑːt][ɪn][ɪts] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [æz; əz][wiː; wi] { [θriː] }

not	in	its	more	glorious	incompleteness	as	we	{	3	}
不是	在	它是	更多的	辉煌	不完整	作为	我们	{	3	}

并非以其更辉煌的不完整性呈现，正如我们{3}

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mesərz] . ['kɑːrltən] & [sʌnz] , ['hɔːrnˌkæsəl]

From	a	photo	by	Messrs	.	Carlton	&	Sons	,	Horncastle
从	一个	照片	经过	先生们	.	卡尔顿	&	儿子们	,	霍恩卡斯尔

照片由霍恩卡斯尔的卡尔顿父子公司提供

['sʌmərzbi] ['rektəri] , ['liŋkənʃə]

SOMERSBY	RECTORY	,	LINCOLNSHIRE
萨默斯比	牧师住宅	,	林肯郡

林肯郡萨默斯比教区长住宅

[wer] ['ælfred] ['tenisn] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 6th , -

Where	Alfred	Tennyson	was	born	,	on	Sunday	,	August	6th	,	1809
在哪里	阿尔弗雷德	丁尼生	曾是	出生	,	在	星期日	,	八月	6th	,	-

阿尔弗雷德·丁尼生于1809年8月6日星期日出生。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['neɪtʃər] .

find	it	in	Nature	.
寻找	它	在	自然	.

在大自然中寻找它。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['lʌvlinəs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ɑːrt] ,

There	is	,	perhaps	,	more	loveliness	in	Nature	than	in	art	,
那里	是	,	也许	,	更多的	可爱	在	自然	比	在	艺术	,

或许，大自然比艺术更美。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] .

but	there	are	not	so	many	lovely	things	.
但	那里	是	不是	所以	许多	迷人的	事物	.

但美好的事物并不多。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɪz]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] :

The	loveliness	is	broken	to	pieces	and	scattered	:
这	可爱	是	破碎的	到	件	和	疏散	:

美好事物破碎散落：

[ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] [ɪn] ['blɑːsəm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['neɪmləs] ['ɪnsekts][æt; ət][ɪts] [ruːt] ,

the	almond	tree	in	blossom	will	have	a	mob	of	nameless	insects	at	its	root	,
这	杏仁	树	在	开花	将要	有	一个	暴民	的	无名	昆虫	在	它是	根	,

杏树开花时，树根周围会聚集一群不知名的昆虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [sel] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] - [haʊs] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smel]

and	the	most	perfect	cell	in	the	great	forest	-	house	is	likely	enough	to	smell
和	这	最多	完美的	细胞	在	这	伟大的	森林	-	房子	是	可能	足够的	到	闻

[laɪk][ə; eɪ] ['suːər] .

like	a	sewer	.
喜欢	一个	下水道	.

即使是森林大屋中最完美的牢房，也可能散发着下水道的气味。

['tenisn] [lʌvd] ['bjuːti] [mɔːr] [ɪn][ɪts] [kə'lektɪd] [fɔːrm][ɪn][ɑːrt] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ;

Tennyson	loved	beauty	more	in	its	collected	form	in	art	,	poetry	,	and	sculpture	;
丁尼生	喜爱	美丽	更多的	在	它是	集	形式	在	艺术	,	诗	,	和	雕塑	;

丁尼生更喜欢艺术、诗歌和雕塑等各种形式的美；

[laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] “ ['leɪdi][ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] ,

like	his	own	“	Lady	of	Shalott	,
喜欢	他的	自己的	“	女士	的	夏洛特	,

就像他自己的《夏洛特夫人》一样，

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

”	it	was	his	office	to	look	rather	at	the	mirror	than	at	the	object	.
”	它	曾是	他的	办公室	到	看	相当	在	这	镜子	比	在	这	目的	.

他的职责是审视自己，而不是审视事物本身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət] [tuː] [rɪ'muːvz] :

He	was	an	artist	,	as	it	were	,	at	two	removes	:
他	曾是	一个	艺术家	,	作为	它	是	,	在	二	移除	:

他可以说是位艺术家，只不过隔了两层：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] .

he	was	a	splendid	imitator	of	the	splendid	imitations	.
他	曾是	一个	灿烂	模仿者	的	这	灿烂	仿制品	.

他是一位杰出的模仿者，模仿的也是杰出的模仿者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ɪg'zækt] , [bʌt; bət]

It	is	true	that	his	natural	history	was	exquisitely	exact	,	but
它	是	真的	那	他的	自然的	历史	曾是	精美绝伦	精确的	,	但

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] { [fɔːr] }

natural	history	and	natural	{	4	}
自然的	历史	和	自然的	{	4	}

他的自然史确实极其精确，但自然史和自然{4}

[rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [mɔːr] [ʌn'nætʃrəl]

religion	are	things	that	can	be	,	under	certain	circumstances	,	more	unnatural
宗教	是	事物	那	能	是	,	在下面	肯定	情况	,	更多的	不自然

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	anything	in	the	world	.
比	任何事物	在	这	世界	.

在某些情况下，宗教可能是比世上任何事物都更不自然的事物。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['tɛnəsənz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃənz] [wiː; wi]['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt]

In	reading	Tennyson's	natural	descriptions	we	never	seem	to	be	in	physical	contact
在	阅读	丁尼生的	自然的	描述	我们	绝不	似乎	到	是	在	身体的	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	the	earth	.
和	这	地球	.

阅读丁尼生的自然描写时，我们似乎永远无法与大地进行实际的接触。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [gʊd] - ['tempər][ænd; ənd][ræŋk]['enərdʒi][ʌv; əv][laɪf] .

We	learn	nothing	of	the	coarse	good	-	temper	and	rank	energy	of	life	.
我们	学习	没有什么	的	这	粗	好的	-	脾气	和	秩	活力	的	生活	.

我们对生活中粗犷的温情和奔放的活力一无所知。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['ækjərətli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [glæs] .

We	see	the	whole	scene	accurately	,	but	we	see	it	through	glass	.
我们	看	这	所有的	场景	准确	,	但	我们	看	它	通过	玻璃	.

我们能清楚地看到整个场景，但我们是透过玻璃看到的。

[ɪn] ['tɛnəsənz] [wɜːrks][wiː; wi] [siː] ['neɪtʃər] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [hɪr] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt]

In	Tennyson's	works	we	see	Nature	indeed	,	and	hear	Nature	,	but	we	do	not
在	丁尼生的	作品	我们	看	自然	的确	,	和	听到	自然	,	但	我们	做	不是

[smel] [ˌaɪ 'tiː] .

smell	it	.
闻	它	.

在丁尼生的作品中，我们确实能看到自然，也能听到自然，但我们闻不到自然的气息。

['laʊθ]

LOUTH
劳斯

劳斯

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['lɔːriəts] ['kʌntri] , ” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] .

(	Reproduced	from	“	The	Laureate's	Country	,	”	by	kind	permission	of	Messrs	.
(	复制品	从	“	这	桂冠得主	国家	,	”	经过	种类	允许	的	先生们	.

['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .)

Seeley	&	Co	.	,	Ltd	.	)
西利	&	合作	.	,	有限公司	.	)

（经 Seeley & Co., Ltd. 公司许可，转载自《桂冠诗人的故乡》）

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mesərz] . ['kɑːrltən] & [sʌnz] , ['hɔːrnˌkæsəl]

From	a	photo	by	Messrs	.	Carlton	&	Sons	,	Horncastle
从	一个	照片	经过	先生们	.	卡尔顿	&	儿子们	,	霍恩卡斯尔

照片由霍恩卡斯尔的卡尔顿父子公司提供

['sʌmərzbi] [tʃɜːrtʃ]

SOMERSBY	CHURCH
萨默斯比	教会

萨默斯比教堂

[bʌt; bət] [ðɪs] ['poʊət][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aɪdlnəs] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]

But	this	poet	of	beauty	and	a	certain	magnificent	idleness	lived	at	a
但	这	诗人	的	美丽	和	一个	肯定	壮丽	懒惰	居住地	在	一个

[taɪm] [wen] [ɔːl] [men][hæd; həd][tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .

time	when	all	men	had	to	wrestle	and	decide	.
时间	什么时候	全部	男人	有	到	搏斗	和	决定	.

但这位崇尚美感和某种崇高闲适的诗人生活在一个所有人都必须奋斗和抉择的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

It	is	not	easy	for	any	person	who	lives	in	our	time	,
它	是	不是	简单的	为了	任何	人	WHO	生活	在	我们的	时间	,

生活在我们这个时代，对任何人来说都不容易。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pər'spektɪv] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,

when	the	dust	has	settled	and	the	spiritual	perspective	has	been	restored	,
什么时候	这	灰尘	有	定居	和	这	精神	看法	有	到过	恢复	,

当尘埃落定，精神层面恢复之后，

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][men]

to	realise	what	the	entrance	of	the	idea	of	evolution	meant	for	the	men
到	意识到	什么	这	入口	的	这	主意	的	进化	意思是	为了	这	男人

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

of	those	days	.
的	那些	天	.

要了解进化论思想的出现对当时的人们意味着什么。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ,

To	us	it	is	a	discovery	of	another	link	in	a	chain	which	,
到	我们	它	是	一个	发现	的	其他	关联	在	一个	链	哪个	,

对我们来说，这是发现了链条上的另一个环节，

[haʊ'evər] [fɑːr][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['stretʃɪz] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɪstəri] .

however	far	we	follow	it	,	still	stretches	back	into	a	divine	mystery	.
然而	远的	我们	跟随	它	,	仍然	伸展	后退	进入	一个	神圣的	神秘	.

无论我们追溯到多远，最终都指向一个神圣的奥秘。

[tuː; tə] { [faɪv] }

To	{	5	}
到	{	5	}

至{5}

['ælfred] ['tenisn]

ALFRED	TENNYSON
阿尔弗雷德	丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['sæmjuəl] ['lɔːrəns]

From	the	painting	by	Samuel	Laurence
从	这	绘画	经过	塞缪尔	劳伦斯

出自塞缪尔·劳伦斯的画作

- [kə'lekʃ(ə)n]

Rischgitz	Collection
-	收藏

里施吉茨收藏

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ðæt]

many	of	the	men	of	that	time	it	would	appear	from	their	writings	that
许多	的	这	男人	的	那	时间	它	会	出现	从	他们的	著作	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ænd; ənd]

it	was	the	heart	-	breaking	and	desolating	discovery	of	the	end	and
它	曾是	这	心	-	打破	和	荒凉的	发现	的	这	结尾	和

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

origin	of	the	chain	.
起源	的	这	链	.

从当时许多人的著作中可以看出，发现锁链的终点和起源是一件令人心碎和绝望的事情。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði][moʊst] [blæk] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [kə'tæstrəfi]

To	them	had	happened	the	most	black	and	hopeless	catastrophe
到	他们	有	发生	这	最多	黑色的	和	绝望	灾难

[kən'siːvəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

conceivable	to	human	nature	;
可以想象的	到	人类	自然	;

对他们而言，发生了人类所能想象的最黑暗、最绝望的灾难；

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

they	had	found	a	logical	explanation	of	all	things	.
他们	有	成立	一个	逻辑	解释	的	全部	事物	.

他们找到了对一切事物的合乎逻辑的解释。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən] [eɪp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [tuː; tə][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər]

To	them	it	seemed	that	an	Ape	had	suddenly	risen	to	gigantic	stature
到	他们	它	似乎	那	一个	猿	有	突然	升起	到	巨大	身材

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns] .

and	destroyed	the	seven	heavens	.
和	损毁	这	七	天	.

在他们看来，仿佛一只猿猴突然长成了巨人，摧毁了七重天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] { [sɪks] }

It	is	difficult	,	no	doubt	,	for	us	{	6	}
它	是	难的	,	不	怀疑	,	为了	我们	{	6	}

毫无疑问，这对我们来说很困难{6}

['tɛnəsənz] ['mʌðər]

TENNYSON'S	MOTHER
丁尼生的	母亲

丁尼生的母亲

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mesərz] . ['kɑːrltən] & [sʌnz] , ['hɔːrnˌkæsəl]

From	a	photo	by	Messrs	.	Carlton	&	Sons	,	Horncastle
从	一个	照片	经过	先生们	.	卡尔顿	&	儿子们	,	霍恩卡斯尔

照片由霍恩卡斯尔的卡尔顿父子公司提供

[bæg] ['ɛndʒˌbi] [tʃɜːrtʃ]

BAG	ENDERBY	CHURCH
包	安德比	教会

巴格恩德比教堂

[ɪn] ['sʌmwʌt] ['sʌtələr] [deɪz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðiː]['ɔːrɪdʒɪn]

in	somewhat	subtler	days	to	understand	how	anybody	could	suppose	that	the	origin
在	有些	更微妙	天	到	理解	如何	任何人	可以	认为	那	这	起源

[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

of	species	had	anything	to	do	with	the	origin	of	being	.
的	物种	有	任何事物	到	做	和	这	起源	的	存在	.

在那个思想较为温和的年代，人们很难理解为什么会有人认为物种的起源与存在的起源有任何关系。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] [huː] [æsks] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

To	us	it	appears	that	to	tell	a	man	who	asks	who	made	his	mind	that
到	我们	它	出现	那	到	告诉	一个	男人	WHO	问	WHO	制成	他的	头脑	那

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

evolution	made	it	,
进化	制成	它	,

在我们看来，如果有人问起是谁决定了他的思想，我们应该告诉他，是进化决定的。

[ɪz][laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [æsks] [huː] [roʊld] [ə; eɪ][kæb] - [wiːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][leg] [ðæt]

is	like	telling	a	man	who	asks	who	rolled	a	cab	-	wheel	over	his	leg	that
是	喜欢	讲述	一个	男人	WHO	问	WHO	滚动	一个	出租车	-	车轮	超过	他的	腿	那

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

revolution	rolled	it	.
革命	滚动	它	.

这就像告诉一个问是谁把车轮碾过他腿的人，是革命把车轮碾过的。

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðiː] ['prɑːses] [ɪz] ['skersli] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðiː]['eɪdʒənt] .

To	state	the	process	is	scarcely	to	state	the	agent	.
到	状态	这	过程	是	几乎	到	状态	这	代理人	.

描述过程几乎等同于描述主体。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðiː] “ [dɪ'sent] [ʌv; əv]

But	the	position	of	those	who	regarded	the	opening	of	the	“	Descent	of
但	这	位置	的	那些	WHO	认为	这	开幕	的	这	“	下降	的

[mæn] ” [æz; əz][ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][læst] [deɪz] ,

Man	”	as	the	opening	of	one	of	the	seals	of	the	last	days	,
男人	”	作为	这	开幕	的	一	的	这	封印	的	这	最后的	天	,

但是，那些将“人类降临”的开始视为末日封印之一开启的人的立场是：

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['saʊndər] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] .

is	a	great	deal	sounder	than	people	have	generally	allowed	.
是	一个	伟大的	交易	探鱼器	比	人们	有	一般来说	允许	.

比人们通常认为的要合理得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['dɑːrwɪnɪzəm]

It	has	been	constantly	supposed	that	they	were	angry	with	Darwinism
它	有	到过	不断地	据称	那	他们	是	生气的	和	达尔文主义

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ;

because	it	appeared	to	do	something	or	other	to	the	Book	of	Genesis	;
因为	它	出现	到	做	某物	或者	其他	到	这	书	的	创世纪	;

人们一直认为，他们对达尔文主义感到愤怒，是因为达尔文主义似乎对《创世记》做了这样那样的事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst][ɔːr][ə; eɪ]['fænsi] .

but	this	was	a	pretext	or	a	fancy	.
但	这	曾是	一个	借口	或者	一个	想要	.

但这只是借口或幻想。

[ðeɪ] [ˌfʌndə'mentəli] [rɪ'beld] [ə'genst] ['dɑːrwɪnɪzəm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr]

They	fundamentally	rebelled	against	Darwinism	,	not	because	they	had	a	fear
他们	从根本上	叛乱	反对	达尔文主义	,	不是	因为	他们	有	一个	害怕

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] ['skrɪptʃər] ,

that	it	would	affect	Scripture	,
那	它	会	影响	圣经	,

他们从根本上反对达尔文主义，并非因为他们担心达尔文主义会影响《圣经》。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] [ɪl] - ['faʊndɪd] ,

but	because	they	had	a	fear	,	not	altogether	unreasonable	or	ill	-	founded	,
但	因为	他们	有	一个	害怕	,	不是	共	不合理	或者	患病的	-	创立	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [mə'rælәti] .

that	it	would	affect	morality	.
那	它	会	影响	道德	.

但他们担心（这种担心并非完全没有道理或毫无根据），这会影响道德。

[mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][sɪn] .

Man	had	been	engaged	,	through	innumerable	ages	,	in	a	struggle	with	sin	.
男人	有	到过	已订婚的	,	通过	无数	年龄	,	在	一个	斗争	和	罪	.

在漫长的历史长河中，人类一直与罪恶作斗争。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][koʊp] { ['sɛvən] }

The	evil	within	him	was	as	strong	as	he	could	cope	{	7	}
这	邪恶的	之内	他	曾是	作为	强的	作为	他	可以	应付	{	7	}

他内心的邪恶力量强大到他无法抗拒{7}

['ælfred] ['tenisn] , -

ALFRED	TENNYSON	,	1838
阿尔弗雷德	丁尼生	,	-

阿尔弗雷德·丁尼生，1838年

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [də'gerətaɪp]

From	an	early	Daguerreotype
从	一个	早期的	达盖尔银版摄影法

出自早期的银版摄影法

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ ['tenisn] : [ə; eɪ]['memwɑːr] , ” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] .

(	Reproduced	from	“	Tennyson	:	a	Memoir	,	”	by	kind	permission	of	Messrs	.
(	复制品	从	“	丁尼生	:	一个	回忆录	,	”	经过	种类	允许	的	先生们	.

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .)

Macmillan	&	Co	.	,	Ltd	.	)
麦克米伦	&	合作	.	,	有限公司	.	)

（经麦克米伦有限公司许可，转载自《丁尼生：回忆录》）

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['stɑːdərt]

Engraved	by	G	.	J	.	Stodart
刻	经过	G	.	J	.	斯托达特

由 GJ Stodart 雕刻

[oʊld] ['græmər] [skuːl] , ['laʊθ]
OLD **GRAMMAR** **SCHOOL** **,** **LOUTH**
老的 语法 学校 , 劳斯

劳斯老文法学校

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
The **original** **building** **,** **now** **no** **longer** **in** **existence** **,**
这 原来的 建筑 , 现在 不 更长 在 存在 ,

原建筑现已不复存在。

[wer] ['tenisn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]
where **Tennyson** **was** **sent** **to** **school** **at** **the** **age** **of** **seven**
在哪里 丁尼生 曾是 发送 到 学校 在 这 年龄 的 七

丁尼生七岁时被送去上学。

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['lɔːriəts] ['kʌntri] , ” [baɪ] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mesərz] .
(**Reproduced** **from** **“** **The** **Laureate's** **Country** **,** **”** **by** **kind** **permission** **of** **Messrs** **.**
(复制品 从 “ 这 桂冠得主 国家 , ” 经过 种类 允许 的 先生们 .
['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .)
Seeley **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **)**
西利 & 合作 . , 有限公司 .)

（经 Seeley & Co., Ltd. 公司许可，转载自《桂冠诗人的故乡》）

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][iː] . [hʌl]
From **a** **drawing** **by** **E** **.** **Hull**
从 一个 绘画 经过 E . 赫尔

出自 E. Hull 的画作

[wɪð; wɪθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'tʃæntɪŋ]
with **—** **it** **was** **as** **powerful** **as** **a** **cannonade** **and** **as** **enchanting**
和 — 它 曾是 作为 强大的 作为 一个 炮击 和 作为 妖娆
[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
as **a** **song** **.**
作为 一个 歌曲 .

它既像大炮一样威力十足，又像歌声一样动听迷人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['neɪtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
But **in** **this** **struggle** **he** **had** **always** **had** **Nature** **on** **his** **side** **.**
但 在 这 斗争 他 有 总是 有 自然 在 他的 边 .

但在这场斗争中，大自然始终站在他这边。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['ægənaiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
He **might** **be** **polluted** **and** **agonised** **,** **but** **the** **flowers** **were** **innocent** **and**
他 可能 是 受污染的 和 痛苦的 , 但 这 花朵 是 清白的 和
[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .
the **hills** **were** **strong** **.**
这 丘陵 是 强的 .

他或许饱受污秽和痛苦的折磨，但花朵是纯洁的，山峦是坚实的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪnwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv]
All **the** **armoury** **of** **life** **,** **the** **spears** **of** **the** **pinewood** **and** **the** **batteries** **of**
全部 这 军械库 的 生活 , 这 长矛 的 这 松林 和 这 电池 的
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
the **lightning** **,**
这 闪电 ,

生命的所有武器，松木的长矛和闪电的电池，

[went] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
went **into** **battle** **beside** **him** **.**
去 进入 战斗 旁 他 .

与他并肩作战。

['tenisn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [wen] , [tu:; tə][ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
Tennyson lived in the hour when , to all mortal appearance ,
丁尼生 居住地 在 这 小时 什么时候 , 到 全部 凡人 外貌 ,

丁尼生生活在这样一个时代：在所有凡人看来，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
the whole of the physical world deserted to the devil .
这 所有的 的 这 身体的 世界 荒凉的 到 这 魔鬼 .

整个物质世界都落入了魔鬼的掌控。

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , ['gʌvənd] [baɪ]['vaɪələns][ænd; ənd] [deθ] , [left][mæn][tu:; tə] [faɪt] [ə'loʊn] ,
The universe , governed by violence and death , left man to fight alone ,
这 宇宙 , 受统治 经过 暴力 和 死亡 , 左边 男人 到 斗争 独自的 ,

宇宙由暴力和死亡主宰，留给人类独自战斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mɪθs] [ænd; ənd] ['memərɪz] .
with a handful of myths and memories .
和 一个 少数 的 神话 和 回忆 .

以及一些神话和回忆。

[men][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɪn] [pə'lu:tɪd] [fi:ldz] [ænd; ənd][lɪft][ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə]
Men had now to wander in polluted fields and lift up their eyes to
男人 有 现在 到 漫步 在 受污染的 字段 和 举起 向上 他们的 眼睛 到
[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [hɪlz] .
abominable hills .
可恶 丘陵 .

人们现在不得不漫步在污浊的田野里，抬头仰望丑陋的山丘。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ɑ:rm] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['kru:əlti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz]
They had to arm themselves against the cruelty of flowers and the crimes
[ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
of the grass .
的 这 草 .

他们必须武装自己，对抗花朵的残酷和草地的罪恶。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:nər] , ['ʃʊrli] , [ɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
The first honour , surely , is to those who did not faint in the face of that
[kən'faʊndɪŋ] { [eɪt] }
confounding { 8 }
混淆 { 8 }

首先，最值得尊敬的，当然是那些面对那令人困惑的{8}没有晕倒的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌst] [baɪ] ['tʃæntri]
From the bust by Chantrey
从 这 摔碎 经过 钱特雷

出自 Chantrey 的半身像

['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . ['hæləm]
ARTHUR H . HALLAM
亚瑟 H . 哈勒姆

亚瑟·H·哈勒姆

([ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] ['hæləmz] “ [rɪ'meɪnz] , ” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n]
(Reproduced from Hallam's “ Remains , ” by kind permission of Mr . John
(复制品 从 哈勒姆的 “ 遗迹 , ” 经过 种类 允许 的 先生 . 约翰
['mɜ:rri])
Murray)
默里)

（经约翰·默里先生惠允，转载自哈勒姆的《遗作》）

['kɑ:zmɪk] [bɪ'treɪəl] ; [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər]

cosmic	betrayal	;	to	those	who	sought	and	found	a	new	vantage	-	ground	for
宇宙	背叛	;	到	那些	WHO	寻求	和	成立	一个	新的	优势	-	地面	为了

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .

the	army	of	Virtue	.
这	军队	的	美德	.

宇宙的背叛；对于那些寻求并找到美德大军新制高点的人来说。

[ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] ['tenisn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,

Of	these	was	Tennyson	,	and	it	is	surely	the	more	to	his	honour	,
的	这些	曾是	丁尼生	,	和	它	是	一定	这	更多的	到	他的	荣誉	,

其中就包括丁尼生，这无疑更增添了他的荣誉。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['lʌvər][ʌv; əv] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .

since	he	was	the	idle	lover	of	beauty	of	whom	we	have	spoken	.
自从	他	曾是	这	闲置的	情人	的	美丽	的	谁	我们	有	说	.

因为他就是我们之前提到的那个游手好闲、沉迷于美貌的人。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'tɜ:rprətər] .

He	felt	that	the	time	called	him	to	be	an	interpreter	.
他	毛毡	那	这	时间	称为	他	到	是	一个	翻译	.

他觉得时代召唤他去做翻译。

[pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

Perhaps	he	might	even	have	been	something	more	of	a	poet	if	he	had
也许	他	可能	甚至	有	到过	某物	更多的	的	一个	诗人	如果	他	有

[nɑ:t] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊət] .

not	sought	to	be	something	more	than	a	poet	.
不是	寻求	到	是	某物	更多的	比	一个	诗人	.

如果他没有追求成为诗人以外的人，或许他还能成为更伟大的诗人。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ɑ:r'θʊriən] ['epɪk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn]

He	might	have	written	a	more	perfect	Arthurian	epic	if	his	heart	had	been
他	可能	有	书面	一个	更多的	完美的	亚瑟王时代	史诗	如果	他的	心	有	到过

[æz; əz] [mʌtʃ] ['berid] [ɪn][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['sepəlkəz] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [bi:] .

as	much	buried	in	prehistoric	sepulchres	as	the	heart	of	Mr	.	W	.	B	.
作为	很多	埋葬	在	史前	墓穴	作为	这	心	的	先生	.	W	.	B	.

[jeits] .

Yeats	.
叶芝	.

如果他的心像叶芝先生的心一样埋葬在史前墓穴中，他或许能写出一部更完美的亚瑟王史诗。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] “ [ðə; ði]['goʊldən] [jɪr] ” [ɪf] [hɪz; ɪz]

He	might	have	made	more	of	such	poems	as	“	The	Golden	Year	”	if	his
他	可能	有	制成	更多的	的	这样的	诗歌	作为	“	这	金的	年	”	如果	他的

[maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kli:n] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk]

mind	had	been	as	clean	of	metaphysics	and	as	full	of	a	poetic
头脑	有	到过	作为	干净的	的	形而上学	和	作为	满的	的	一个	诗意的

[rʌ'stɪsəti] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] .

rusticity	as	the	mind	of	William	Morris	.
乡村	作为	这	头脑	的	威廉	莫里斯	.

如果他像威廉·莫里斯那样，思想纯净，不受形而上学的影响，充满诗意的质朴，他或许会创作出更多像《黄金年》这样的诗歌。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['poʊət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He	might	have	been	a	greater	poet	if	he	had	been	less	a	man	of
他	可能	有	到过	一个	更大的	诗人	如果	他	有	到过	较少的	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] ['du:biəs] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [eɪdʒ] .

his	dubious	and	rambling	age	.
他的	可疑	和	漫无边际	年龄	.

如果他不是那个年代那个行事诡谲、漫无目的的人，他或许会成为更伟大的诗人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['greɪtnəs] ;

But	there	are	some	things	that	are	greater	than	greatness	;
但	那里	是	一些	事物	那	是	更大的	比	伟大	;

但有些东西比伟大更伟大；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baːdi] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər]

there	are	some	things	that	no	man	with	blood	in	his	body	would	sell	for
那里	是	一些	事物	那	不	男人	和	血	在	他的	身体	会	卖	为了

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dænti] ,

the	throne	of	Dante	,
这	王座	的	但丁	,

有些东西，任何一个有血有肉的人都不会为了但丁的王位而出卖。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] ['riːəli] [ə'weits]

and	one	of	them	is	to	fire	the	feeblest	shot	in	a	war	that	really	awaits
和	一	的	他们	是	到	火	这	最虚弱	射击	在	一个	战争	那	真的	等待

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

其中之一就是在一场胜负已定的战争中打出最无力的一枪。

[ɔːr] ['kæri] [ðə; ði] [miːn] ['mʌskɪt] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [maːtʃiŋ] [baɪ] .

or	carry	the	meanest	musket	in	an	army	that	is	really	marching	by	.
或者	携带	这	最卑鄙的	滑膛枪	在	一个	军队	那	是	真的	行军	经过	.

或者扛着一支正在行军的军队中最厉害的火枪。

['tenisn] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ˌɪmɔːr'tæləti] :

Tennyson	may	even	have	forfeited	immortality	:
丁尼生	可能	甚至	有	丧失	不朽	:

丁尼生甚至可能因此失去了永生：

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [ðeɪ]

but	he	and	the	men	of	his	age	were	more	than	immortal	;	they
但	他	和	这	男人	的	他的	年龄	是	更多的	比	不朽	;	他们

[wɜːr; wər][ə'laɪv] . { [naɪn] }

were	alive	.	{	9	}
是	活	.	{	9	}

但他和他那个时代的人不仅仅是永生的；他们是真正活着的。{9}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dæliən] [baɪ] ['tɔməs] ['wʊlnər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

From	the	medallion	by	Thomas	Woolner	,	R	.	A	.
从	这	奖章	经过	托马斯	伍尔纳	,	拉	.	一个	.

出自皇家艺术学院院士托马斯·伍尔纳设计的奖章。

['ælfred] ['tenisn]

ALFRED	TENNYSON
阿尔弗雷德	丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , ” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [mək'mɪlən]

(	Reproduced	from	“	Tennyson's	Poems	,	”	by	kind	permission	of	Messrs	.	Macmillan
(	复制品	从	“	丁尼生的	诗歌	,	”	经过	种类	允许	的	先生们	.	麦克米伦

& [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .)

&	Co	.	,	Ltd	.	)
&	合作	.	,	有限公司	.	)

（摘自《丁尼生诗集》，经麦克米伦有限公司惠允转载。）

['tenisn] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['poʊət] ,

Tennyson	had	not	a	special	talent	for	being	a	philosophic	poet	,
丁尼生	有	不是	一个	特别的	天赋	为了	存在	一个	哲学	诗人	,

丁尼生并没有成为哲学诗人的特殊天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['poʊət] .

but	he	had	a	special	vocation	for	being	a	philosophic	poet	.
但	他	有	一个	特别的	职业	为了	存在	一个	哲学	诗人	.

但他天生具有成为哲学诗人的天赋。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

This	may	seem	a	contradiction	,
这	可能	似乎	一个	矛盾	,

这似乎是一个矛盾之处，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['lætn][ɔːr] [griːk] [wɜːrdz][wiː; wi][juːz][tend] ['endləsli]

but	it	is	only	because	all	the	Latin	or	Greek	words	we	use	tend	endlessly
但	它	是	仅有的	因为	全部	这	拉丁	或者	希腊语	字	我们	使用	趋向	不休

[tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

to	lose	their	meaning	.
到	失去	他们的	意义	.

但这仅仅是因为我们使用的所有拉丁语或希腊语词汇都倾向于不断地失去它们原本的含义。

[ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [teɪst] [ɔːr]['fæk(ə)lti] ,

A	vocation	is	supposed	to	mean	merely	a	taste	or	faculty	,
一个	职业	是	据称	到	意思是	仅仅	一个	品尝	或者	学院	,

人们通常认为职业仅仅是指一种兴趣或天赋，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][held][tuː; tə] [miːn] ['mɪrli] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] .

just	as	economy	is	held	to	mean	merely	the	act	of	saving	.
只是	作为	经济	是	握住	到	意思是	仅仅	这	行为	的	保存	.

正如人们普遍认为节俭仅仅意味着储蓄行为一样。

[ɪ'kɑːnəmi] [miːnz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [kə'mjuːnəti] .

Economy	means	the	management	of	a	house	or	community	.
经济	方法	这	管理	的	一个	房子	或者	社区	.

节俭是指对家庭或社区的管理。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stɑːrv] [hɪz; ɪz][best] [hɔːrs] , [ɔːr] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz][best] ['wɜːrkmən][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər]

If	a	man	starves	his	best	horse	,	or	causes	his	best	workman	to	strike	for
如果	一个	男人	挨饿	他的	最好的	马	,	或者	原因	他的	最好的	工人	到	罢工	为了

[mɔːr] [peɪ] ,

more	pay	,
更多的	支付	,

如果一个人让最好的马挨饿，或者让最好的工人为了更高的工资而罢工，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ˌʌn'waɪz] , [hiː; hi][ɪz][ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪkl; ˌʌnˌekə'nɑːmɪkl] .

he	is	not	merely	unwise	,	he	is	uneconomical	.
他	是	不是	仅仅	失策	,	他	是	不经济	.

他不仅不明智，而且还不节俭。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

So	it	is	with	a	vocation	.
所以	它	是	和	一个	职业	.

职业也是如此。

[ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][sʌm; səm][hjuːdʒ]['eɪliən][ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ]

If	this	country	were	suddenly	invaded	by	some	huge	alien	and	conquering
如果	这	国家	是	突然	入侵	经过	一些	巨大的	外星人	和	征服

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

如果这个国家突然遭到某个庞大的外星征服者的入侵，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] .

we	should	all	be	called	to	become	soldiers	.
我们	应该	全部	是	称为	到	变得	士兵	.

我们都应该被号召成为战士。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['sækrifaisɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:rk]

We	should	not	think	in	that	time	that	we	were	sacrificing	our	unfinished	work
我们	应该	不是	思考	在	那	时间	那	我们	是	牺牲	我们的	未完成	工作

[ɑ:n]['kæt(ə)l] - ['fi:dɪŋ] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] ['fretwɜ:rk] ,

on	Cattle	-	Feeding	or	our	hobby	of	fretwork	,
在	牛	-	喂养	或者	我们的	爱好	的	格子	,

我们当时不应该认为我们是在牺牲未完成的养牛工作或我们的木工爱好。

['aʊər; ɑ:r] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] .

our	brilliant	career	at	the	Bar	or	our	taste	for	painting	in	water	-	colours	.
我们的	杰出的	职业	在	这	酒吧	或者	我们的	品尝	为了	绘画	在	水	-	颜色	.

我们在律师界的辉煌职业生涯，或者我们对水彩画的爱好。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] .

We	should	all	have	a	call	to	arms	.
我们	应该	全部	有	一个	称呼	到	武器	.

我们都应该团结起来，奋起反抗。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:] [ðæt] [wi:; wi] { - }

We	should	,	however	,	by	no	means	agree	that	we	{	10	}
我们	应该	,	然而	,	经过	不	方法	同意	那	我们	{	-	}

然而，我们绝不应同意我们{10}

[ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɑ:rmz] .

all	had	a	vocation	for	arms	.
全部	有	一个	职业	为了	武器	.

他们都对武艺情有独钟。

[jet] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['lætn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l] .

Yet	a	vocation	is	only	the	Latin	for	a	call	.
然而	一个	职业	是	仅有的	这	拉丁	为了	一个	称呼	.

然而，vocabulary（职业）只是拉丁语中"召唤"的意思。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑ:t]

THE	LADY	OF	SHALOTT
这	女士	的	沙洛特

夏洛特夫人

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['dʌblju:] . ['həulmən] [hʌnt]

From	a	drawing	by	W	.	Holman	Hunt
从	一个	绘画	经过	W	.	霍尔曼	打猎

出自 W. Holman Hunt 的画作

([ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] " ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , " [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [mək'mɪlən]

(	Reproduced	from	"	Tennyson's	Poems	,	"	by	kind	permission	of	Messrs	.	Macmillan
(	复制品	从	"	丁尼生的	诗歌	,	"	经过	种类	允许	的	先生们	.	麦克米伦

& [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] .)

&	Co	.	,	Ltd	.	)
&	合作	.	,	有限公司	.	)

（摘自《丁尼生诗集》，经麦克米伦有限公司惠允转载。）

[ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " [mɔ:d] , " ['tenisn] [preɪzd] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

In	a	celebrated	passage	in	"	Maud	,	"	Tennyson	praised	the	moral	effects	of	war	,
在	一个	著名	通道	在	"	莫德	,	"	丁尼生	赞扬	这	道德	效果	的	战争	,

在《莫德》的著名段落中，丁尼生赞扬了战争带来的道德影响。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt] [maɪt] [kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtnəs] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	declared	that	some	great	conflict	might	call	out	the	greatness	even	of	the
和	声明	那	一些	伟大的	冲突	可能	称呼	出去	这	伟大	甚至	的	这

[pə'sɪfɪk] ['swɪndlɚz] [ænd; ənd] ['swetərz] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [eɪdʒ] .

pacific	swindlers	and	sweaters	whom	he	saw	around	him	in	the	Commercial	age	.
太平洋	骗子	和	毛衣	谁	他	锯	大约	他	在	这	商业的	年龄	.

并宣称，某些重大冲突甚至能激发出他在商业时代所见到的那些爱好和平的骗子和毛衣工人的伟大之处。

[hiː; hi] [driːmd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɪf] —
He **dreamed** **,** **he** **said** **,** **that** **if** **—**
他 梦见 , 他 说 , 那 如果 —

他说，他梦见如果——

. . . [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [boʊlt] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θriː] - ['dekər] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][foʊm] ,
. . . **The** **battle** **-** **bolt** **sang** **from** **the** **three** **-** **decker** **out** **on** **the** **foam** **,**
. . . 这 战斗 - 螺栓 唱 从 这 三 - 德克 出去 在 这 泡沫 ,

……战舰的炮声从浮冰上的三层甲板上传来，

['meni] [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] , [snʌb] - [noʊzd] [roʊg] [wʊd] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ɔːr] [tɪl] ,
Many **a** **smooth** **-** **faced** **,** **snub** **-** **nosed** **rogue** **would** **leap** **from** **his** **counter** **or** **till** **,**
许多 一个 光滑的 - 面对 , 冷落 - 鼻子 流氓 会 飞跃 从 他的 柜台 或者 直到 ,

许多面容光滑、鼻子扁平的恶棍会从柜台或收银机里跳出来，

[ænd; ənd] [straɪk] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃiːtɪŋ] [jɑːrd] - [wɑːnd] , [hoʊm] .
And **strike** **,** **were** **it** **but** **with** **his** **cheating** **yard** **-** **wand** **,** **home** **.**
和 罢工 , 是 它 但 和 他的 作弊 院子 - 魔杖 , 家 .

如果不是用他那根作弊的球杆，他就能把球打回家。

['tenisn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [mɔːr] ['kruːʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] { - }
Tennyson **lived** **in** **the** **time** **of** **a** **conflict** **more** **crucial** **and** **frightful** **{** **11** **}**
丁尼生 居住地 在 这 时间 的 一个 冲突 更多的 至关重要的 和 可怕 { - }

丁尼生生活在一个冲突更加严峻和可怕的时代{11}

[ðæn; ðən]['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['strʌg(ə)l] ,
than **any** **European** **struggle** **,**
比 任何 欧洲的 斗争 ,

比任何欧洲斗争都更甚，

[ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pærənt]
the **conflict** **between** **the** **apparent** **artificiality** **of** **morals** **and** **the** **apparent**
这 冲突 之间 这 明显 人工性 的 德 和 这 明显
[ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
immorality **of** **science** **.**
不道德 的 科学 .

道德的虚假性与科学的不道德性之间的冲突。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [mɔːr] [sɪm'bɑːlɪk][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['fɔːrən] [θriː] - ['dekər] [hoʊv][ɪn] [saɪt]
A **ship** **more** **symbolic** **and** **menacing** **than** **any** **foreign** **three** **-** **decker** **hove** **in** **sight**
一个 船 更多的 象征性的 和 威胁 比 任何 外国的 三 - 德克 霍夫 在 视线
[ɪn] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ðɪ] [greɪt] ,
in **that** **time** **—** **the** **great** **,**
在 那 时间 — 这 伟大的 ,

当时，一艘比任何外国三层甲板船都更具象征意义和威胁性的船——伟大的

['gɔːri]['paɪrət] - [ʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
gory **pirate** **-** **ship** **of** **Nature** **,** **challenging** **all** **the** **civilisations** **of** **the** **world** **.**
血腥 海盗 - 船 的 自然 , 具有挑战性的 全部 这 文明 的 这 世界 .

大自然的血腥海盗船，向世界所有文明发起挑战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su'priːm] ['ɑːnər] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mædʒɪneri] [snʌb] -
And **his** **supreme** **honour** **is** **this** **,** **that** **he** **behaved** **like** **his** **own** **imaginary** **snub** **-**
和 他的 最高 荣誉 是 这 , 那 他 表现 喜欢 他的 自己的 假想 冷落 -
[noʊzd] [roʊg] .
nosed **rogue** **.**
鼻子 流氓 .

他最大的荣誉就是，他表现得像他自己想象中的那个短鼻子恶棍一样。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [im'brɔidəriz] [ʌv; əv]

His	honour	is	that	in	that	hour	he	despised	the	flowers	and	embroideries	of
他的	荣誉	是	那	在	那	小时	他	被鄙视的	这	花朵	和	刺绣	的

[kiːts] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntər] - ['dʒʌmpər] [maɪt] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [teɪps] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] .

Keats	as	the	counter	-	jumper	might	despise	his	tapes	and	cottons	.
济慈	作为	这	柜台	-	套头衫	可能	鄙视	他的	磁带	和	棉花	.

他的荣誉在于，在那一刻，他鄙视济慈的花卉和刺绣，就像反脚跳马鄙视他的织带和棉布一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk] [ænd; ənd] ['pæstərəl] ['poʊət] ,

He	was	by	nature	a	hedonistic	and	pastoral	poet	,
他	曾是	经过	自然	一个	享乐主义	和	牧灵	诗人	,

他天性是一位享乐主义和田园诗派诗人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪk] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tɪl] [ænd; ənd] [strʌk] ,

but	he	leapt	from	his	poetic	counter	and	till	and	struck	,
但	他	跳跃	从	他的	诗意的	柜台	和	直到	和	击	,

但他突然从他的诗歌柜台和收银机上跳下来，猛击起来。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɪmkræk] [ˌmændə'lɪn ˌ'mændəlɪn] , [hoʊm] .

were	it	but	with	his	gimcrack	mandolin	,	home	.
是	它	但	和	他的	噱头	曼陀林	,	家	.

但如果不是带着他那把破旧的曼陀林，回家就好了。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɑːrt]

THE	PALACE	OF	ART
这	宫殿	的	艺术

艺术宫

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti]

From	a	drawing	by	Dante	Gabriel	Rossetti
从	一个	绘画	经过	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂

出自但丁·加布里埃尔·罗塞蒂的画作

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , ” [baɪ] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mesərz] . [mək'mɪlən]

(	Reproduced	from	“	Tennyson's	Poems	,	”	by	kind	permission	of	Messrs	.	Macmillan
(	复制品	从	“	丁尼生的	诗歌	,	”	经过	种类	允许	的	先生们	.	麦克米伦

& [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .) { - }

&	Co	.	,	Ltd	.	)	{	12	}
&	合作	.	,	有限公司	.	)	{	-	}

（摘自《丁尼生诗集》，经麦克米伦有限公司惠允转载）{12}

['ælfred] ['tenisn]

ALFRED	TENNYSON
阿尔弗雷德	丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

[ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bʌst] , ['kɑːpɪd] [baɪ] [mɪs] [grænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

A	marble	bust	,	copied	by	Miss	Grant	from	the	original	,
一个	大理石	摔碎	,	复制	经过	错过	授予	从	这	原来的	,

格兰特小姐根据原作复制的一尊大理石半身像

['skʌlptʃərd] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn] - [baɪ] ['tɔməs] ['wʊlnər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

sculptured	from	life	in	1857	by	Thomas	Woolner	,	R	.	A	.
雕塑	从	生活	在	-	经过	托马斯	伍尔纳	,	拉	.	一个	.

此雕塑由皇家艺术学院院士托马斯·伍尔纳于1857年根据真人形象雕刻而成。

- [kə'lekʃ(ə)n]

Rischgitz	Collection
-	收藏

里施吉茨收藏

['tɛnəsənz] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['poʊətri] [meɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] .

Tennyson's	influence	on	poetry	may	,	for	a	time	,	be	modified	.
丁尼生的	影响	在	诗	可能	,	为了	一个	时间	,	是	修改的	.

丁尼生对诗歌的影响可能会在一段时间内发生改变。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [θroʊz] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

This	is	the	fate	of	every	man	who	throws	himself	into	his	own	age	,
这	是	这	命运	的	每一个	男人	WHO	投掷	他自己	进入	他的	自己的	年龄	,

这就是每一个投身于自己所处时代的人的命运。

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ɪts] ['tempəreri] [freɪzɪz] , [ɪz] [kept] ['bɪzi] [ɪn] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

catches	the	echo	of	its	temporary	phrases	,	is	kept	busy	in	battling	with	its
捕获物	这	回声	的	它是	暂时的	短语	,	是	保留	忙碌的	在	战斗	和	它是

['tempəreri] [diˈluːʒənz] .

temporary	delusions	.
暂时的	妄想	.

它捕捉到自己短暂言辞的回响，忙于与自己短暂的错觉作斗争。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [huːm]

There	are	many	men	whom	history	has	for	a	time	forgotten	to	whom
那里	是	许多	男人	谁	历史	有	为了	一个	时间	被遗忘的	到	谁

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

it	owes	more	than	it	could	count	.
它	欠款	更多的	比	它	可以	数数	.

历史曾一度遗忘许多人，但他们对历史的贡献却无法估量。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tenisn] [ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

But	if	Tennyson	is	extinguished	it	will	be	with	the	most	glorious	extinction	.
但	如果	丁尼生	是	熄灭	它	将要	是	和	这	最多	辉煌	灭绝	.

但如果丁尼生这个名字消亡，那也将是最辉煌的消亡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['vænɪʃ] — [θruː] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli]

There	are	two	ways	in	which	a	man	may	vanish	—	through	being	thoroughly
那里	是	二	方式	在	哪个	一个	男人	可能	消失	—	通过	存在	彻底

['kɔŋkəd] [ɔːr] [θruː] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

conquered	or	through	being	thoroughly	the	Conqueror	.
征服	或者	通过	存在	彻底	这	征服者	.

一个人消失的方式有两种——要么被彻底征服，要么成为彻底的征服者。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] [tʃɜːrtʃ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] ['tenisn] ['ʌtəd] [hæz; həz] [bɪn]

In	the	main	,	the	great	Broad	Church	philosophy	which	Tennyson	uttered	has	been
在	这	主要的	,	这	伟大的	广阔	教会	哲学	哪个	丁尼生	说出	有	到过

[ə'dɑːptɪd][baɪ] ['evri] [wʌn] .

adopted	by	every	one	.
已采用	经过	每一个	一	.

总的来说，丁尼生所宣扬的伟大的宽广教会理念已被所有人所接受。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

This	will	make	against	his	fame	.
这	将要	制作	反对	他的	名声	.

这将损害他的名声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['vænɪʃ] [æz; əz]['keɪɑːs] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

For	a	man	may	vanish	as	Chaos	vanished	in	the	face	of	creation	,
为了	一个	男人	可能	消失	作为	混乱	消失了	在	这	脸	的	创建	,

人可能会像混沌在创世之初消失一样消失。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['vænɪʃ] [æz; əz][gɑːd] ['vænɪʃt] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [laɪf] .

or	he	may	vanish	as	God	vanished	in	filling	all	things	with	that	created	life	.
或者	他	可能	消失	作为	上帝	消失了	在	填充	全部	事物	和	那	创建	生活	.

或者他可能会像上帝在用创造的生命充满万物时那样消失。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] . { - }
G . **K** . **Chesterton** . **{** **13** **}**
G . K . 切斯特顿 . { - }

GK 切斯特顿.{13}

['tenisn]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs]
AS **AN** **INTELLECTUAL** **FORCE**
作为 一个 知识分子 力量

作为一种智力力量

[ˌmæri'ænə] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
MARIANA **IN** **THE** **SOUTH**
玛丽安娜 在 这 南

南部的马里亚纳

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti]
From **a** **drawing** **by** **Dante** **Gabriel** **Rossetti**
从 一个 绘画 经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂

出自但丁·加布里埃尔·罗塞蒂的画作

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , ” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [mək'mɪlən]
(**Reproduced** **from** **“** **Tennyson's** **Poems** **,** **”** **by** **kind** **permission** **of** **Messrs** **.** **Macmillan**
(复制品 从 “ 丁尼生的 诗歌 , ” 经过 种类 允许 的 先生们 . 麦克米伦
& [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .)
& **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **)**
& 合作 . , 有限公司 .)

（摘自《丁尼生诗集》，经麦克米伦有限公司惠允转载。）

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] ,
T **is** **easy** **to** **exaggerate** **,** **and** **equally** **easy** **to** **underrate** **,**
T 是 简单的 到 夸大 , 和 同样地 简单的 到 低估 ,

T很容易被夸大，也同样容易被低估。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tenisn] [ɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs] .
the **influence** **of** **Tennyson** **on** **his** **age** **as** **an** **intellectual** **force** **.**
这 影响 的 丁尼生 在 他的 年龄 作为 一个 知识分子 力量 .

丁尼生在当时的时代所展现出的思想影响力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] ,
It **will** **be** **exaggerated** **if** **we** **regard** **him** **as** **a** **great** **original** **mind** **,**
它 将要 是 夸张的 如果 我们 看待 他 作为 一个 伟大的 原来的 头脑 ,

如果我们把他视为一位伟大的原创思想家，那就言过其实了。

[ə; eɪ] [prə'kleɪmər] [ɔːr] [rɪ'vilər] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [truːθ] .
a **proclaimer** **or** **revealer** **of** **novel** **truth** **.**
一个 宣告者 或者 揭示者 的 小说 真相 .

新颖真理的宣扬者或揭示者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː]

It	will	be	underrated	if	we	overlook	the	great	part	reserved	for	him	who
它	将要	是	被低估	如果	我们	俯瞰	这	伟大的	部分	预订的	为了	他	WHO

[rɪ'viːlz] ,

reveals	,
揭示	,

如果我们忽略了揭示真相者所占据的重要地位，那么这部作品的价值将被低估。

[nɑːt] [nuː] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ɪt'self] , [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

not	new	truth	to	the	age	,	but	the	age	to	itself	,	by	presenting	it	with
不是	新的	真相	到	这	年龄	,	但	这	年龄	到	本身	,	经过	呈现	它	和

[ə; eɪ] { - }

a	{	14	}
一个	{	-	}

这不是时代新的真理，而是时代对自身的新真理，通过以一种{14}的方式呈现它。

-	[mɪl]
STOCKWORTH	MILL
-	磨

斯托克沃斯磨坊

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['ælfred] , [lɔːrd] ['tenisn] ,

(	Reproduced	from	“	The	Homes	and	Haunts	of	Alfred	,	Lord	Tennyson	,
(	复制品	从	“	这	房屋	和	闹鬼的地方	的	阿尔弗雷德	,	主	丁尼生	,

（摘自《阿尔弗雷德·丁尼生勋爵的故居与常去之处》）

” [baɪ] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . [nə'pɪr] [ænd; ənd] ['mesərz] . [dʒeɪmz] [mə'klɛˌhoʊz]

”	by	kind	permission	of	Mr	.	George	G	.	Napier	and	Messrs	.	James	Maclehose
”	经过	种类	允许	的	先生	.	乔治	G	.	纳皮尔	和	先生们	.	詹姆斯	麦理浩

& [sʌnz])

&	Sons	)
&	儿子们	)

（承蒙乔治·G·纳皮尔先生和詹姆斯·麦克莱霍斯父子公司的惠允）

['kliːvdən]	[tʃɜːrtʃ]
CLEVEDON	CHURCH
克利夫顿	教会

克利夫顿教堂

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['hæləm] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['dʒænjueri] 3rd ,

Where	the	remains	of	Arthur	Hallam	were	finally	laid	to	rest	on	January	3rd	,
在哪里	这	遗迹	的	亚瑟	哈勒姆	是	最后	铺设	到	休息	在	一月	3rd	,

- .

1834	.
-	.

1834 年 1 月 3 日，亚瑟·哈勒姆的遗体最终安葬于此。

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['ælfred] , [lɔːrd] ['tenisn] ,

(	Reproduced	from	“	The	Homes	and	Haunts	of	Alfred	,	Lord	Tennyson	,
(	复制品	从	“	这	房屋	和	闹鬼的地方	的	阿尔弗雷德	,	主	丁尼生	,

（摘自《阿尔弗雷德·丁尼生勋爵的故居与常去之处》）

” [baɪ] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . [nə'pɪr] [ænd; ənd] ['mesərz] . [dʒeɪmz] [mə'klɛˌhoʊz]

”	by	kind	permission	of	Mr	.	George	G	.	Napier	and	Messrs	.	James	Maclehose
”	经过	种类	允许	的	先生	.	乔治	G	.	纳皮尔	和	先生们	.	詹姆斯	麦理浩

& [sʌnz])

&	Sons	)
&	儿子们	)

（承蒙乔治·G·纳皮尔先生和詹姆斯·麦克莱霍斯父子公司的惠允）

['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['tendənsiz] [ænd; ənd]
miniature **of** **its** **own** **highest** **,** **and** **frequently** **unconscious** **,** **tendencies** **and**
微型 的 它是 自己的 最高 , 和 频繁地 无意识 , 倾向 和
[ˌæspɜ'eɪʃənz] .
aspirations **.**
抱负 .

它是自身最高尚、且常常是无意识的倾向和抱负的缩影。

[nɑːt]['draɪdən][ɔːr][poʊp][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz]
Not **Dryden** **or** **Pope** **were** **more** **intimately** **associated** **with** **their** **respective** **ages**
不是 德莱顿 或者 教皇 是 更多的 亲密 联系 和 他们的 各自 年龄
[ðæn; ðən] ['tenisn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brɪliənt] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lʊk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]
than **Tennyson** **with** **that** **brilliant** **period** **to** **which** **we** **now** **look** **back** **as** **the**
比 丁尼生 和 那 杰出的 时期 到 哪个 我们 现在 看 后退 作为 这
[eɪdʒ][ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] .
age **of** **Victoria** **.**
年龄 的 维多利亚 .

德莱顿和蒲柏与他们各自的时代联系得比丁尼生更紧密，丁尼生与我们现在回望的维多利亚时代那个辉煌时期联系得更紧密。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][soʊ]['dɑːmɪnənt][æz; əz] [ðerz] .
His **figure** **cannot** **,** **indeed** **,** **be** **so** **dominant** **as** **theirs** **.**
他的 数字 不能 , 的确 , 是 所以 主导的 作为 他们的 .

他的身影确实无法像他们那样占据主导地位。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['æfluənt] [ɪn] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
The **Victorian** **era** **was** **far** **more** **affluent** **in** **literary** **genius** **than** **the** **periods** **of**
这 维多利亚时代 时代 曾是 远的 更多的 富裕的 在 文学 天才 比 这 时期 的
['draɪdən][ænd; ənd][poʊp] ;
Dryden **and** **Pope** **;**
德莱顿 和 教皇 ;

维多利亚时代涌现的文学天才远比德莱顿和蒲柏的时代要多得多；

[ænd; ənd] ['tenisn] [ə'pɪrz] [æz; əz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [gruːp] ,
and **Tennyson** **appears** **as** **but** **one** **of** **a** **splendid** **group** **,**
和 丁尼生 出现 作为 但 一 的 一个 灿烂 团体 ,

而丁尼生只是众多杰出诗人中的一位。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [sər'pæs] [hɪm; ɪm][ɪn] ['neɪtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
some **of** **whom** **surpass** **him** **in** **native** **force** **of** **mind** **and** **intellectual**
一些 的 谁 超过 他 在 本国的 力量 的 头脑 和 知识分子
[ɪn'daʊmənt] .
endowment **.**
捐赠基金 .

他们当中有些人的智力和天赋都超过了他。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['meʒər] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
But **when** **we** **measure** **these** **illustrious** **men** **with** **the** **spirit** **of** **their** **age** **,**
但 什么时候 我们 措施 这些 杰出 男人 和 这 精神 的 他们的 年龄 ,

但是，当我们用他们所处时代的精神来衡量这些杰出人物时，

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,
we **perceive** **that** **—** **with** **the** **exception** **of** **Dickens** **,**
我们 感知 那 — 和 这 例外 的 狄更斯 ,

我们认为——除了狄更斯之外，

[huː] [peɪnts] [ðə; ði] ['mænərz] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [mə'kɔːli] ,
who **paints** **the** **manners** **rather** **than** **the** **mind** **of** **the** **time** **,** **and** **Macaulay** **,**
WHO 油漆 这 礼仪 相当 比 这 头脑 的 这 时间 , 和 麦考利 ,

他描绘的是时代的风俗而非时代的思想，还有麦考利，

[huː] [ˌriːprəˈdjuːsiz] [ɪts] [ˈævərɪdʒ] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪts] [ˈhaɪər] [muːd] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

who	reproduces	its	average	but	not	its	higher	mood	—	there	is	something	as	it
WHO	复制	它是	平均的	但	不是	它是	更高	情绪	—	那里	是	某物	作为	它

[wɜːr; wər] [sekˈteriən] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [əkˈseptɪd] { - }

were	sectarian	in	them	which	prevents	their	being	accepted	{	15	}
是	宗派	在	他们	哪个	阻止	他们的	存在	公认	{	-	}

他们再现了其平均水平，但未能再现其更高层次的情绪——他们身上似乎存在某种宗派主义倾向，这阻碍了他们被接受{15}

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] [ˈluːɪs] [riːd]

From	a	drawing	by	Louis	Rhead
从	一个	绘画	经过	路易斯	Rhead

路易斯·里德的画作

[dʒəˈreint] [ænd; ənd] -

GERAINT	AND	EDYRN
格伦特	和	-

格兰特和埃迪恩

([ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

(	Reproduced	from	the	Illustrated	Edition	of	“	Idylls	of	the	King	,
(	复制品	从	这	插图	版	的	“	田园诗	的	这	国王	,

（摘自《国王牧歌》插图版，

” [baɪ] [kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlimitid] .) { - }

”	by	kind	permission	of	Messrs	.	Macmillan	&	Co	.	,	Ltd	.	)	{	16	}
”	经过	种类	允许	的	先生们	.	麦克米伦	&	合作	.	,	有限公司	.	)	{	-	}

经麦克米伦有限公司友好许可){16}

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] . [gɑːrθ] [dʒəʊnz]

From	a	drawing	by	A	.	Garth	Jones
从	一个	绘画	经过	一个	.	加思	琼斯

出自 A. Garth Jones 的画作

[ɪn] [məˈmɔriəm]

IN	MEMORIAM
在	纪念碑

悼念

“ [mæn] [daɪz] : [nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [hoʊp] [ɪn] [dʌst]

“	Man	dies	:	nor	is	there	hope	in	dust
“	男人	死亡	:	也不	是	那里	希望	在	灰尘

人终有一死，尘埃里也无希望。

” ([ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkækstən] [ˈsɪriːz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtɛnəsənz] “ [ɪn] [məˈmɔriəm] ,

”	(	Reproduced	from	the	Caxton	Series	Edition	of	Tennyson's	“	In	Memoriam	,
”	(	复制品	从	这	卡克斯顿	系列	版	的	丁尼生的	“	在	纪念碑	,

（摘自丁尼生《悼念集》卡克斯顿系列版，

” [baɪ] [kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈnuːnz] , [ˈlimitid] .)

”	by	kind	permission	of	Messrs	.	George	Newnes	,	Ltd	.	)
”	经过	种类	允许	的	先生们	.	乔治	纽恩斯	,	有限公司	.	)

（经乔治·纽恩斯有限公司惠允）

[æz; əz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈepək] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪst] [sens] .

as	representatives	of	their	epoch	in	the	tidiest	sense	.
作为	代表	的	他们的	时代	在	这	最整洁	感觉	.

他们是各自时代最完美的代表。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈinstənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɑːˈlail] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθækəri] ,

In	some	instances	,	such	as	Carlyle	and	Browning	and	Thackeray	,
在	一些	实例	,	这样的	作为	凯雷集团	和	勃朗宁	和	萨克雷	,

在某些情况下，例如卡莱尔、勃朗宁和萨克雷，

[ðə; ði] [kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ['vɜ:dʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [,eksen'trɪsətɪ] ; [ɪn] ['ʌðər] ,

the	cause	may	be	an	exceptional	originality	verging	upon	eccentricity	;	in	others	,
这	原因	可能	是	一个	非凡的	独创性	接近	之上	古怪	;	在	其他的	,

[laɪk] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] ,

like	George	Eliot	,
喜欢	乔治	艾略特	,

原因可能是某种近乎古怪的非凡原创性；而在另一些人身上，例如乔治·艾略特，

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [ski:m] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [ɪn] ['ʌðər] , [laɪk]

it	may	be	allegiance	to	some	particular	scheme	of	thought	;	in	others	,	like
它	可能	是	忠诚	到	一些	特别的	方案	的	想法	;	在	其他的	,	喜欢

['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] ,

Ruskin	and	Matthew	Arnold	,
拉斯金	和	马修	阿诺德	,

这可能是对某种特定思想体系的忠诚；而在另一些人，例如罗斯金和马修·阿诺德，

[ɪk'sklu:sɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] .

exclusive	devotion	to	some	particular	mission	.
独家的	虔诚	到	一些	特别的	使命	.

全心全意投入到某个特定使命中。

[ɪn] ['tenisn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

In	Tennyson	,	and	in	him	alone	,
在	丁尼生	,	和	在	他	独自的	,

唯有丁尼生，也唯有他，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['kænɑ:t][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['enɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['menɪ]

we	find	the	man	who	cannot	be	identified	with	any	one	of	the	many
我们	寻找	这	男人	WHO	不能	是	已识别	和	任何	一	的	这	许多

['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

tendencies	of	the	age	,
倾向	的	这	年龄	,

我们发现，这个人无法被归入这个时代的众多潮流中的任何一种。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ə'fɪnətɪ:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .

but	has	affinities	with	all	.
但	有	亲和力	和	全部	.

但他与所有人都有亲和力。

[æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'tempərerɪ] [,kɔmpə'ziʃənz] [berz] [ðə; ði]

Ask	for	the	composition	which	of	all	contemporary	compositions	bears	the
问	为了	这	作品	哪个	的	全部	当代的	作品	熊	这

[vɪk'tɔ:rɪən] [stæmp][moʊst] [,ʌnmɪ'steɪkəblɪ] ,

Victorian	stamp	most	unmistakably	,
维多利亚时代	邮票	最多	毫无疑问	,

请问，在所有当代作品中，哪一幅作品最能无可置疑地带有维多利亚时代的印记?

[wɪtʃ] [telz] [,ju: 'es][moʊst] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [θɔ:ts] { - }

which	tells	us	most	respecting	the	age's	thoughts	{	17	}
哪个	讲述	我们	最多	尊重	这	年龄	想法	{	-	}

这告诉我们，最应该尊重这个时代的思想{17}

[rɪ'spektɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l][,hezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪmɪŋ] “ ['lɑksli] [hɔ:l] .

respecting	itself	,	and	there	will	be	little	hesitation	in	naming	“	Locksley	Hall	.
尊重	本身	,	和	那里	将要	是	小的	犹豫	在	命名	“	洛克斯利	大厅	.

它自诩为“洛克斯利大厅”，因此毫不犹豫地将其命名为“洛克斯利大厅”。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [gɑ:rθ] [dʒəʊnz]

”	From	a	drawing	by	A	.	Garth	Jones
”	从	一个	绘画	经过	一个	.	加思	琼斯

“出自 A. Garth Jones 的画作

[ɪn] [mə'mɔriəm]
IN MEMORIAM
在 纪念碑

悼念

“ [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ]
“ Ring out , wild bells , to the wild sky
“ 戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 到 这 荒野 天空

“野铃啊，向着狂野的天空鸣响吧。”

” ([ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kækstən] ['sɪri:z] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ,
” (Reproduced from the Caxton Series Edition of Tennyson's “ In Memoriam ,
” (复制品 从 这 卡克斯顿 系列 版 的 丁尼生的 “ 在 纪念碑 ,

（摘自丁尼生《悼念集》卡克斯顿系列版，

” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [dʒɔ:rdʒ] ['nu:nz] , ['limitid] .)
” by kind permission of Messrs . George Newnes , Ltd .)
” 经过 种类 允许 的 先生们 . 乔治 纽恩斯 , 有限公司 .)

（经乔治·纽恩斯有限公司惠允）

['tenisn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][taɪmz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Tennyson returns to his times and what he has received from them ,
丁尼生 返回 到 他的 时代 和 什么 他 有 已收到 从 他们 ,

丁尼生回归到他所处的时代以及他从那个时代所获得的事物。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [em'belɪʃt] [ænd; ənd][pjʊrə,faɪd][kən'dɪʃ(ə)n] ;
but in an exquisitely embellished and purified condition ;
但 在 一个 精美绝伦 修饰过的 和 纯化 状况 ;

但经过精心修饰和提纯后的状态；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ] ['kɔntempleits] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][best][ɪn][ɪt'self] .
he is the mirror in which the age contemplates all that is best in itself .
他 是 这 镜子 在 哪个 这 年龄 沉思 全部 那 是 最好的 在 本身 .

他是一面镜子，时代从中可以反思自身所有美好的品质。

['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [wʊd] [pər'hæps][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]
Matthew Arnold would perhaps not have been wrong in declining to recognize
马修 阿诺德 会 也许 不是 有 到过 错误的 在 下降 到 认出
['tenisn] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['spɪrɪt] ” [ɪf] “ ['paʊər] ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Tennyson as “ a great and powerful spirit ” if “ power ” had been the
丁尼生 作为 “ 一个 伟大的 和 强大的 精神 ” 如果 “ 力量 ” 有 到过 这
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['greɪtnəs] ” ;
indispensable condition of “ greatness ” ;
必不可少 状况 的 “ 伟大 ” ;

如果“力量”是“伟大”的必要条件，那么马修·阿诺德拒绝承认丁尼生是“一位伟大而强大的精神领袖”或许也并非错误；

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'septɪv] ['poʊət] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] .
but he forgot that the receptive poet may be as potent as the creative .
但 他 忘了 那 这 接受 诗人 可能 是 作为 强效 作为 这 有创造力的 .

但他忘记了，善于接受的诗人可能和富有创造力的诗人一样才华横溢。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)l] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][prə'praɪəti][hæv; həv] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət]['və:dʒil] .
His cavil might with equal propriety have been aimed at Virgil .
他的 挑剔 可能 和 平等的 礼 有 到过 旨在 在 维吉尔 .

他的批评同样也适用于维吉尔。

[ɪn] [tru:θ] , ['tɛnəsənz] [feɪm] [rests] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][si'kjuərə]['beɪsɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
In truth , Tennyson's fame rests upon a securer basis than that of some
在 真相 , 丁尼生的 名声 休息 之上 一个 更安全 基础 比 那 的 一些
['greɪtər] ['poʊəts] , [fɔ:r; fər] { - }
greater poets , for { 18 }
更大的 诗人 , 为了 { - }

事实上，丁尼生的名声比一些更伟大的诗人的名声建立在更稳固的基础之上，因为{18}

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

acquaintance	with	him	will	always	be	indispensable	to	the	history	of
熟人	和	他	将要	总是	是	必不可少	到	这	历史	的

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

thought	and	culture	in	England	.
想法	和	文化	在	英格兰	.

认识他对于英国思想和文化史来说始终是不可或缺的。

[wʌt] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət][ænd; ənd] ['æntəni] ['trɔləp] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

What	George	Eliot	and	Anthony	Trollope	are	for	the	manners	of	the	period	,
什么	乔治	艾略特	和	安东尼	特罗洛普	是	为了	这	礼仪	的	这	时期	,

如果说乔治·艾略特和安东尼·特罗洛普之于那个时代的风俗，

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ɪts][maɪnd] :

he	is	for	its	mind	:
他	是	为了	它是	头脑	:

他支持他的思想：

[ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['tʃi:fli] [mu:vd] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti]

all	the	ideas	which	in	his	day	chiefly	moved	the	elect	spirits	of	English	society
全部	这	想法	哪个	在	他的	天	主要	已搬	这	选	烈酒	的	英语	社会

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

are	to	be	found	in	him	,
是	到	是	成立	在	他	,

在他那个时代，所有主要影响英国社会精英阶层的思想，都可以在他的著作中找到。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

clothed	in	the	most	exquisite	language	,	and	embodied	in	the	most
穿着衣服	在	这	最多	精美的	语言	,	和	具身化的	在	这	最多

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][fɔ:rm] .

consummate	form	.
完善	形式	.

以最精妙的语言包裹，以最完美的形式体现。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [wət'evər] .

That	they	did	not	originate	with	him	is	of	no	consequence	whatever	.
那	他们	做过	不是	起源	和	他	是	的	不	结果	任何	.

这些作品并非出自他之手，但这根本无关紧要。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

We	cannot	consider	him	,	regarded	merely	as	a	poet	,
我们	不能	考虑	他	,	认为	仅仅	作为	一个	诗人	,

我们不能仅仅把他看作一位诗人。

[æz; əz][kwaɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'mi:diət] ['pri:disesəz] ;

as	quite	upon	the	level	of	his	great	immediate	predecessors	;
作为	相当	之上	这	等级	的	他的	伟大的	即时	前任	;

完全达到了他伟大的前辈们的水平；

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ði:z] , [ɪk'sept] ['wə:dzwə(:)θ] ,

but	the	total	disappearance	of	any	of	these	,	except	Wordsworth	,
但	这	全部的	消失	的	任何	的	这些	,	除了	华兹华斯	,

但除了华兹华斯之外，这些人全都彻底消失了。

[wʊd] [li:v] [ə; eɪ] [les] ['peɪnf(ə)l][blæŋk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði]

would	leave	a	less	painful	blank	in	our	intellectual	history	than	the
会	离开	一个	较少的	痛苦	空白的	在	我们的	知识分子	历史	比	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tenisn] .

disappearance	of	Tennyson	.
消失	的	丁尼生	.

与丁尼生的消失相比，这会在我们的思想史上留下不那么令人痛心的空白。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æt; ət] ['ɔːldˌwɜːrθ] [baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

From	the	portrait	at	Aldworth	by	G	.	F	.	Watts	,	R	.	A	.
从	这	肖像	在	奥尔德沃思	经过	G	.	F	.	瓦特	,	拉	.	一个	.

出自皇家艺术学院院士G.F. Watts在奥尔德沃斯创作的肖像画。

['leɪdi] ['tenisn] { - }

LADY	TENNYSON	{	19	}
女士	丁尼生	{	-	}

丁尼生夫人{19}

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][iː] . [hʌl]

From	a	drawing	by	E	.	Hull
从	一个	绘画	经过	E	.	赫尔

出自 E. Hull 的画作

['hɔːrnˌkæsəl]

HORNCASTLE

霍恩卡斯尔

霍恩卡斯尔

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['eməli] ['sɛlˌwʊd] , ['æftərwərdz] ['leɪdi] ['tenisn]

The	home	of	Emily	Sellwood	,	afterwards	Lady	Tennyson
这	家	的	艾米丽	塞尔伍德	,	然后	女士	丁尼生

艾米莉·塞尔伍德（后来的丁尼生夫人）的故居

([ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['lɔːriəts] ['kʌntri] , ” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] .
['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .)

(	Reproduced	from	“	The	Laureate's	Country	,	”	by	kind	permission	of	Messrs	.
(	复制品	从	“	这	桂冠得主	国家	,	”	经过	种类	允许	的	先生们	.

Seeley	&	Co	.	,	Ltd	.	)
西利	&	合作	.	,	有限公司	.	)

（经 Seeley & Co., Ltd. 公司许可，转载自《桂冠诗人的故乡》）

[bɪ'gɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['kruːdɪst] [ə'tempts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'stɪŋktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Beginning	,	even	in	his	crudest	attempts	,	with	a	manner	distinctly	his	own	,
开始	,	甚至	在	他的	最粗略	尝试	,	和	一个	方式	明显地	他的	自己的	,

即使在他最粗糙的尝试中，也展现出鲜明的个人风格。

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] ['predəsesər] (
[ðoʊ] [moʊst] ['kjʊriəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [blæŋk] - [vɜːrs] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk]) ,

he	attained	a	style	which	could	be	mistaken	for	that	of	no	predecessor	(
他	已达到	一个	风格	哪个	可以	是	错误	为了	那	的	不	前任	(

though	most	curiously	anticipated	by	a	few	blank	-	verse	lines	of	William	Blake	)	,
尽管	最多	奇怪的是	预期	经过	一个	很少	空白的	-	诗	线条	的	威廉	布莱克	)	,

他形成了自己独特的风格，这种风格可能被误认为是前人所不具备的（尽管威廉·布莱克的几行无韵诗似乎对此有所预示）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ]['ɪmɪteɪtər][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['raɪv(ə)l] .

and	which	no	imitator	has	been	able	to	rival	.
和	哪个	不	模仿者	有	到过	有能力的	到	竞争对手	.

至今没有任何模仿者能够与之匹敌。

[wʌt] [ɪz][moʊst]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [waɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]

What	is	most	truly	remarkable	is	that	while	much	of	his	poetry	is	perhaps	the	most
什么	是	最多	真的	卓越	是	那	尽管	很多	的	他的	诗	是	也许	这	最多

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

artificial	in	construction	of	any	in	our	language	,
人造的	在	建造	的	任何	在	我们的	语言	,

最令人惊奇的是，虽然他的许多诗歌可能是我们语言中结构最矫揉造作的，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'gen] [werz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][bɜ:rd] - [laɪk][ˌspɑ:ntə'neɪəti] ,
and **much** **again** **wears** **the** **aspect** **of** **bird** **-** **like** **spontaneity** **,**
和 很多 再次 穿着 这 方面 的 鸟 - 喜欢 自发性 ,

而且很多时候都展现出鸟儿般的自发性，

[ðiːz] ['kɔntræstid] ['mænərz] ['evɪdəntli] [proʊ'si:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ,
these **contrasted** **manners** **evidently** **proceed** **from** **the** **same** **writer** **,**
这些 对比 礼仪 显然 继续 从 这 相同的 作家 ,

这两种截然不同的风格显然出自同一位作者之手。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪfrənt] [hændz] .
and **no** **one** **would** **think** **of** **ascribing** **them** **to** **different** **hands** **.**
和 不 一 会 思考 的 归因 他们 到 不同的 双手 .

而且没有人会想到把它们归于不同的人手中。

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] ['tenisn] ,
As **a** **master** **of** **blank** **verse** **Tennyson** **,**
作为 一个 掌握 的 空白的 诗 丁尼生 ,

作为无韵诗大师，丁尼生

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t] ['fʊli] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]
though **perhaps** **not** **fully** **attaining** **the** **sweetness** **of** **Coleridge** **or** **the** **occasional**
尽管 也许 不是 完全 达到 这 甜味 的 柯尔律治 或者 这 偶然
['grændʒər][ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] ['ʃeli] ,
grandeur **of** **Wordsworth** **and** **Shelley** **,**
宏伟 的 华兹华斯 和 雪莱 ,

虽然可能没有完全达到柯勒律治的甜美，也没有达到华兹华斯和雪莱偶尔展现的宏伟，

[ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][θɜ:rd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ]['æftər] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['mɪltən] ,
is **upon** **the** **whole** **the** **third** **in** **our** **language** **after** **Shakespeare** **and** **Milton** **,**
是 之上 这 所有的 这 第三 在 我们的 语言 后 莎士比亚 和 米尔顿 ,

总体而言，他是继莎士比亚和弥尔顿之后，我们语言中排名第三的作家。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['mɪltən] ,
and **,** **unlike** **Shakespeare** **and** **Milton** **,**
和 , 与此不同 莎士比亚 和 米尔顿 ,

而且，与莎士比亚和弥尔顿不同的是，

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tu:; tə] [raɪt] [blæŋk] [vɜ:rs] ['æftər]
he **has** **made** **it** **difficult** **for** **his** **successors** **to** **write** **blank** **verse** **after**
他 有 制成 它 难的 为了 他的 继承人 到 写 空白的 诗 后
[hɪm; ɪm] . { - }
him **.** **{** **20** **}**
他 . { - }

他使后人很难再创作无韵诗。{20}

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɜ:rkmən] , ['vɪkər]
From **a** **photo** **in** **the** **possession** **of** **the** **Rev** **.** **A** **.** **W** **.** **Workman** **,** **Vicar**
从 一个 照片 在 这 拥有 的 这 牧师 . 一个 . W . 工人 , 牧师
[ʌv; əv] [græsbi]
of **Grasby**
的 格拉斯比

照片由格拉斯比教区牧师A.W.沃克曼牧师收藏。

[græsbi] [tʃɜ:rtʃ]
GRASBY **CHURCH**
格拉斯比 教会

格拉斯比教堂

['tenisn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] ['poʊət] .
Tennyson **is** **essentially** **a** **composite** **poet** **.**
丁尼生 是 本质上 一个 合成的 诗人 .

丁尼生本质上是一位综合型诗人。

['draɪdənz] ['feɪməs] [və:siz] , [grænd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['kwestʃənəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Dryden's	famous	verses	,	grand	in	expression	,	but	questionable	in	their	application
德莱顿的	著名的	诗句	,	盛大	在	表达	,	但	值得怀疑	在	他们的	应用

[tu:; tə]['mɪltən] ,

to	Milton	,
到	米尔顿	,

德莱顿的著名诗句，表达方式宏大，但其对弥尔顿作品的适用性值得商榷。

[ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] : [seɪv] [ðæt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['neɪtʃər] [dɪd][nɑ:t]

are	perfectly	applicable	to	him	:	save	that	,	in	making	him	,	Nature	did	not
是	完美	适用的	到	他	:	节省	那	,	在	制作	他	,	自然	做过	不是

[kəm'baɪn] [tu:] ['poʊəts] ,

combine	two	poets	,
结合	二	诗人	,

这些话完全适用于他：只不过，在创造他的时候，大自然并没有将两位诗人的思想结合起来。

[bʌt; bət] ['meni] .

but	many	.
但	许多	.

但有很多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fə'nɑ:mɪnən] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['epək] ;

This	is	a	common	phenomenon	at	the	close	of	a	great	epoch	;
这	是	一个	常见的	现象	在	这	关闭	的	一个	伟大的	时代	;

这是伟大时代末期常见的现象；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['tɛnəsənz] [eɪdʒ][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['herəldid] [ðə; ði]

it	is	almost	peculiar	to	Tennyson's	age	that	it	should	then	have	heralded	the
它	是	几乎	奇特	到	丁尼生的	年龄	那	它	应该	然后	有	被预言	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] ;

appearance	of	a	new	era	;
外貌	的	一个	新的	时代	;

这首歌预示着一个新时代的到来，这几乎是丁尼生时代的特有现象；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	that	,	simultaneously	with	the	inheritor	of	the	past	,
和	那	,	同时地	和	这	继承人	的	这	过去的	,

与此同时，作为过去的继承者，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][self] - [sə'faisɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]['poʊəts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

perhaps	the	most	original	and	self	-	sufficing	of	all	poets	should	have
也许	这	最多	原来的	和	自己	-	足够	的	全部	诗人	应该	有

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] .

appeared	in	the	person	of	Robert	Browning	.
出现	在	这	人	的	罗伯特	勃朗宁	.

或许，最具原创性和独立性的诗人应该出现在罗伯特·勃朗宁的身上。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪtɚz] [wʊd] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:] [fɑ:r] ;

A	comparison	between	these	illustrious	writers	would	lead	us	too	far	;
一个	比较	之间	这些	杰出	作家	会	带领	我们	也	远的	;

将这些杰出的作家进行比较会让我们走得太远；

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['tenisn] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn]

we	have	already	implied	that	Tennyson	occupies	the	more	conspicuous	place	in
我们	有	已经	暗示	那	丁尼生	占据	这	更多的	显眼的	地方	在

['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] .

literary	history	on	account	of	his	representative	character	.
文学	历史	在	帐户	的	他的	代表	特点	.

我们已经暗示过，由于丁尼生的代表性，他在文学史上占据了更为显赫的地位。

['tʃæp(ə)l] [haʊs] , ['twɪkənəm]
CHAPEL HOUSE , TWICKENHAM
教堂 房子 , 特威克纳姆

特威克纳姆教堂楼

['tɛnəsənz] [fɜ:rst] ['setld] [hoʊm]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
Tennyson's first settled home after his marriage
丁尼生的 第一的 定居 家 后 他的 婚姻

丁尼生婚后的第一个定居地

- [kə'lekʃ(ə)n]
Rischgitz Collection
- 收藏

里施吉茨收藏

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['dʒi:niəs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['stjʊt] [mɪl] , [hu:] ,
The first important recognition of Tennyson's genius came from Stuart Mill , who ,
这 第一的 重要的 认出 的 丁尼生的 天才 来了 从 斯图尔特 磨 , WHO ,

第一个对丁尼生才华给予重要认可的人是斯图亚特·密尔，他

['pɑ:rtli][pər'hæps]['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['teilə] , [ɪ'vɪnst] { - }
partly perhaps under the guidance of Mrs . Taylor , evinced { 21 }
部分 也许 在下面 这 指导 的 太太 . 泰勒 , 表现出 { - }

部分原因可能是在泰勒夫人的指导下，表现出{21}

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][gu:'stɑ:vi] -
From a drawing by Gustave Doré
从 一个 绘画 经过 古斯塔夫 -

出自古斯塔夫·多雷的画作

[ɪ'leɪn]
ELAINE
伊莱恩

伊莱恩

([ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] “ [ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə] ['tɛnəsənz] - [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , -
(Reproduced from “ Illustrations to Tennyson's ' Idylls of the King , '
(复制品 从 “ 插图 到 丁尼生的 - 田园诗 的 这 国王 , -

（摘自《丁尼生〈国王牧歌〉插图集》,）

” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [wɔ:rd] ,
” by kind permission of Messrs . Ward ,
” 经过 种类 允许 的 先生们 . 沃德 ,

承蒙沃德先生惠允，

[lɑ:k] & [ˌsi: 'oʊ] .) { - }
Lock & Co .) { 22 }
锁 & 合作 .) { - }

洛克公司){22}

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn] - [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒu:liə] ['mɑ:rgrət] ['kæmərən]
From a photograph in 1867 by Mrs . Julia Margaret Cameron
从 一个 照片 在 - 经过 太太 . 朱莉娅 玛格丽特 卡梅伦

出自朱莉娅·玛格丽特·卡梅伦夫人1867年拍摄的一张照片

['ælfred] ['tenisn]
ALFRED TENNYSON
阿尔弗雷德 丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

([ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [kæzwɔl] [smɪθ])
(Reproduced by permission of Mr . J . Caswall Smith)
(复制品 经过 允许 的 先生 . J . 卡斯沃尔 史密斯)

（经 J. Caswall Smith 先生许可转载）

[əˈbaʊt] - [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˈʃeli] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

about	1835	a	remarkable	insight	into	Shelley	and	Browning	as	well	as
关于	-	一个	卓越	洞察力	进入	雪莱	和	勃朗宁	作为	出色地	作为

[ˈtenisn] .

Tennyson	.
丁尼生	.

大约在 1835 年，他对雪莱、勃朗宁以及丁尼生有了非凡的见解。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈtenisn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

In	the	course	of	his	observations	he	declared	that	Tennyson	needed	to	be	a
在	这	课程	的	他的	观察	他	声明	那	丁尼生	需要	到	是	一个

[greɪt] [ˈpoʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

great	poet	was	a	system	of	philosophy	,
伟大的	诗人	曾是	一个	系统	的	哲学	,

在他的观察过程中，他宣称丁尼生之所以成为一位伟大的诗人，是因为他拥有一套哲学体系。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] .

to	which	time	would	certainly	conduct	him	.
到	哪个	时间	会	当然	执行	他	.

时间一定会将他引向何方。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ˈtenisn] [ˈniːdɪd] “ [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [maɪnd] ,

If	he	only	meant	that	Tennyson	needed	“	the	years	that	bring	the	philosophic	mind	,
如果	他	仅有的	意思是	那	丁尼生	需要	“	这	年	那	带来	这	哲学	头脑	,

如果他的意思仅仅是丁尼生需要“那些能培养哲学思维的岁月”，

” [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][dʒʌst] ;

”	the	observation	was	entirely	just	;
”	这	观察	曾是	完全	只是	;

这一观察完全合理；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ɪˈvɑːlv] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [fɔːr; fər][hɪmˈself]

if	he	expected	the	poet	either	to	evolve	a	system	of	philosophy	for	himself
如果	他	预期的	这	诗人	任何一个	到	发展	一个	系统	的	哲学	为了	他自己

[ɔːr][tuː; tə][fɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈθɪŋkər] ,

or	to	fall	under	the	sway	of	some	great	thinker	,
或者	到	落下	在下面	这	摇摆	的	一些	伟大的	思想家	,

如果他期望诗人要么发展出一套属于自己的哲学体系，要么受到某个伟大思想家的影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

he	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

他弄错了。

[hæd; həd] [ˈtenisn] [dʌn] [ˈiːðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈveri]

Had	Tennyson	done	either	he	might	have	been	a	very	great	and	very
有	丁尼生	完毕	任何一个	他	可能	有	到过	一个	非常	伟大的	和	非常

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpoʊət] ,

interesting	poet	,
有趣的	诗人	,

如果丁尼生当初做了其中任何一件事，他或许会成为一位非常伟大、非常有趣的诗人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['tempər]

but	he	could	not	have	been	the	poet	of	his	age	;	for	the	temper
但	他	可以	不是	有	到过	这	诗人	的	他的	年龄	;	为了	这	脾气

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

但他不可能成为他那个时代的诗人；因为当时的社会风气，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['vaɪələntli] ['pɑːrtəzn] , [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [ɪ'klektɪk] .

when	it	was	not	violently	partisan	,	was	liberally	eclectic	.
什么时候	它	曾是	不是	暴力	党派	,	曾是	慷慨地	兼收并蓄的	.

当它不带有强烈的党派色彩时，它就具有自由开放的折衷主义倾向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə] ,

There	was	no	one	great	leading	idea	,
那里	曾是	不	一	伟大的	领导	主意	,

并没有什么伟大的主导思想。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

such	as	that	of	evolution	in	the	last	quarter	of	last	century	,
这样的	作为	那	的	进化	在	这	最后的	四分之一	的	最后的	世纪	,

例如上世纪最后25年间的进化，

[soʊ]['æmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪts]

so	ample	and	so	characteristic	of	the	age	that	a	poet	might	become	its
所以	充足	和	所以	特征	的	这	年龄	那	一个	诗人	可能	变得	它是

[dɪ'saɪp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrti] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

disciple	without	yielding	to	party	what	was	meant	for	mankind	.
弟子	没有	屈服	到	派对	什么	曾是	意思是	为了	人类	.

如此丰富，如此具有时代特色，以至于诗人可以成为它的门徒，却不屈服于为人类所设定的目标。

[tuː] [tʃiːf] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænˌtægə'nɪstɪk] ,

Two	chief	currents	of	thought	there	were	;	but	they	were	antagonistic	,
二	首席	电流	的	想法	那里	是	;	但	他们	是	敌对的	,

当时存在两种主要的思想潮流；但它们是相互对立的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['glædstəun][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] { - }

even	though	Mr	.	Gladstone	has	proved	that	a	very	{	23	}
甚至	尽管	先生	.	格拉德斯通	有	已证实	那	一个	非常	{	-	}

尽管格莱斯顿先生已经证明，非常{23}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['henri] ['sʌməsit, -set] , ['peɪntɪd] [baɪ][dʒiː] .

From	the	portrait	in	the	possession	of	Lady	Henry	Somerset	,	painted	by	G	.
从	这	肖像	在	这	拥有	的	女士	亨利	萨默塞特郡	,	绘	经过	G	.

[ef] . [wɑːts] ,

F	.	Watts	,
F	.	瓦特	,

出自亨利·萨默塞特夫人收藏的由G·F·沃茨所绘的肖像画，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɪn] -

R	.	A	.	,	in	1859
拉	.	一个	.	,	在	-

RA，1859年

['ælfred] ['tenisn]

ALFRED	TENNYSON
阿尔弗雷德	丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

[ɪk'sepʃən(ə)l] [maɪnd] [maɪt] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ] .

exceptional	mind	might	find	room	for	both	.
非凡的	头脑	可能	寻找	房间	为了	两个都	.

拥有非凡智慧的人或许能找到两者兼顾的空间。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌmiːd'iːv(ə)l]

Nothing	was	more	characteristic	of	the	age	than	the	reaction	towards	medieval
没有什么	曾是	更多的	特征	的	这	年龄	比	这	反应	向	中世纪

[aɪ'diːəz] , ['hedɪd] [baɪ]['njuːmən] ,

ideas	,	headed	by	Newman	,
想法	,	标题	经过	纽曼	,

没有什么比纽曼领导的对中世纪思想的反动更能体现那个时代的特征了。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]

except	the	rival	and	seemingly	incompatible	gospel	of	“	the	railway	and
除了	这	竞争对手	和	似乎	不相容	福音	的	“	这	铁路	和

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ” [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kə'rɔləriz] .

the	steamship	”	and	all	their	corollaries	.
这	轮船	”	和	全部	他们的	推论	.

除了“铁路和轮船”及其所有推论这种看似矛盾且相互冲突的理念之外。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] ['tenisn] , [laɪk]['glædstəun] , [faʊnd] ['iːkwəl] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][aɪ'diːlz]

It	cannot	be	said	that	Tennyson	,	like	Gladstone	,	found	equal	room	for	both	ideals
它	不能	是	说	那	丁尼生	,	喜欢	格拉德斯通	,	成立	平等的	房间	为了	两个都	理想

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

不能说丁尼生像格莱斯顿一样，在思想中为这两种理想都找到了同等的地位。

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌmɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] ['kwerələs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	until	old	age	had	made	him	mistrustful	and	querulous	he	was
为了	直到	老的	年龄	有	制成	他	不信任	和	抱怨的	他	曾是

[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

essentially	a	man	of	progress	.
本质上	一个	男人	的	进步	.

因为在年老使他变得多疑和爱抱怨之前，他本质上是一个进步的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒənd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

But	his	choice	of	the	Arthurian	legend	for	what	he	intended	to	be
但	他的	选择	的	这	亚瑟王时代	传奇	为了	什么	他	故意的	到	是

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɜːrk] ,

his	chief	work	,
他的	首席	工作	,

但他选择亚瑟王传说作为他的主要作品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maɪnər]['poʊəmz] ,

and	the	sentiment	of	many	of	his	most	beautiful	minor	poems	,
和	这	情绪	的	许多	的	他的	最多	美丽的	次要的	诗歌	,

以及他许多最优美的小诗中所蕴含的情感，

[ʃoʊ] [wʌt] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['spɪrɪt]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [nɔːr] ,

show	what	attraction	the	mediæval	spirit	also	possessed	for	him	;	nor	,
展示	什么	景点	这	中世纪	精神	还	拥有	为了	他	;	也不	,

展现中世纪精神对他同样具有的吸引力；也，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][poʊ'etɪkl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,

if	he	was	to	be	in	truth	the	poetical	representative	of	his	period	,
如果	他	曾是	到	是	在	真相	这	诗意的	代表	的	他的	时期	,

如果他真的是他那个时代的诗歌代表人物，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

could	it	have	been	otherwise	.
可以	它	有	到过	否则	.

难道还有别的选择吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [laɪk]['glædstəun] , ['ɔːltərnətli] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdərn]

He	is	not	,	however	,	like	Gladstone	,	alternately	a	mediæval	and	a	modern
他	是	不是	,	然而	,	喜欢	格拉德斯通	,	交替	一个	中世纪	和	一个	现代的

[mæn] ;

man	;
男人	;

然而，他并不像格莱斯顿那样，时而像中世纪的人，时而像现代人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːzɪz] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['meloʊ] [wʌt] [meɪ]

but	he	uses	mediæval	sentiment	with	exquisite	judgment	to	mellow	what	may
但	他	用途	中世纪	情绪	和	精美的	判断	到	醇厚	什么	可能

[ə'pɪr] [hɑːrʃ] [ɔːr] [kruːd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ,

appear	harsh	or	crude	in	the	new	ideas	of	political	reform	,
出现	残酷的	或者	原油	在	这	新的	想法	的	政治的	改革	,

但他以精妙的判断力运用中世纪的情感，缓和了政治改革新思想中可能显得生硬或粗糙的地方。

[dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [friː] [treɪd] , [ænd; ənd][kə'loʊniəl][ɪk'spænʃ(ə)n] .

diffusion	of	education	,	mechanical	invention	,	free	trade	,	and	colonial	expansion	.
扩散	的	教育	,	机械的	发明	,	自由的	贸易	,	和	殖民	扩张	.

教育的普及、机械发明、自由贸易和殖民扩张。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] , [ɪn][fækt] , { - }

The	Victorian	,	in	fact	,	{	24	}
这	维多利亚时代	,	在	事实	,	{	-	}

事实上，维多利亚时代，{24}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] ['drɔːɪŋ] [baɪ][em] . [ˌɑːr'noʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri]

From	the	chalk	drawing	by	M	.	Arnault	in	the	National	Portrait	Gallery
从	这	粉笔	绘画	经过	M	.	阿尔诺	在	这	国家的	肖像	画廊

出自国家肖像馆收藏的阿尔诺先生的粉笔画。

['ælfred] ['tenɪsn]

ALFRED	TENNYSON
阿尔弗雷德	丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

- [kə'lekʃ(ə)n] { - }

Rischgitz	Collection	{	25	}
-	收藏	{	-	}

里施吉茨收藏{25}

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mesərz] . [ef] . [frɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['raɪˌgeɪt]

From	a	photo	by	Messrs	.	F	.	Frith	&	Co	.	,	Reigate
从	一个	照片	经过	先生们	.	F	.	河口	&	合作	.	,	雷盖特

照片由雷盖特的 F. Frith & Co. 公司提供

-

FARRINGFORD
-

法灵福德

['tɛnəsənz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['freʃwɔːtər]

Tennyson's	residence	at	Freshwater
丁尼生的	住宅	在	淡水

丁尼生在淡水镇的住所

[faindz][hɪm'self] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

finds	himself	nearly	in	the	position	of	the	Elizabethan	,	who	also	had	a	future
发现	他自己	几乎	在	这	位置	的	这	伊丽莎白时代	,	WHO	还	有	一个	未来

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæst] ;

and	a	past	;
和	一个	过去的	;

他发现自己几乎处于伊丽莎白时代人物的境地，伊丽莎白时代人物也拥有未来和过去；

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	,	except	in	his	own	,
和	,	除了	在	他的	自己的	,

除了他自己的情况之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['tenisn] [wʊd] [hæv; həv][felt][hɪm'self] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm][ðæn; ðən]

there	is	no	age	in	which	Tennyson	would	have	felt	himself	more	at	home	than
那里	是	不	年龄	在	哪个	丁尼生	会	有	毛毡	他自己	更多的	在	家	比

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

in	the	age	of	Elizabeth	.
在	这	年龄	的	伊丽莎白	.

对于丁尼生而言，没有哪个时代比伊丽莎白时代更让他感到自在。

[hi:; hi] [dʌz] , [ɪn'di:d] , [ɪn] “ [mɔ:d] ” [ri'ækt] ['veri] ['vɪgərəsli] [ə'genst] ['sɜ:rt(ə)n] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	does	,	indeed	,	in	“	Maud	”	react	very	vigorously	against	certain	tendencies	of	the
他	做	,	的确	,	在	“	莫德	”	反应	非常	大力	反对	肯定	倾向	的	这

[eɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dis'laikt] ;

age	which	he	disliked	;
年龄	哪个	他	不喜欢	;

在《莫德》中，他确实对当时他所厌恶的某些倾向做出了非常强烈的反应；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][aɪ'di:əz]

but	this	is	not	in	the	interest	of	the	mediæval	or	any	other	order	of	ideas
但	这	是	不是	在	这	兴趣	的	这	中世纪	或者	任何	其他	命令	的	想法

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

incompatible	with	the	fullest	development	of	the	nineteenth	century	.
不相容	和	这	最	发展	的	这	第十九	世纪	.

但这不符合中世纪或任何其他与十九世纪全面发展不相容的思想秩序的利益。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [hɪr] [ə'pɪrz] ['pæʃənət] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]

If	the	utterance	here	appears	passionate	,	it	must	be	remembered	that	the
如果	这	发声	这里	出现	热情的	,	它	必须	是	记得	那	这

['poʊət] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] .

poet	writes	as	a	combatant	.
诗人	写	作为	一个	战斗人员	.

如果这里的措辞显得充满激情，那么必须记住，诗人是以战士的身份写作的。

[wen] [hi:; hi][kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

When	he	constructs	,	there	is	nothing	more	characteristic	of	him	than
什么时候	他	构造	,	那里	是	没有什么	更多的	特征	的	他	比

[hɪz; ɪz]['sænəti] .

his	sanity	.
他的	理智	.

他的创作过程中，最能体现他理智的一面。

[ðə; ði] [vju:z] [ɑ:n] ['fi:meɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'paʊndid] [ɪn] “ [ðə; ði] ['prɪnses] ” [ɑ:r; ər][soʊ] [saʊnd] [ðæt]

The	views	on	female	education	propounded	in	“	The	Princess	”	are	so	sound	that
这	浏览	在	女性	教育	提出的	在	“	这	公主	”	是	所以	声音	那

[gʊd] [sens] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ,

good	sense	has	supplied	the	place	of	the	spirit	of	prophecy	,
好的	感觉	有	供应	这	地方	的	这	精神	的	预言	,

《公主》一书中提出的关于女性教育的观点非常合理，以至于常识取代了预言精神。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['tæbərnækl] [wɪð; wɪθ] ['tenisn] .

which	did	not	tabernacle	with	Tennyson	.
哪个	做过	不是	圣幕	和	丁尼生	.

这与丁尼生无关。

“ [ɪn] [mə'mɔriəm] ” [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['tempər]

“	In	Memoriam	”	is	a	most	perfect	expression	of	the	average	theological	temper
“	在	纪念碑	”	是	一个	最多	完美的	表达	的	这	平均的	神学	脾气

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of	England	in	the	nineteenth	century	.
的	英格兰	在	这	第十九	世纪	.

《悼念集》完美地表达了十九世纪英国普遍的神学思想。

[æz; əz][ɪn][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [soʊ][ɪn]['spɪrɪt] , ['tɛnəsənz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] { - }

As	in	composition	,	so	in	spirit	,	Tennyson's	writings	have	all	the	{	26	}
作为	在	作品	，	所以	在	精神	，	丁尼生的	著作	有	全部	这	{	-	}

正如在构图上一样，在精神上，丁尼生的作品也具备所有{26}

[ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] [miːn] .

advantages	and	all	the	disadvantages	of	the	golden	mean	.
优势	和	全部	这	缺点	的	这	金的	意思是	.

中庸之道的优点和所有缺点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['mɑːrgrət] ['kæmərən]

From	a	photo	by	Mrs	.	Julia	Margaret	Cameron
从	一个	照片	经过	太太	.	朱莉娅	玛格丽特	卡梅伦

出自朱莉娅·玛格丽特·卡梅隆夫人拍摄的照片

['tenisn] ([ə'baʊt] -)

TENNYSON	(	About	1871	)
丁尼生	(	关于	-	)

丁尼生（约1871年）

([ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [kæzwɔl] [smɪθ])

(	Reproduced	by	permission	of	Mr	.	J	.	Caswall	Smith	)
(	复制品	经过	允许	的	先生	.	J	.	卡斯沃尔	史密斯	)

（经 J. Caswall Smith 先生许可转载）

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən] [miːn] ['tenisn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

By	virtue	of	this	golden	mean	Tennyson	remained	at	an	equal	distance	from
经过	美德	的	这	金的	意思是	丁尼生	剩余	在	一个	平等的	距离	从

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][riˈækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,

revolution	and	reaction	in	his	ideas	,
革命	和	反应	在	他的	想法	,

正是由于这种中庸之道，丁尼生的思想才得以在革命和反动之间保持平衡。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd][ˌɪnsɪˈpɪdətɪ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	equally	remote	from	extravagance	and	insipidity	in	his	work	.
和	同样地	偏僻的	从	奢侈	和	乏味	在	他的	工作	.

他的作品同样远离浮夸和乏味。

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [taɪm] ;

He	is	essentially	a	man	of	the	new	time	;
他	是	本质上	一个	男人	的	这	新的	时间	;

他本质上是一个新时代的人；

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [stiːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] ,

he	begins	his	career	steeped	in	the	influence	of	Shelley	and	Keats	,
他	开始	他的	职业	浸泡	在	这	影响	的	雪莱	和	济慈	,

他的创作生涯始于雪莱和济慈的影响。

[wɪˈðaʊt] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [haɪt] [hiː; hi][dɪd] — [ə; eɪ] [haɪt]

without	whom	he	would	never	have	attained	the	height	he	did	—	a	height
没有	谁	他	会	绝不	有	已达到	这	高度	他	做过	—	一个	高度

[ˌnevərðəˈles] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

如果没有他，他永远不可能达到他所达到的高度——尽管这的确是一个很高的高度。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] , [əˈpriːʃəbli] [bɪˈloʊ] [ðerz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

in	our	opinion	,	appreciably	below	theirs	,	if	he	is	regarded	simply	as	a	poet	.
在	我们的	观点	,	明显地	以下	他们的	,	如果	他	是	认为	简单地	作为	一个	诗人	.

我们认为，如果仅仅把他看作一位诗人，那么他的成就远低于他们的预期。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] ;

But	he	is	a	poet	and	much	else	;
但	他	是	一个	诗人	和	很多	别的	;

但他不仅是一位诗人，更是一位多才多艺的人；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] — ['fɜːrstli][tuː; tə][ɪt'self] , ['sekəndli] [tuː; tə][ðə; ði]

he	is	the	interpreter	of	the	Victorian	era	—	firstly	to	itself	,	secondly	to	the
他	是	这	翻译	的	这	维多利亚时代	时代	—	首先	到	本身	,	第二	到	这

['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

ages	to	come	.
年龄	到	来	.

他是维多利亚时代的诠释者——首先是对维多利亚时代本身的诠释，其次是对未来时代的诠释。

[hæd; həd]['iːv(ə)n]['eni]['poʊət][ʌv; əv] ['greɪtər] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][hɪm'self] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ,

Had	even	any	poet	of	greater	genius	than	himself	arisen	in	his	own	day	,
有	甚至	任何	诗人	的	更大的	天才	比	他自己	出现	在	他的	自己的	天	,

即便在他所处的时代出现了一位比他更有才华的诗人，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] ,

which	did	not	happen	,
哪个	做过	不是	发生	,

但这件事并没有发生。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	still	have	remained	the	national	poet	of	the	time	in	virtue	of	his
他	会	仍然	有	剩余	这	国家的	诗人	的	这	时间	在	美德	的	他的

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] .

universality	.
普遍性	.

凭借其普世性，他仍然会是当时的民族诗人。

[sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ['splɛndɪd] - [hæv; həv] [heɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst]

Some	personal	friends	splendide	mendaces	have	hailed	him	as	our	greatest
一些	个人的	朋友们	辉煌	-	有	赞誉	他	作为	我们的	最

['poʊət] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] .

poet	since	Shakespeare	.
诗人	自从	莎士比亚	.

一些私人朋友盛赞他是自莎士比亚以来最伟大的诗人。

[ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] ;

This	is	absurd	;
这	是	荒诞	;

这太荒谬了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['poʊət] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːdi]

but	it	is	true	that	no	other	poet	since	Shakespeare	has	produced	a	body
但	它	是	真的	那	不	其他	诗人	自从	莎士比亚	有	生产	一个	身体

[ʌv; əv] { - }

of	{	27	}
的	{	-	}

但莎士比亚之后，确实没有其他诗人创作出如此多的作品{27}

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [riːd]

From	a	drawing	by	George	W	.	Rhead
从	一个	绘画	经过	乔治	W	.	Rhead

出自乔治·W·雷德的画作

['mɜːrlɪn] [ænd; ənd] ['vɪviːən]

MERLIN	AND	VIVIEN
梅林	和	薇薇安

梅林和薇薇安

([ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

(	Reproduced	from	the	Illustrated	Edition	of	“	Idylls	of	the	King	,
(	复制品	从	这	插图	版	的	“	田园诗	的	这	国王	,

（摘自《国王牧歌》插图版，

” [baɪ][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , ['limitid] .) { - }

”	by	kind	permission	of	Messrs	.	Macmillan	&	Co	.	,	Ltd	.	)	{	28	}
”	经过	种类	允许	的	先生们	.	麦克米伦	&	合作	.	,	有限公司	.	)	{	-	}

经麦克米伦有限公司友好许可){28}

[ə; eɪ] [fækˈsɪməli] ['tɛnəsənz] ['mænjuskrɪpt] , “ ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr]

A	FACSIMILE	TENNYSON'S	MANUSCRIPT	,	“	CROSSING	THE	BAR
一个	传真	丁尼生的	手稿	,	“	过境	这	酒吧

丁尼生手稿《越过障碍》的影印本

” ([ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm] “ ['tenisn] : [ə; eɪ]['memwɑːr] , ” [baɪ][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] .

”	(	Reproduced	from	“	Tennyson	:	A	Memoir	,	”	by	kind	permission	of	Messrs	.
”	(	复制品	从	“	丁尼生	:	一个	回忆录	,	”	经过	种类	允许	的	先生们	.

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , ['limitid] .)

Macmillan	&	Co	.	,	Ltd	.	)
麦克米伦	&	合作	.	,	有限公司	.	)

（摘自《丁尼生：回忆录》，经麦克米伦有限公司惠允转载。）

['poʊətri] [wɪtʃ] [kʌmz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɔːl] [teɪsts] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ɔːl] ['tendənsiz] ,

poetry	which	comes	so	near	to	satisfying	all	tastes	,	reconciling	all	tendencies	,
诗	哪个	来	所以	靠近	到	令人满意	全部	口味	,	和解	全部	倾向	,

几乎能满足所有人的口味，调和所有人的倾向的诗歌，

[ænd; ənd]['redʒistəriŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

and	registering	every	movement	of	the	intellectual	life	of	the	period	.
和	注册	每一个	移动	的	这	知识分子	生活	的	这	时期	.

并记录了这一时期知识生活的每一个动向。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bæləns] [bɪn] [les] ['ækjərətli] [pɔɪzd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

Had	his	mental	balance	been	less	accurately	poised	,	he	might	have	been	the
有	他的	精神的	平衡	到过	较少的	准确	准备	,	他	可能	有	到过	这

['lɔːriət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

laureate	of	a	party	,
桂冠	的	一个	派对	,

如果他的精神平衡能力稍逊一筹，他或许会成为某个政党的桂冠诗人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːriət] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

but	he	could	not	have	been	the	laureate	of	the	nation	.
但	他	可以	不是	有	到过	这	桂冠	的	这	国家	.

但他不可能成为国家的桂冠诗人。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]

As	an	intellectual	force	he	is	,	we	think	,	destined	to	be	powerful	and
作为	一个	知识分子	力量	他	是	,	我们	思考	,	注定	到	是	强大的	和

['dʊrəb(ə)l] ,

durable	,
耐用的	,

我们认为，作为一名知识分子，他注定会拥有强大的影响力和持久的生命力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

because	the	charm	of	his	poetry	will	always	keep	his	ideas	before	the
因为	这	魅力	的	他的	诗	将要	总是	保持	他的	想法	前	这

['pɑːpjələr][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] { - }

popular	mind	;	and	these	{	29	}
受欢迎的	头脑	;	和	这些	{	-	}

因为他诗歌的魅力将使他的思想始终留在大众的视野中；而这些{29}

[aɪ'diːəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] , ['præktɪk(ə)l] , [roʊ'bʌst] ,

ideas	will	always	be	congenial	to	the	solid	,	practical	,	robust	,
想法	将要	总是	是	相投	到	这	坚硬的	,	实际的	,	强壮的	,

想法总是与坚实、实用、稳健的……相契合。

[ænd; ənd] [jet] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [maɪnd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	yet	tender	and	emotional	mind	of	England	.
和	然而	投标	和	情绪	头脑	的	英格兰	.

然而，她也拥有英国人温柔而感性的心灵。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]

They	may	be	briefly	defined	as	the	recognition	of	the	association	of
他们	可能	是	简要地	定义	作为	这	认出	的	这	协会	的

[ˌkɑːntɪ'nuːəti] [wɪð; wɪθ] [ˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ɪn] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] :

continuity	with	mutability	in	human	institutions	:
连续性	和	可变性	在	人类	机构	:

简而言之，它们可以定义为对人类制度中连续性与可变性之间关联的认识：

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'gretfl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

the	utmost	reverence	for	the	past	combined	with	the	full	and	not	regretful	admission	that
这	极致	尊敬	为了	这	过去的	合并	和	这	满的	和	不是	遗憾	入学	那

对过去的至高敬意，以及完全且毫不后悔地承认：

[ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪz] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] ,

The	old	order	changes	,	giving	place	to	new	,
这	老的	命令	变化	,	给予	地方	到	新的	,

旧秩序改变，让位于新秩序。

[ænd; ənd] [gɑːd] [fʊl'fɪl] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;

And	God	fulfils	Himself	in	many	ways	;
和	上帝	满足	他本人	在	许多	方式	;

上帝以多种方式彰显祂自己；

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] “ ['brɔːdnz] [daʊn] , [frʌm; frəm] ['presɪdənt] [tuː; tə] ['presɪdənt] ” ;

the	conception	of	Freedom	as	something	that	“	broadens	down	,	from	precedent	to	precedent	”	;
这	概念	的	自由	作为	某物	那	“	扩大	向下	,	从	先例	到	先例	”	;

将自由视为“逐个先例向下扩展”的东西；

[ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [θroʊn] [ˌʌn'ʃeɪkən] [stɪl] , ” [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] “ [brɔːd] - [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] ,

veneration	for	“	the	Throne	unshaken	still	,	”	so	long	as	it	continues	“	broad	-	based	upon	the	People's	will	,
崇敬	为了	“	这	王座	坚定不移	仍然	,	”	所以	长的	作为	它	继续	“	广阔	-	基于	之上	这	人们的	将要	,

只要“王位依然稳固，并且继续以人民的意志为基础”，就应该对“王位”保持崇敬。

” [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

”	which	will	always	be	the	case	so	long	as
”	哪个	将要	总是	是	这	案件	所以	长的	作为

只要

['steɪtsmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [miːt]

Statesmen	at	the	Council	meet
政治家	在	这	理事会	见面

议会中的政治家们

[huː] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['siːznz] .
Who know the seasons .
WHO 知道 这 季节 .

谁懂四季?

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlɪŋˌhæm]
From a water - colour drawing by Mrs . Allingham
从 一个 水 - 颜色 绘画 经过 太太 . 阿林厄姆

出自艾林厄姆夫人的一幅水彩画

[ðə; ðɪ] [gleɪd] [æt; ət] -
THE GLADE AT FARRINGFORD
这 林间空地 在 -

法灵福德的林间空地

([ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst])
(Reproduced by kind permission of the Artist)
(复制品 经过 种类 允许 的 这 艺术家)

(经艺术家本人许可转载)

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkli] , ['tenisn] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'spɪkjuəsli] [ðə; ðɪ]
Philosophically and theologically , Tennyson is even more conspicuously the
从哲学角度来看 和 神学上 , 丁尼生 是 甚至 更多的 显眼地 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }
representative of the average English mind of his { 30 }
代表 的 这 平均的 英语 头脑 的 他的 { - }

从哲学和神学角度来看，丁尼生更明显地代表了他那个时代普通英国人的思想{30}。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mesərz] . [ef] . [frɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['raɪˌgeɪt]
From a photo by Messrs . F . Frith & Co . , Reigate
从 一个 照片 经过 先生们 . F . 河口 & 合作 . , 雷盖特

照片由雷盖特的 F. Frith & Co. 公司提供

['freʃwɔːtər]
FRESHWATER
淡水

淡水

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mesərz] . [ef] . [frɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['raɪˌgeɪt]
From a photo by Messrs . F . Frith & Co . , Reigate
从 一个 照片 经过 先生们 . F . 河口 & 合作 . , 雷盖特

照片由雷盖特的 F. Frith & Co. 公司提供

['freʃwɔːtər] [beɪ]
FRESHWATER BAY
淡水 湾

淡水湾

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['tendənsiz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]
Not that he is a fusion of conflicting tendencies , but that he occupies a
['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
central position ,
中央 位置 ,

并非说他是各种相互冲突的倾向的融合体，而是说他占据了中心位置。

['iːkwəli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]
equally **remote** **from** **the** **excesses** **of** **scepticism** **and** **the** **excesses**
同样地 偏僻的 从 这 过剩 的 怀疑论 和 这 过剩
[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
of **devotion** **.**
的 虔诚 .

既远离怀疑主义的极端，也远离虔诚的极端。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['kəulridʒ] ,
This **position** **he** **is** **able** **to** **fill** **from** **his** **relation** **to** **Coleridge** **,**
这 位置 他 是 有能力的 到 充满 从 他的 关系 到 柯尔律治 ,

他之所以能够胜任这个职位，是因为他与柯尔律治的关系。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['miːdiə] : [nɑːt] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [bɪ'twiːn]
the **great** **exponent** **of** **the** **via** **media** **:** **not** **,** **as** **in** **former** **days** **,** **between**
这 伟大的 指数 的 这 通过 媒体 : 不是 , 作为 在 以前的 天 , 之间
['prɑːtɪstəntɪzəm][ænd; ənd]['rəumənizəm] ,
Protestantism **and** **Romanism** **,**
新教 和 罗马天主教 ,

他是"中间道路"的伟大倡导者：不再像过去那样，在基督教新教和天主教之间寻求平衡。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['ɔːrθədɑːksi][ænd; ənd] [friː] [θɔːt] .
but **between** **orthodoxy** **and** **free** **thought** **.**
但 之间 正统 和 自由的 想法 .

但介于正统思想和自由思想之间。

['tenisn] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [tɜːm] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [er] .
Tennyson **cannot** **,** **indeed** **,** **be** **termed** **Coleridge's** **intellectual** **heir** **.**
丁尼生 不能 , 的确 , 是 称为 柯勒律治的 知识分子 继承人 .

坦尼森当然不能被称为柯勒律治的思想继承人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
As **a** **thinker** **he** **is** **far** **below** **his** **predecessor** **,** **and** **almost** **devoid** **of**
作为 一个 思想家 他 是 远的 以下 他的 前任 , 和 几乎 缺乏 的
[ə,rɪdʒə'næləti] ;
originality **;**
独创性 ;

作为一位思想家，他远逊于他的前任，而且几乎没有任何原创性；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hiː; hi] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kəulridʒ] ,
but **as** **a** **poet** **he** **fills** **up** **the** **measure** **of** **what** **was** **lacking** **in** **Coleridge** **,**
但 作为 一个 诗人 他 填充 向上 这 措施 的 什么 曾是 缺乏 在 柯尔律治 ,

但作为诗人，他弥补了柯勒律治的不足。

[huːz] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['hɑːrdli] [ə'raɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri][wʌz; wəz][pæst] .
whose **season** **of** **speculation** **hardly** **arrived** **until** **the** **season** **of** **poetry** **was** **past** **.**
谁 季节 的 推测 几乎 到达的 直到 这 季节 的 诗 曾是 过去的 .

他们的投机时代几乎是在诗歌时代过去之后才到来的。

['tenisn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
Tennyson **was** **but** **one** **of** **a** **band** **of** **auditors** **—** **it** **might** **be** **too** **much**
丁尼生 曾是 但 一 的 一个 乐队 的 审计员 — 它 可能 是 也 很多
[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [dɪ'saɪplz] — [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [huː] ,
to **call** **them** **disciples** **—** **of** **the** **sage** **who** **,**
到 称呼 他们 门徒 — 的 这 圣人 WHO ,

丁尼生只是众多聆听者之一——称他们为门徒或许有些夸张——这些聆听者都是那位圣贤的追随者。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [huː] ,
curiously **enough** **,** **had** **himself** **been** **a** **Cambridge** **man** **,** **and** **who** **,**
奇怪的是 足够的 , 有 他自己 到过 一个 剑桥 男人 , 和 WHO ,

颇为奇特的是，他本人曾是剑桥大学毕业生，而且，

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv]
short **and** **unsatisfactory** **as** **had** **been** **his** **residence** **at** **that** **seat** **of**
短的 和 不令人满意 作为 有 到过 他的 住宅 在 那 座位 的

['lɜːrnɪŋ] , { - }
learning **,** **{** **31** **}**
学习 , { - }

他在那个学术中心的居住时间短暂而令人不满，{31}

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [guːˈstɑːvi] -
From **a** **drawing** **by** **Gustave** **Doré**
从 一个 绘画 经过 古斯塔夫 -

出自古斯塔夫·多雷的画作

['gwɪ.nə.vɪɹ]
GUINEVERE
桂妮薇儿

桂妮薇儿

([ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] ['tɛnəsənz] - [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , -
(**Reproduced** **from** **the** **“** **Illustrations** **to** **Tennyson's** **'** **Idylls** **of** **the** **King** **,** **'**
(复制品 从 这 “ 插图 到 丁尼生的 - 田园诗 的 这 国王 , -

（摘自《丁尼生〈国王牧歌〉插图集》,）

” [baɪ] [kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mesərz] . [wɔːrd] ,
” **by** **kind** **permission** **of** **Messrs** **.** **Ward** **,**
” 经过 种类 允许 的 先生们 . 沃德 ,

承蒙沃德先生惠允，

[lɑːk] & [ˌsiː 'oʊ] .) { - }
Lock **&** **Co** **.** **)** **{** **32** **}**
锁 & 合作 .) { - }

洛克公司){32}

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] [baɪ] [bə'roʊ]
From **a** **photo** **by** **Barraud**
从 一个 照片 经过 巴罗

巴罗拍摄的照片

['ælfred] ['tenisn] { - }
ALFRED **TENNYSON** **{** **33** **}**
阿尔弗雷德 丁尼生 { - }

阿尔弗雷德·丁尼生{33}

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] [baɪ] [ðə; ði] - [ˌsiː 'oʊ] .
From **a** **photo** **by** **the** **Graphotone** **Co** **.**
从 一个 照片 经过 这 - 合作 .

照片由 Graphotone 公司提供。

['tɛnəsənz] [leɪn] , ['heɪzəlˌmɪr]
TENNYSON'S **LANE** **,** **HASLEMERE**
丁尼生的 车道 , 哈斯勒米尔

哈斯勒米尔的丁尼生巷

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] [baɪ] [ðə; ði] - [ˌsiː 'oʊ] .
From **a** **photo** **by** **the** **Graphotone** **Co** **.**
从 一个 照片 经过 这 - 合作 .

照片由 Graphotone 公司提供。

['ɔːldˌwɜːrθ]
ALDWORTH
奥尔德沃斯

奥尔德沃思

['tɛnəsənz] [hoʊm] [nɪr] ['heɪzəl,mɪr]
Tennyson's **home** **near** **Haslemere**
丁尼生的 家 靠近 哈斯勒米尔

丁尼生位于哈斯勒米尔附近的家

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['destɪnd] [tu:; tə]
seemed **to** **have** **left** **behind** **him** **some** **invisible** **influence** **destined** **to**
似乎 到 有 左边 在后面 他 一些 无形的 影响 注定 到
['dʒɜ:rmɪneɪt][ɪn] [du:] [taɪm] ,
germinate **in** **due** **time** **,**
发芽 在 到期的 时间 ,

他似乎留下了一些无形的影响，注定会在适当的时候生根发芽。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər] .
for **all** **his** **most** **distinguished** **followers** **were** **Cantabs** **.**
为了 全部 他的 最多 杰出的 追随者 是 坎特伯雷 .

因为他最杰出的追随者都是剑桥人。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [sku:l] , ['oʊnli] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət] , [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
Such **another** **school** **,** **only** **lacking** **a** **poet** **,** **had** **flourished** **at** **Cambridge** **in** **the**
这样的 其他 学校 , 仅有的 缺乏 一个 诗人 , 有 繁荣 在 剑桥 在 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth **century** **,**
第十七 世纪 ,

十七世纪，剑桥也曾出现过这样一所学校，它唯一缺少的就是诗人。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [lɔ:ŋ] - ['berid] [si:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:li] [dɪ'stɜ:rbd] [sɔɪl] .
and **now** **came** **up** **again** **like** **long** **-** **buried** **seeds** **in** **a** **newly** **disturbed** **soil** **.**
和 现在 来了 向上 再次 喜欢 长的 - 埋葬 种子 在 一个 新 不安 土壤 .

现在它们又像埋藏已久的种子一样，在新翻动的土壤中重新冒了出来。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'di:əz] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['mætər] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
The **precise** **value** **of** **their** **ideas** **may** **always** **be** **matter** **for** **discussion** **;**
这 精确的 价值 的 他们的 想法 可能 总是 是 事情 为了 讨论 ;

他们的思想的确切价值或许永远是一个值得探讨的问题;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ig'zə:tid] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [baɪ]
but **they** **exerted** **without** **doubt** **a** **happy** **influence** **by**
但 他们 施加 没有 怀疑 一个 快乐的 影响 经过

但毫无疑问，它们发挥了积极的影响。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][skɔ:rn][wɪð; wɪθ][lɪps][dɪ'vaɪn]
Turning **to** **scorn** **with** **lips** **divine**
转弯 到 轻蔑 和 嘴唇 神圣的

转而以神圣的嘴唇表达轻蔑

[ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mz] .
The **falsehood** **of** **extremes** **.**
这 谬误 的 极端情况 .

极端做法的谬误。

[prə'vaɪdɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪndz] ['revərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [mɪr]
providing **religious** **minds** **reverent** **of** **the** **past** **with** **an** **alternative** **to** **mere**
提供 宗教 思想 虔诚的 的 这 过去的 和 一个 选择 到 仅仅
- ,
mediævalism **,**
- ,

为崇尚过去的宗教人士提供了一种不同于纯粹中世纪主义的选择。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['kɜːrbɪŋ] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'sjuːmz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][waɪld]

and	**gently**	**curbing**	**Science**	**in**	**the**	**character**	**she**	**sometimes**	**assumes**	**of**	**“**	**a**	**wild**
和	轻轻地	路缘	科学	在	这	特点	她	有时	假设	的	“	一个	荒野

['pæləs][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

Pallas	**of**	**the**	**brain**	**.**
帕拉斯	的	这	脑	.

她有时会扮演“大脑的狂野帕拉斯”的角色，温和地约束科学。

” [wen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['muːdinəs] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['temprəmənt] [ɪz] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] { - }

”	**When**	**the**	**natural**	**moodiness**	**of**	**Tennyson's**	**temperament**	**is**	**considered**	**,**	**the**	**{**	**34**	**}**
”	什么时候	这	自然的	情绪波动	的	丁尼生的	气质	是	经过考虑的	,	这	{	-	}

“考虑到丁尼生天生的喜怒无常的性格，{34}

['prevələnt] ['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði]

prevalent	**optimism**	**of**	**his**	**ideas**	**,**	**both**	**as**	**regards**	**the**	**individual**	**and**	**the**
流行	乐观	的	他的	想法	,	两个都	作为	问候	这	个人	和	这

[steɪt] ,

State	**,**
状态	,

人们对他的思想普遍抱有乐观态度，无论是在个人方面还是在国家方面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丁尼生(Tennyson)
第2/2页

[əˈpɪrz]	[ˈɪnfɪnətli]	[ˈkredɪtəbl]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	.
appears	**infinitely**	**creditable**	**to**	**him**	**.**
出现	无限地	可信赖的	到	他	.

在他看来，这似乎无比值得信赖。

[ðiːz]	[ɑːr; ər][aɪˈdiːəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə]	[seɪn]	[ænd; ənd]	[rɪˈflektɪŋ]	[ˈɪŋglɪʃmən]	,	[ʌnˈtʃælɪndʒd]	[ɪn]
These	**are**	**ideas**	**natural**	**to**	**sane**	**and**	**reflecting**	**Englishmen**	**,**	**unchallenged**	**in**
这些	是	想法	自然的	到	理智	和	反思	英国人	,	未受挑战	在

[ˈkwaɪət]	[taɪmz]	,
quiet	**times**	**,**
安静的	时代	,

这些想法对于理智而善于思考的英国人来说是自然而然的，在平静的时代不会受到挑战。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi][əbˈskjuəd][ɔːr]	[ˌoʊvərˈwelmd]	[ɪn]	[ˈsiːznz]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ˈpɑːpjələr]
but	**which**	**may**	**be**	**obscured**	**or**	**overwhelmed**	**in**	**seasons**	**of**	**great**	**popular**
但	哪个	可能	是	模糊不清	或者	不堪重负	在	季节	的	伟大的	受欢迎的

[ɪkˈsaɪtmənt]	.
excitement	**.**
激动	.

但在民意高涨的时期，这些因素可能会被掩盖或淹没。

[ðə; ðɪ]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˈtenɪsn]	[ɪz][pərˈhæps]	[ˈtʃiːfli]	[ʃoʊn]	[ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ænd; ənd]
The	**intellectual**	**force**	**of**	**Tennyson**	**is**	**perhaps**	**chiefly**	**shown**	**in**	**the**	**art**	**and**
这	知识分子	力量	的	丁尼生	是	也许	主要	所示	在	这	艺术	和

[əˈtræktɪvnəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər][set]	[fɔːrθ]	;
attractiveness	**with**	**which**	**they**	**are**	**set**	**forth**	**;**
吸引力	和	哪个	他们	是	放	前进	;

丁尼生的思想力量或许主要体现在他作品的艺术性和吸引力上；

[ˈiːv(ə)n]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[əˈpɪrd]	[teɪm]	[ɔːr][proʊˈzeɪɪk][ɪz]	[ɪnˈvestɪd]	[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]
even	**much**	**that**	**might**	**have**	**appeared**	**tame**	**or**	**prosaic**	**is**	**invested**	**with**	**all**	**the**
甚至	很多	那	可能	有	出现	驯服	或者	平淡无奇	是	投资	和	全部	这

[tʃɑːrmz]	[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	,
charms	**of**	**imagination**	**,**
魅力	的	想像力	,

即使许多看似平淡无奇或乏味无趣的事物，也充满了想象力的魅力。

[ænd; ənd]	[kəˈmendz]	[ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊət]	[ˈiːkwəli]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	[ˈsteɪtsmən]	.
and	**commends**	**itself**	**to**	**the**	**poet**	**equally**	**with**	**the**	**statesman**	**.**
和	赞扬	本身	到	这	诗人	同样地	和	这	政治家	.

它既适合诗人，也适合政治家。

[ˈtenɪsn]	[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]	[ˈgretɪst]	[ʌv; əv][ˈpoʊəts]	,
Tennyson	**is**	**not**	**the**	**greatest**	**of**	**poets**	**,**
丁尼生	是	不是	这	最	的	诗人	,

丁尼生并非最伟大的诗人，

[bʌt; bət]	[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˈʃʊrɪst]	[kraɪˈtɪriə][ʌv; əv]	[poʊˈetɪkl]	[teɪst]	;
but	**appreciation**	**of**	**his**	**poems**	**is**	**one**	**of**	**the**	**surest**	**criteria**	**of**	**poetical**	**taste**	**;**
但	欣赏	的	他的	诗歌	是	一	的	这	最可靠的	标准	的	诗意的	品尝	;

但欣赏他的诗歌是衡量诗歌品味最可靠的标准之一；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˈgretɪst]	[ʌv; əv]	[ˈθɪŋkəz]	,
he	**is**	**not**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**thinkers**	**,**
他	是	不是	一	的	这	最	的	思想家	,

他并非最伟大的思想家之一。

[bʌt; bət] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][kæst][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pruːf] [ʌv; əv]

but	agreement	with	his	general	cast	of	thought	is	an	excellent	proof	of
但	协议	和	他的	一般的	投掷	的	想法	是	一个	出色的	证明	的

['sænəti] ;

sanity	;
理智	;

但认同他的总体思路是理智的极佳证明;

['meni] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['delfɪk] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fjuː] , [baɪ]['mæksəmz]

many	singers	have	been	more	Delphic	in	their	inspiration	,	but	few	,	by	maxims
许多	歌手	有	到过	更多的	德尔斐	在	他们的	灵感	,	但	很少	,	经过	格言

[ʌv; əv] ['tempərət] ['wɪzdəm] ,

of	temperate	wisdom	,
的	温带	智慧	,

许多歌手的灵感都更接近德尔斐神谕，但很少有人能像他们那样，遵循节制智慧的格言。

[hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'leɪdiəm] .

have	provided	their	native	land	with	such	a	Palladium	.
有	假如	他们的	本国的	土地	和	这样的	一个	钯	.

为他们的祖国带来了钯金。

['ritʃəd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .

Richard	Garnett	.
理查德	石榴石	.

理查德·加内特。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ][baɪ]['mesərz] . [ef] . [frɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['raɪˌgeɪt]

From	a	photo	by	Messrs	.	F	.	Frith	&	Co	.	,	Reigate
从	一个	照片	经过	先生们	.	F	.	河口	&	合作	.	,	雷盖特

照片由雷盖特的 F. Frith & Co. 公司提供

['tɛnəsənz] [mə'mɔːriəl] , ['biːkən] [hɪl] , ['freʃwɔːtər]

TENNYSON'S	MEMORIAL	,	BEACON	HILL	,	FRESHWATER
丁尼生的	纪念馆	,	信标	爬坡道	,	淡水

淡水灯塔山丁尼生纪念碑

[biː][aɪ][oʊ][dʒiː][ɑːr][ə; eɪ][piː][eɪtʃ][aɪ][siː]

B	I	O	G	R	A	P	H	I	C
B	我	哦	G	拉	一个	P	H	我	C

传记

[ə; eɪ][el][en][oʊ][tiː][iː]

A	L	N	O	T	E
一个	L	N	哦	T	E

ALNOTE

['sʌmərzbi] ['rektəri] , [ðə; ðɪ] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ælfred] ['tenisn]

Somersby	Rectory	,	the	birthplace	of	Alfred	Tennyson
萨默斯比	牧师住宅	,	这	出生地	的	阿尔弗雷德	丁尼生

萨默斯比教区长官邸，阿尔弗雷德·丁尼生的出生地

[siː] [peɪdʒ][θriː]

see	page	3
看	页	3

参见第3页

['ælfred] ['tenisn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 6th , - , [æt; ət] ['sʌmərzbi] ,

Alfred	Tennyson	was	born	on	Sunday	,	August	6th	,	1809	,	at	Somersby	,
阿尔弗雷德	丁尼生	曾是	出生	在	星期日	,	八月	6th	,	-	,	在	萨默斯比	,

阿尔弗雷德·丁尼生于1809年8月6日星期日出生于萨默斯比。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [nɔ:rθ] ['liŋkənʃə] [bɪ'twi:n] ['hɔ:rn,kæsəl] [ænd; ənd] ['spɪlzbi] .

a	village	in	North	Lincolnshire	between	Horncastle	and	Spilsby	.
一个	村庄	在	北	林肯郡	之间	霍恩卡斯尔	和	斯皮尔斯比	.

位于北林肯郡霍恩卡斯尔和斯皮尔斯比之间的一个村庄。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪtən] ['tenisn] , ['rektər] [ʌv; əv] ['sʌmərzbi] ,

His	father	,	the	Rev	.	Dr	.	George	Clayton	Tennyson	,	Rector	of	Somersby	,
他的	父亲	,	这	牧师	.	博士	.	乔治	克莱顿	丁尼生	,	校长	的	萨默斯比	,

['mærid] [ɪn] - [ɪ'lɪzəbəθ] - ,

married	in	1805	Elizabeth	Fytche	,
已婚	在	-	伊丽莎白	-	,

他的父亲，索默斯比教区牧师乔治·克莱顿·丁尼生博士，于 1805 年与伊丽莎白·菲奇结婚。

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['laʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

daughter	of	the	Vicar	of	Louth	,	in	the	same	county	;	and	,	of	their
女儿	的	这	牧师	的	劳斯	,	在	这	相同的	县	;	和	,	的	他们的

[twelv] ['tʃɪldrən] ,

twelve	children	,
十二	孩子们	,

她是同郡卢斯教区牧师的女儿；他们的十二个孩子中，

['ælfred] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] . { - }

Alfred	was	the	fourth	.	{	35	}
阿尔弗雷德	曾是	这	第四	.	{	-	}

阿尔弗雷德是第四个。{35}

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [baɪ][dʒi:] . [ef] . [wɑ:ts] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

From	a	portrait	by	G	.	F	.	Watts	,	R	.	A	.
从	一个	肖像	经过	G	.	F	.	瓦特	,	拉	.	一个	.

出自皇家艺术学院院士G.F. Watts的肖像画。

['ælfred] ['tenisn]

ALFRED	TENNYSON
阿尔弗雷德	丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

- [kə'lekʃ(ə)n] { - }

Rischgitz	Collection	{	36	}
-	收藏	{	-	}

里施吉茨收藏{36}

['sʌmərzbi] [brʊk]

Somersby	Brook
萨默斯比	溪

萨默斯比布鲁克

[si:] [peɪdʒ][wʌn]

see	page	1
看	页	1

参见第1页

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [hoʊm] :

He	always	spoke	with	affectionate	remembrance	of	his	early	home	:
他	总是	辐	和	亲热	纪念	的	他的	早期的	家	:

他总是满怀深情地回忆起他的故乡：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [treɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rsəri] ['wɪndoʊ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] - ['lʊkɪŋ]

of	the	woodbine	trained	round	his	nursery	window	;	of	the	mediæval	-	looking
的	这	伍登宾	受过训练	圆形的	他的	苗圃	窗户	;	的	这	中世纪	-	寻找

['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntɪd] [steɪnd] - [glæs] ['keɪsmənt] ;

dining	-	hall	,	with	its	pointed	stained	-	glass	casements	;
用餐	-	大厅	,	和	它是	尖	染色	-	玻璃	窗户	;

环绕着他育儿室窗户的忍冬藤；具有中世纪风格的餐厅，以及尖顶彩色玻璃窗；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['bukʃelvz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

of	the	pleasant	drawing	-	room	,	lined	with	bookshelves	and	furnished	with
的	这	令人愉快的	绘画	-	房间	,	衬里	和	书架	和	提供	和

['jeloʊ] [ʌp'hoʊlstəri] .

yellow	upholstery	.
黄色的	室内装潢	.

舒适的客厅里摆满了书架，并配有黄色软垫家具。

[ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['poʊəm] ,

The	lawn	in	front	of	the	house	,	where	he	composed	his	early	poem	,
这	草地	在	正面	的	这	房子	,	在哪里	他	由	他的	早期的	诗	,

他早期创作诗歌的地方，就是房子前面的草坪上。

“ [ə; eɪ]['spɪrɪt] [hɔ:nts] [ðə; ði] ['jɪrz] [læst] ['aʊərz] , ” [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][baɪ] [wɪtʃ]

“	A	Spirit	Haunts	the	Year's	Last	Hours	,	”	was	overshadowed	on	one	side	by	wych
“	一个	精神	闹鬼的地方	这	年	最后的	小时	,	”	曾是	黯然失色	在	一	边	经过	女巫

- ['ɛlmz] ,

-	elms	,
-	榆树	,

《幽灵萦绕年末》这幅画的一侧被榆树的枝叶遮蔽了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [lɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:r] [tri:z] .

on	the	other	by	larch	and	sycamore	trees	.
在	这	其他	经过	落叶松	和	梧桐树	树木	.

另一边是落叶松和梧桐树。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['bɔ:rdər] ,

On	the	south	was	a	path	bounded	by	a	flower	-	border	,
在	这	南	曾是	一个	小路	有界	经过	一个	花	-	边界	,

南边是一条两侧种满鲜花的步道，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] “ [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [kloʊz] ” ['sloʊpɪŋ] ['grædʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði]

and	beyond	“	a	garden	bower'd	close	”	sloping	gradually	to	the	field	at	the
和	超过	“	一个	花园	-	关闭	”	倾斜的	逐步地	到	这	场地	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] ['sʌmərzbi] [brʊk]

bottom	of	which	ran	the	Somersby	Brook
底部	的	哪个	跑	这	萨默斯比	溪

再往前走，便是"花园凉亭"，缓缓倾斜至田野，田野底部流淌着萨默斯比溪。

[ðæt] [lʌvz]

That	loves
那	爱

那份热爱

[tu:; tə][pɜ:rl][ɔ:(r)] ['mætɪd] [kres] [ænd; ənd] [rɪbd] [sænd] ,

To	purl	o'er	matted	cress	and	ribbed	sand	,
到	金银丝	超过	哑光	豆瓣菜	和	罗纹	沙	,

翻滚在缠结的豆瓣菜和有棱纹的沙子上，

[ɔ:r]['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv] ['rʌʃi] [kəʊvz] ,

Or	dimple	in	the	dark	of	rushy	coves	,
或者	酒窝	在	这	黑暗的	的	匆忙	海湾	,

或者在芦苇丛生的幽暗海湾中露出酒窝，

['drɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ɜ:rθn] [ɜ:rn]

Drawing	into	his	narrow	earthen	urn
绘画	进入	他的	狭窄的	土	瓮

拉进他那狭长的陶罐

[ɪn] ['evri] ['elboʊ] [ænd; ənd][tɜ:rn] ,

In	every	elbow	and	turn	,
在	每一个	弯头	和	转动	,

每一次肘击和转身，

[ðə; ði] ['fɪltərd] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊdlənd] .

The	filtered	tribute	of	the	rough	woodland	.
这	过滤	贡	的	这	粗糙的	林地	.

粗犷林地过滤后的馈赠。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['poʊət] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	charm	and	beauty	of	this	brook	haunted	the	poet	throughout	his	life	,
这	魅力	和	美丽	的	这	溪	闹鬼的	这	诗人	自始至终	他的	生活	,

这条小溪的魅力和美丽在诗人的一生中都萦绕在他的心头。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['dedɪkeɪtɪd] , “ [floʊ] [daʊn] , [koʊld]['rɪvjələt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	to	it	he	especially	dedicated	,	“	Flow	down	,	cold	rivulet	,	to	the	sea	.
和	到	它	他	尤其	投入的	,	“	流动	向下	,	寒冷的	溪流	,	到	这	海	.

他特别献给它：“流吧，冰冷的溪流，流入大海。”

” ['tenisn] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['poʊəm] , “ [ðə; ði] [brʊk] , ” [tuː; tə]

”	Tennyson	did	not	,	however	,	attribute	his	famous	poem	,	“	The	Brook	,	”	to
”	丁尼生	做过	不是	,	然而	,	属性	他的	著名的	诗	,	“	这	溪	,	”	到

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

the	same	source	of	inspiration	,
这	相同的	来源	的	灵感	,

然而，丁尼生并没有将他著名的诗歌《小溪》归功于同一灵感来源。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə]['eni] [striːm] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

declaring	it	was	not	addressed	to	any	stream	in	particular	.
声明	它	曾是	不是	已解决	到	任何	溪流	在	特别的	.

声明该邮件并非针对任何特定邮件流。

['tɛnəsənz] ['mʌðər]

Tennyson's	Mother
丁尼生的	母亲

丁尼生的母亲

[siː] [peɪdʒ][sɪks]

see	page	6
看	页	6

参见第6页

['tenisn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]

Tennyson	was	exceedingly	fortunate	in	the	environment	of	his	childhood	and
丁尼生	曾是	非常	幸运	在	这	环境	的	他的	童年	和

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

the	early	influence	exercised	by	his	parents	.
这	早期的	影响	锻炼	经过	他的	父母	.

丁尼生非常幸运，他的童年环境优越，父母也对他产生了早期的影响。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

His	mother	was	of	a	sweet	and	gentle	disposition	,
他的	母亲	曾是	的	一个	甜的	和	温和的	处置	,

他的母亲性情温柔善良。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	devoted	herself	entirely	to	the	welfare	of	her	husband	and	her
和	奉献	她自己	完全	到	这	福利	的	她	丈夫	和	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她全身心投入到丈夫和孩子的福祉中。

[hɜːr; hər][sʌn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði] ['prɪnses] ” ;

Her	son	is	said	to	have	taken	her	as	a	model	in	“	The	Princess	”	;
她	儿子	是	说	到	有	已采取	她	作为	一个	模型	在	“	这	公主	”	;

据说她的儿子以她为原型创作了电影《公主》;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['tru:θfl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

and	he	certainly	gave	a	more	or	less	truthful	description	of	this	“	remarkable
和	他	当然	给予	一个	更多的	或者较少的		真实	描述	的	这	“	卓越

[ænd; ənd] ['seɪntli] ['wʊmən] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] “ ['ɪzəbel] ” : —

and	saintly	woman	”	in	his	poem	“	Isabel	”	:	—
和	圣洁的	女士	”	在	他的	诗	“	伊莎贝尔	”	:	—

他在诗作《伊莎贝尔》中对这位“非凡而圣洁的女性”的描述，无疑相当真实：

['lɑ:ks] [nɑ:t] [waɪd] - [dis'pred] ,

Locks	not	wide	-	dispread	,
锁	不是	宽的	-	传播	,

锁具并不普及，

[mə'dɑ:nə] - [waɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ;

Madonna	-	wise	on	either	side	her	head	;
麦当娜	-	明智的	在	任何一个	边	她	头	;

像圣母玛利亚那样，头的两侧各有一个；

[swi:t] [lɪps] [wer'ɑ:n] [pər'petʃuəli] [dɪd] [reɪn]

Sweet	lips	whereon	perpetually	did	reign
甜的	嘴唇	其中	永恒地	做过	在位

甜美的嘴唇，永恒地统治着它。

[ðə; ði] ['sʌmər] [kɑ:m] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['tʃærəti] .

The	summer	calm	of	golden	charity	.
这	夏天	冷静的	的	金的	慈善机构	.

夏日里，金色的慈善之风静谧安宁。

['sʌmərzbi] [tʃɜ:rtʃ]

Somersby	Church
萨默斯比	教会

萨默斯比教堂

[si:] [peɪdʒ] [fɔ:r]

see	page	4
看	页	4

参见第4页

['tɛnəsənz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] ,

Tennyson's	father	was	a	man	of	marked	physical	strength	and	stature	,
丁尼生的	父亲	曾是	一个	男人	的	标记	身体的	力量	和	身材	,

丁尼生的父亲身材魁梧，体格健壮。

[kɔ:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] “ [ðə; ði] [stɜ:rn] ['dɑ:ktər] .

called	by	his	parishioners	“	The	stern	Doctor	.
称为	经过	他的	教区居民	“	这	船尾	医生	.

他的教区居民称他为“严厉的医生”。

” [ɪn] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmərzbi] ,

”	In	1807	he	was	appointed	to	the	living	of	Somersby	,
”	在	-	他	曾是	任命	到	这	活的	的	萨默斯比	,

“1807年，他被任命为萨默斯比教区的牧师，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bæg] ['ɛndɚbi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi]

and	that	of	the	adjoining	village	of	Bag	Enderby	,	and	this	position	he
和	那	的	这	相邻的	村庄	的	包	恩德比	,	和	这	位置	他

[held] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

held	until	his	death	,
握住	直到	他的	死亡	,

以及邻近的巴格恩德比村，他一直担任这个职位直到去世。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 16th , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] .

on	March	16th	,	1831	,	at	the	age	of	fifty	-	two	.
在	行进	16th	,	-	,	在	这	年龄	的	五十	-	二	.

1831年3月16日，享年52岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wer] “ ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [reɪn] ,

He	was	buried	in	the	old	country	churchyard	,	where	“	absolute	stillness	reigns	,
他	曾是	埋葬	在	这	老的	国家	墓地	,	在哪里	“	绝对	寂静	统治	,

他被安葬在古老的乡村教堂墓地里，那里“绝对的宁静”。

” [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['lɪt(ə)l] ['taʊər] .

”	beneath	the	shade	of	the	rugged	little	tower	.
”	下面	这	阴影	的	这	崎岖	小的	塔	.

在这座简陋小塔的阴凉下。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] ,

In	his	time	the	roof	of	the	church	was	covered	with	thatch	,
在	他的	时间	这	屋顶	的	这	教会	曾是	涵盖	和	苫	,

在他那个年代，教堂的屋顶是用茅草覆盖的。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

as	were	also	those	of	the	cottages	in	its	immediate	vicinity	.
作为	是	还	那些	的	这	小屋	在	它是	即时	附近	.

附近的小屋也同样如此。

[bæg] ['ɛndɜ˞bi] [tʃɜːrtʃ]

Bag	Enderby	Church
包	恩德比	教会

巴格恩德比教堂

[siː] [peɪdʒ][sɪks]

see	page	6
看	页	6

参见第6页

[ðə; ði] ['liviŋz] [ʌv; əv] ['sʌmərzbi] [ænd; ənd][bæg] ['ɛndɜ˞bi] [wɜːr; wər][held][kən'dʒɔɪntli] ,

The	livings	of	Somersby	and	Bag	Enderby	were	held	conjointly	,
这	生活	的	萨默斯比	和	包	恩德比	是	握住	共同地	,

索默斯比和巴格恩德比的教区牧师职位由同一人担任。

['sɜːrvɪs] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

service	being	conducted	at	one	church	in	the	morning	and	at	the	other	in
服务	存在	实施	在	一	教会	在	这	早晨	和	在	这	其他	在

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

上午在一座教堂举行礼拜，下午在另一座教堂举行礼拜。

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['tenisn] [riːd] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [æt; ət][bæg] ['ɛndɜ˞bi] [frʌm; frəm][ðə; ði][kweɪnt] [haɪ] -

Dr	.	Tennyson	read	his	sermons	at	Bag	Enderby	from	the	quaint	high	-
博士	.	丁尼生	读	他的	布道	在	包	恩德比	从	这	古雅	高的	-

[bɪlt] ['pʊlpɪt] ,

built	pulpit	,
建造	讲坛	,

丁尼生博士在巴格恩德比教堂那古色古香的高台上宣读布道词。

['ælfred] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz]['ruːmi,'rʊmi][pjuː] .

Alfred	listening	to	them	from	the	squire's	roomy	pew	.
阿尔弗雷德	聆听	到	他们	从	这	乡绅的	宽敞	座位	.

阿尔弗雷德坐在乡绅宽敞的长椅上听着他们说话。

['laʊθ]
Louth
劳斯

劳斯

[siː] [peɪdʒ][fɔːr]
see page 4
看 页 4

参见第4页

[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] , ['laʊθ]
The Grammar School , Louth
这 语法 学校 , 劳斯

劳斯文法学校

[siː] [peɪdʒ]['sɛvən]
see page 7
看 页 7

参见第7页

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tenisn] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['laʊθ] ,
At the age of seven Tennyson was sent to school at Louth ,
在 这 年龄 的 七 丁尼生 曾是 发送 到 学校 在 劳斯 ,

七岁时，丁尼生被送到劳斯郡上学。

[ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [taʊn] [wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv][sʌm; səm]
a market - town which may fairly lay claim to having been a factor of some
一个 市场 - 镇 哪个 可能 相当 躺 宣称 到 拥有 到过 一个 因素 的 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] .
importance in his early life .
重要性 在 他的 早期的 生活 .

一个集镇，可以说在他早年生活中扮演了相当重要的角色。

[hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænmʌðər] [lɪvd] [ɪn] ['wɛstˌgeɪt] [pleɪs] , [hɜːr; hər] [haʊs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]
His maternal grandmother lived in Westgate Place , her house being a second
他的 母体 祖母 居住地 在 西门 地方 , 她 房子 存在 一个 第二
[hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - .
home to the young Tennysons .
家 到 这 年轻的 - .

他的外祖母住在西门广场，她的房子是小丁尼生一家人的第二个家。

[ðə; ði][oʊld] ['græmər] [skuːl] [wer] ['ælfred] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The old Grammar School where Alfred received the early portion of his education
这 老的 语法 学校 在哪里 阿尔弗雷德 已收到 这 早期的 部分 的 他的 教育
[ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
is now no longer in existence .
是 现在 不 更长 在 存在 .

阿尔弗雷德早年接受教育的那所老文法学校现在已经不存在了。

['tɛnəsənz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [weit] , [æt; ət] [ðæt] { - }
Tennyson's recollections of it and of the Rev . J . Waite , at that { 37 }
丁尼生的 回忆 的 它 和 的 这 牧师 . J . 韦特 , 在 那 { - }

丁尼生对它和J·韦特牧师的回忆，当时{37}

[taɪm][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
time the head - master , were not pleasant .
时间 这 头 - 掌握 , 是 不是 令人愉快的 .

校长那段时间，态度并不友好。

“ [haʊ] [aɪ][dɪd] [heɪt] [ðæt] [skuːl] !
“ How I did hate that school !
“ 如何 我 做过 恨 那 学校 !

“我当时真是恨透了那所学校！”

" [hiː; hi] [roʊt] ['leɪtər] .
" he wrote later .
" 他 写道 之后 .

他后来写道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]['soʊnəs]
" The only good I got from it was the memory of the words Sonus
" 这 仅有的 好的 我 得到 从 它 曾是 这 记忆 的 这 字 索努斯
- - ,
desilientis aquæ ,
- - ,

"我从中得到的唯一好处就是记住了Sonus desilientis aquæ这几个词。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [wiːdz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [skuːl] ['wɪndoʊz] .
and of an old wall covered with wild weeds opposite the school windows .
和 的 一个 老的 墙 涵盖 和 荒野 杂草 对面的 这 学校 视窗 .

学校窗户对面是一堵长满野草的老墙。

" ['tɛnəsənz] [fɜːrst] [kə'nektɪd] ['poʊəmz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [æt; ət] ['laʊθ] ,
" Tennyson's first connected poems were composed at Louth ,
" 丁尼生的 第一的 连接 诗歌 是 由 在 劳斯 ,

"丁尼生的第一批连贯诗作是在劳斯创作的，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,
and in this town also his first published work saw the light ,
和 在 这 镇 还 他的 第一的 已发布 工作 锯 这 光 ,

他的第一部出版作品也是在这个小镇面世的。

[ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " ['poʊəmz][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] , " ['ɪʃuːd] [ɪn] - [baɪ]['mɪstər] .
appearing in a volume entitled " Poems by Two Brothers , " issued in 1827 by Mr .
出现 在 一个 体积 标题 " 诗歌 经过 二 兄弟 , " 发布 在 - 经过 先生 .
[dʒeɪ] . ['dʒæksən] ,
J . Jackson ,
J . 杰克逊 ,

收录于 J. Jackson 先生于 1827 年出版的名为《两兄弟的诗》的诗集中。

[ə; eɪ] ['bʊkselər] .
a bookseller .
一个 书商 .

书商。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['ælfred] ['tenisn] .
The two brothers were Charles and Alfred Tennyson .
这 二 兄弟 是 查尔斯 和 阿尔弗雷德 丁尼生 .

这两兄弟分别是查尔斯·丁尼生和阿尔弗雷德·丁尼生。

['æftər][ə; eɪ] [skuːl] [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr] ['jɪrz] ,
After a school career which lasted four years ,
后 一个 学校 职业 哪个 持续 四 年 ,

经过四年的求学生涯，

['ælfred] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sʌmərzbi] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tu'ɪʃ(ə)n] .
Alfred returned to Somersby to continue his studies under his father's tuition .
阿尔弗雷德 返回 到 萨默斯比 到 继续 他的 研究 在下面 他的 父亲的 学费 .

阿尔弗雷德回到萨默斯比，继续在父亲的指导下学习。

[ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['klæsɪks][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
This course of instruction was supplemented by classics at the hands of a
这 课程 的 操作说明 曾是 补充 经过 经典 在 这 双手 的 一个
['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] ,
Roman Catholic priest ,
罗马 天主教 牧师 ,

除了这门课程之外，一位罗马天主教神父还为学生讲授了古典文学课程。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət]['hɔːrnˌkæsəl] .

and	music	-	lessons	given	him	by	a	teacher	at	Horncastle	.
和	音乐	-	课程	给定	他	经过	一个	老师	在	霍恩卡斯尔	.

以及霍恩卡斯尔一位老师给他上的音乐课。

[ɪn] - [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['ælfred] ['tenisn] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['eldər] ['brʌðər] ['fredrɪk] [tuː; tə]

In	1828	Charles	and	Alfred	Tennyson	followed	their	elder	brother	Frederick	to
在	-	查尔斯	和	阿尔弗雷德	丁尼生	随后	他们的	长老	兄弟	弗雷德里克	到

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Trinity	College	,	Cambridge	.
三位一体	大学	,	剑桥	.

1828年，查尔斯·丁尼生和阿尔弗雷德·丁尼生追随哥哥弗雷德里克·丁尼生的脚步，进入剑桥大学三一学院学习。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][laɪf][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][noʊ] . - , [roʊz] ['kres(ə)nt] , ['muːvɪŋ] ['leɪtər]

They	began	their	university	life	in	lodgings	at	No	.	12	,	Rose	Crescent	,	moving	later
他们	开始	他们的	大学	生活	在	住宿	在	不	.	-	,	玫瑰	新月	,	移动	之后

[tuː; tə] ['trʌmpɪŋtən] [striːt] ,

to	Trumpington	Street	,
到	特朗普顿	街道	,

他们最初在罗斯新月街12号的宿舍里开始大学生活，后来搬到了特朗普顿街。

[noʊ] . - , ['kɔːrpəs] ['bɪldɪŋz] .

No	.	57	,	Corpus	Buildings	.
不	.	-	,	语料库	建筑物	.

科珀斯大厦57号。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['ælfred] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] :

Of	his	early	experiences	of	life	at	Cambridge	,	Alfred	wrote	to	his	aunt	:
的	他的	早期的	经历	的	生活	在	剑桥	,	阿尔弗雷德	写道	到	他的	阿姨	:

阿尔弗雷德在写给姑姑的信中，描述了他在剑桥早期的生活经历：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [aʊl] - [laɪk][ænd; ənd]['sɑːlətəri][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] (['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

“	I	am	sitting	owl	-	like	and	solitary	in	my	rooms	(	nothing	between	me
“	我	是	坐着	猫头鹰	-	喜欢	和	孤	在	我的	房间	(	没有什么	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][taɪlz]) .

and	the	stars	but	a	stratum	of	tiles	)	.
和	这	明星	但	一个	地层	的	瓷砖	)	.

“我像猫头鹰一样独自坐在我的房间里（我和星星之间只有一层瓷砖隔开）。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

The	hoof	of	the	steed	,	the	roll	of	the	wheel	,
这	蹄	的	这	骏马	,	这	卷	的	这	车轮	,

马蹄声，车轮滚滚声

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [gaʊn] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [taʊn] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]

the	shouts	of	drunken	Gown	and	drunken	Town	come	up	from	below	with
这	喊叫	的	醉	袍	和	醉	镇	来	向上	从	以下	和

[ə; eɪ] [siː] - [laɪk] ['mɜːrmər] . . . .

a	sea	-	like	murmur	.	.	.	.
一个	海	-	喜欢	低语	.	.	.	.

醉酒长袍和醉酒小镇的叫喊声从下方传来，如同海浪般低沉而嘈杂……

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [dɪs'gʌstɪŋli] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [mə'nɑːtənəs] ,

The	country	is	so	disgustingly	level	,	the	revelry	of	the	place	so	monotonous	,
这	国家	是	所以	令人作呕	等级	,	这	狂欢	的	这	地方	所以	单调	,

这个国家平坦得令人作呕，这里的娱乐活动也单调乏味。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

the	studies	of	the	University	so	uninteresting	,	so	much	matter	of	fact	.
这	研究	的	这	大学	所以	无聊	,	所以	很多	事情	的	事实	.

大学里的学习太无趣了，全是些枯燥乏味的事实。

[nʌn] [bʌt; bət][draɪ] - ['hedɪd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['æŋgjələr]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [teɪk] [mʌtʃ]

None	but	dry	-	headed	,	calculating	,	angular	little	gentlemen	can	take	much
没有任何	但	干燥	-	标题	,	计算	,	角度	小的	先生们	能	拿	很多

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

delight	in	them	.
喜	在	他们	.

只有那些头脑冷静、精于算计、棱角分明的小绅士才能真正欣赏它们。

" ['ɑ:rθər] ['hæləm] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌst] [baɪ] ['tʃæntri])

"	Arthur	Hallam	(	from	the	bust	by	Chantrey	)
"	亚瑟	哈勒姆	(	从	这	摔碎	经过	钱特雷	)

"亚瑟·哈勒姆（出自钱特雷的半身像）

[si:] [peɪdʒ][eɪt]

see	page	8
看	页	8

参见第8页

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['tenisn] [fɜ:rst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər]

It	was	at	Trinity	College	that	Tennyson	first	made	the	acquaintance	of	Arthur
它	曾是	在	三位一体	大学	那	丁尼生	第一的	制成	这	熟人	的	亚瑟

['hæləm] ,

Hallam	,
哈勒姆	,

正是在三一学院，丁尼生第一次结识了亚瑟·哈勒姆。

['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [hu:z] ['frendʃɪp] [soʊ] [prə'faʊndli] ['influənst] [ðə; ði]['poʊəts]

youngest	son	of	the	historian	,	whose	friendship	so	profoundly	influenced	the	poet's
最小的	儿子	的	这	历史学家	,	谁	友谊	所以	深刻地	影响	这	诗人的

['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] .

character	and	genius	.
特点	和	天才	.

这位历史学家的幼子，与他结下的友谊对诗人的性格和才华产生了深远的影响。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , ” [roʊt] ['tenisn] , “ [æz; əz][ə; eɪ]

“	He	would	have	been	known	if	he	had	lived	,	”	wrote	Tennyson	,	“	as	a
“	他	会	有	到过	已知	如果	他	有	居住地	,	”	写道	丁尼生	,	“	作为	一个

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

"如果他活下来，他就会以伟人的身份而闻名，"丁尼生写道，"

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz]['mɔ:rt(ə)l][mæn]

but	not	as	a	great	poet	;	he	was	as	near	perfection	as	mortal	man
但	不是	作为	一个	伟大的	诗人	;	他	曾是	作为	靠近	完美	作为	凡人	男人

[kʊd; kəd][bi:; bi] .

could	be	.
可以	是	.

但他并非一位伟大的诗人；他已接近凡人所能达到的完美境界。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑ:t]

"	The	Lady	of	Shalott
"	这	女士	的	夏洛特

《夏洛特夫人》

[si:] [peɪdʒ] -

see	page	10
看	页	-

参见第10页

[ɪn] ['februeri] - ['tenisn] [left] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

In	February	1831	Tennyson	left	Cambridge	without	taking	a	degree	,	and	returned
在	二月	-	丁尼生	左边	剑桥	没有	采取	一个	程度	,	和	返回

[tuː; tə] ['sʌmərzbi] ,

to	Somersby	,
到	萨默斯比	,

1831年2月，丁尼生离开剑桥大学，没有获得学位，返回了萨默斯比。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

his	father	dying	within	a	month	of	his	arrival	.
他的	父亲	垂死	之内	一个	月	的	他的	到达	.

他抵达后不到一个月，他的父亲就去世了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnwərd] ['hæləm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] ,

From	this	time	onward	Hallam	became	an	intimate	visitor	at	the	Rectory	,
从	这	时间	向前	哈勒姆	成为	一个	亲密的	游客	在	这	牧师住宅	,

从那时起，哈勒姆就成了教区长官邸的常客。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɪstər] ['eməli] .

and	formed	an	attachment	for	his	friend's	sister	Emily	.
和	形成	一个	依恋	为了	他的	朋友们	姐姐	艾米丽	.

他对朋友的妹妹艾米丽产生了感情。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ['tenisn] [ænd; ənd] ['hæləm] [went] ['tuərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] ,

In	July	1832	Tennyson	and	Hallam	went	touring	on	the	Rhine	,
在	七月	-	丁尼生	和	哈勒姆	去	巡演	在	这	莱茵河	,

1832年7月，丁尼生和哈勒姆乘船游览莱茵河。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ ['poʊəmz] [baɪ] ['ælfred] ['tenisn] ,

and	at	the	close	of	the	year	appeared	the	volume	of	“	Poems	by	Alfred	Tennyson	,
和	在	这	关闭	的	这	年	出现	这	体积	的	“	诗歌	经过	阿尔弗雷德	丁尼生	,

年底，出版了《阿尔弗雷德·丁尼生诗集》

” [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] , ”

”	which	contained	,	amongst	others	,	“	The	Lady	of	Shalott	,	”
”	哪个	包含	,	在	其他的	,	“	这	女士	的	夏洛特	,	”

其中收录了《夏洛特夫人》等作品。

“ [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] , ”

“	The	Miller's	Daughter	,	”
“	这	米勒的	女儿	,	”

《磨坊主的女儿》

“ [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɑːrt] , ”

“	The	Palace	of	Art	,	”
“	这	宫殿	的	艺术	,	”

“艺术宫”

“ [ðə; ði] ['loʊtəs] ['iːtər] , ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] . ”

“	The	Lotos	Eaters	,	”	and	“	A	Dream	of	Fair	Women	.	”
“	这	莲花	食客	,	”	和	“	一个	梦	的	公平的	女性	.	”

《食莲者》和《美丽女人的梦》。

“ [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['poʊəm] , ” [roʊt] [fɪts'dʒerəld] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] , ”

“	Well	I	remember	this	poem	,	”	wrote	Fitzgerald	,	with	reference	to	“	The	Lady	of	Shalott	,	”
“	出色地	我	记住	这	诗	,	”	写道	菲茨杰拉德	,	和	参考	到	“	这	女士	的	夏洛特	,	”

“我记得这首诗，”菲茨杰拉德写道，指的是《夏洛特夫人》。

“	[riːd]	[tuː; tə][ˌem ˈiː]	,	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	,	[æt; ət]	[ˈkeɪmbrɪdʒ]	[wʌn]	[naɪt]	[ɪn]	-	[ɔːr][θriː]
“ read	**to**	**me**	**,**	**before**	**I**	**knew**	**the**	**author**	**,**	**at**	**Cambridge**	**one**	**night**	**in**	**1832**	**or 3**
”	读	到	我	,	前	我	知道	这	作者	,	在	剑桥	一	夜晚	在	-	或者	3

,

,

,

“在1832年或1833年的某个晚上，我在剑桥时，还不认识这位作者，他曾给我朗读过这本书。”

[ænd; ənd][ɪts][ˈɪmɪdʒɪz]	[ˈpæsɪŋ]	[əˈkrɔːs]	[maɪ]	[hed]	,	[æz; əz]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði][ˈmædʒɪk]	[ˈmɪrər]	,
and its	**images**	**passing**	**across**	**my**	**head**	**,**	**as**	**across**	**the**	**magic**	**mirror**	**,**
和	它是	图片	通过	穿过	我的	头	,	作为	穿过	这	魔法	镜子	,

它的影像在我脑海中掠过，就像透过魔镜一样。

[waɪl]	[hæf]	[əˈsliːp]	[ɑːn][ðə; ði]	[meɪl]	-	[koʊtʃ]	[tuː; tə]	[ˈlʌndən]	-	[ɪn][ðə; ði]	[ˈkriːpɪŋ]	[dɑːn]	-	[ðæt]
while	**half**	**asleep**	**on the**	**mail**	**-**	**coach**	**to**	**London**	**'**	**in**	**the**	**creeping**	**dawn**	**'**	**that**
尽管	一半	睡着了	在	这	邮件	-	教练	到	伦敦	-	在	这	爬行	黎明	-	那

[ˈfɑːloʊd]	.
followed	**.**
随后	.

在前往伦敦的邮车上，我半睡半醒，黎明时分，我已渐渐醒来。

” [ðer; ðər][ʃiː; ʃi]	[wiːvz]	[baɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]
” There	**she**	**weaves**	**by**	**night**	**and**	**day**
” 那里	她	编织	经过	夜晚	和	天

她在那里日夜织布。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk][web]	[wɪð; wɪθ]	[ˈkʌlərz]	[geɪ]	.
A magic	**web**	**with**	**colours**	**gay**	**.**
一个 魔法	网站	和	颜色	同性恋	.

一张色彩缤纷的魔法网。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[ˈwɪspər]	[seɪ]	,
She has	**heard**	**a**	**whisper**	**say**	**,**
她 有	听到	一个	耳语	说	,

她听到有人低语说：

[ə; eɪ]	[kɜːrs]	[ɪz][ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[steɪ]
A	**curse**	**is**	**on**	**her**	**if**	**she**	**stay**
一个	诅咒	是	在	她	如果	她	停留

她若留下，必遭诅咒。

[tuː; tə]	[lʊk]	[daʊn]	[tuː; tə][ˈkæməˌlɑːt]	.
To	**look**	**down**	**to**	**Camelot**	**.**
到	看	向下	到	卡米洛特	.

俯视卡米洛特。

[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	[nɑːt]	[wʌt]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[meɪ]	[biː; bi]	,
She	**knows**	**not**	**what**	**the**	**curse**	**may**	**be**	**,**
她	知道	不是	什么	这	诅咒	可能	是	,

她不知道那诅咒究竟是什么。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]	[wɛvɪθ]	[ˈstedəli]	,
And	**so**	**she**	**weaveth**	**steadily**	**,**
和	所以	她	编织	稳步	,

于是她不停地织布。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]	[ˈʌðər]	[ker]	[hæθ]	[ʃiː; ʃi]	,
And	**little**	**other**	**care**	**hath**	**she**	**,**
和	小的	其他	关心	有	她	,

她几乎没有其他烦恼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑ:t] .
The Lady of Shalott .
这 女士 的 夏洛特 .

夏洛特夫人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] “ [ˌmæri'ænə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ” [keɪm] [tu:; tə] ['tenisn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] { - }
The idea of “ Mariana in the South ” came to Tennyson as he was { 38 }
这 主意 的 “ 马里亚纳 在 这 南 ” 来了 到 丁尼生 作为 他 曾是 { - }

“南方的玛丽安娜”这个想法是丁尼生在{38}时产生的。

“ [ˌmæri'ænə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
“ Mariana in the South
“ 马里亚纳 在 这 南

“南方的马里亚纳”

” [si:] [peɪdʒ] -
” see page 13
” 看 页 -

参见第13页

['trævəlɪŋ] [bɪ'twi:n] [nɑ:r'bɔ:n] [ænd; ənd] [ˌpɜ-pi'njɑn] .
travelling between Narbonne and Perpignan .
旅行 之间 纳博讷 和 佩皮尼昂 .

往返于纳博讷和佩皮尼昂之间。

['hæləm] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] “ [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['desələt] ['loʊnlinəs] .
Hallam interpreted it to be the “ expression of desolate loneliness .
哈勒姆 翻译 它 到 是 这 “ 表达 的 荒凉 孤独 .

哈勒姆将其解释为“凄凉孤独的表达”。

” [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][pæst]
” Till all the crimson changed , and past
” 直到 全部 这 赤红 已更改 , 和 过去的

直到所有的深红色都改变了，过去

['ɪntu:] [di:p] ['ɔrɪndʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
Into deep orange o'er the sea ,
进入 深的 橙子 超过 这 海 ,

变成深橙色，越过大海，

[loʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][kæst] ,
Low on her knees herself she cast ,
低的 在 她 膝盖 她自己 她 投掷 ,

她跪在地上，投掷着，

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] - [ʃi:; ʃi] ;
Before Our Lady murmur'd she ;
前 我们的 女士 - 她 ;

圣母低声说道；

[kəm'pleɪnɪŋ] , “ ['mʌðər] , [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪs]
Complaining , “ Mother , give me grace
抱怨 , “ 母亲 , 给 我 优雅

抱怨道：“母亲，请赐予我恩典。”

[tu:; tə][help][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['wɪri] [loʊd] ,
To help me of my weary load ,
到 帮助 我 的 我的 厌倦 加载 ,

为了帮我卸下这沉重的负担，

” [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['mɪrər] -
” And on the liquid mirror glow'd
” 和 在 这 液体 镜子 -

“液体的镜面闪闪发光”

[ðə; ði] [klɪr] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
The clear perfection of her face .
这 清除 完美 的 她 脸 .

她那张脸完美无瑕。

- [mɪl]
Stockworth Mill
- 磨

斯托克沃斯磨坊

[siː] [peɪdʒ] -
see page 14
看 页 -

参见第14页

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrliər] [ˈpoʊəmz] [nʌn] [ˈædɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈtɛnəsənz] [ˈgroʊɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] “
Of these earlier poems none added more to Tennyson's growing reputation than “
的 这些 早些时候 诗歌 没有任何 额外 更多的 到 丁尼生的 生长 名声 比 “
[ðə; ði] [ˈmɪlɜ-z] [ˈdɔːtər] .
The Miller's Daughter .
这 米勒的 女儿 .

在丁尼生早期的这些诗歌中，没有哪一首比《磨坊主的女儿》更能提升他的声誉。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði]
” It was probably written at Cambridge , and the poet declared that the
” 它 曾是 大概 书面 在 剑桥 , 和 这 诗人 声明 那 这
[mɪl] [wʌz; wəz] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [mɪl] ,
mill was no particular mill ,
磨 曾是 不 特别的 磨 ,

“这首诗很可能是在剑桥写的，诗人宣称诗中的磨坊并非指某家特定的磨坊。”

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪŋtən] , [nɪr]
or if he had thought of any mill it was that of Trumpington , near
或者 如果 他 有 想法 的 任何 磨 它 曾是 那 的 特朗普顿 , 靠近
[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

或者，如果他想到了什么磨坊，那就是剑桥附近的特朗平顿磨坊。

[bʌt; bət] [ˈveriəs] [ˈtʌtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
But various touches in the poem seem to indicate that the haunts of his
但 各种各样的 触摸 在 这 诗 似乎 到 表明 那 这 闹鬼的地方 的 他的
[ˈbɔɪhʊd] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
boyhood were present in his mind .
童年 是 展示 在 他的 头脑 .

但诗中的一些细节似乎表明，他童年时常去的地方仍然萦绕在他的脑海中。

- [mɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmərzbi]
Stockworth Mill was situated about two miles along the banks of the Somersby
- 磨 曾是 位于 关于 二 英里 沿着 这 银行 的 这 萨默斯比
[brʊk] ,
Brook ,
溪 ,

斯托克沃斯磨坊位于萨默斯比溪岸边约两英里处，

[ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [ɪnˈspaɪərd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv]
the poet's favourite walk , and might very well have inspired the setting of
这 诗人的 最喜欢的 走 , 和 可能 非常 出色地 有 灵感 这 环境 的
[ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] .
these beautiful verses .
这些 美丽的 诗句 .

这是诗人最喜欢的散步地点，很可能正是这些优美诗句的灵感来源。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [weɪv] [ðæt] [swæm]
I loved the brimming wave that swam
我 喜爱 这 充满 海浪 那 游泳

我喜欢那涌动的汹涌波涛。

[θruː] - ['kwaɪət] [medəuz] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] ,
Thro ' quiet meadows round the mill ,
喉咙 - 安静的 草地 圆形的 这 磨 ,

穿过磨坊周围静谧的草地，

[ðə; ði] ['sliːpi] [puːl] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] ,
The sleepy pool above the dam ,
这 困 水池 多于 这 坝 ,

大坝上方那静谧的水潭，

[ðə; ði] [puːl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [stɪl] .
The pool beneath it never still .
这 水池 下面 它 绝不 仍然 .

下面的水池从未平静过。

[ðə; ði] [miːl] - [sæks] [ɑːn][ðə; ði] - [flɔːr] ,
The meal - sacks on the whiten'd floor ,
这 一顿饭 - 麻袋 在 这 - 地面 ,

铺在洁白地板上的餐包，

[ðə; ði][dɑːrk] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wiːl] ,
The dark round of the dripping wheel ,
这 黑暗的 圆形的 的 这 滴落 车轮 ,

滴水轮盘的黑色圆盘，

[ðə; ði] ['veri] [er] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr]
The very air about the door
这 非常 空气 关于 这 门

门周围的空气都弥漫着异样的气息。

[meɪd] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [miːl] .
Made misty with the floating meal .
制成 蒙蒙 和 这 漂浮的 一顿饭 .

漂浮的食物让空气变得朦胧。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt]
The Palace of Art
这 宫殿 的 艺术

艺术宫

[siː] [peɪdʒ] -
see page 11
看 页 -

参见第11页

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - , ['sevrəl] ['stænzə] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] ” [wɜːr; wər]
In the volume of 1832 , several stanzas of “ The Palace of Art ” were
在 这 体积 的 - , 一些 诗节 的 “ 这 宫殿 的 艺术 ” 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

1832 年版的《艺术宫殿》中删去了几个诗节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tenisn] [θɔːt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] . “
because Tennyson thought the poem was too full . “
因为 丁尼生 想法 这 诗 曾是 也 满的 . “

因为丁尼生认为这首诗过于冗长。

- [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] , -
' The Palace of Art , '
- 这 宫殿 的 艺术 , -

"艺术宫"

" [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] - ,
" he wrote in 1890 ,
" 他 写道 在 - ,

他在1890年写道:

" [ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːdlaɪk][laɪf][ɪz][wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd]
" is the embodiment of my own belief that the Godlike life is with man and
是 这 实施例 的 我的 自己的 信仰 那 这 神一般的 生活 是 和 男人 和
[fɔːr; fər][mæn] .
for man .
为了 男人 .

"体现了我自己的信念，即神性的生命与人类同在，并为人类而存在。"

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['mɑːrvələsli] [kəm'prest] [wɜːrd] ['pɪktʃərz] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][ðə; ði]
" Amongst the " marvellously compressed word pictures " of this poem is the
" 在 这 " 奇妙地 压缩 单词 图片 " 的 这 诗 是 这
['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][peɪdʒ] - .
beautiful one of our illustration on page 11 .
美丽的 一 的 我们的 插图 在 页 - .

"在这首诗中，'精妙绝伦的文字画面'中，有一幅美丽的画面，正如我们在第 11 页所作的插图所示。"

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - - ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Or in a clear - wall'd city on the sea ,
或者 在 一个 清除 - - 城市 在 这 海 ,

或者在一座临海的、没有围墙的城市里，

[nɪr] ['gɪldɪd]['ɔːrgən] - [paɪps] , [hɜːr; hər] [her]
Near gilded organ - pipes , her hair
靠近 镀金 器官 - 管道 , 她 头发

在镀金的管风琴附近，她的头发

[wuːnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz] , [slept] [ˌes 'tiː] . ['sisili] ;
Wound with white roses , slept St . Cecily ;
伤口 和 白色的 玫瑰 , 睡着了 英石 . 塞西莉 ;

圣塞西莉安睡在白玫瑰花丛中;

[æn; ən]['eɪndʒl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
An angel look'd at her .
一个 天使 看起来 在 她 .

一位天使注视着她。

['kliːvdən] [tʃɜːrtʃ]
Clevedon Church
克利夫顿 教会

克利夫顿教堂

[siː] [peɪdʒ] -
see page 14
看 页 -

参见第14页

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , ['ɑːrθər] ['hæləm] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [vi'enə] .
On the 15th of September , 1833 , Arthur Hallam died suddenly at Vienna .
在 这 15th 的 九月 , - , 亚瑟 哈勒姆 死亡 突然 在 维也纳 .

1833年9月15日，亚瑟·哈勒姆在维也纳突然去世。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋgləns] ,

His	**remains**	**were**	**brought**	**to**	**England**	**,**
他的	遗迹	是	带来	到	英格兰	,

他的遗体被运回英国。

[ænd; ənd] [leɪd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['loʊnli] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] [æt; ət]

and	**laid**	**finally**	**to**	**rest**	**in**	**the**	**old**	**and**	**lonely**	**church**	**beside**	**the**	**sea**	**at**
和	铺设	最后	到	休息	在	这	老的	和	孤独	教会	旁	这	海	在

['kli:vdən] ,

Clevedon	**,**
克利夫顿	,

最终安葬在克利夫顿海边那座古老而孤寂的教堂里。

[ɑ:n] ['dʒænjueri] 3rd , - .

on	**January**	**3rd**	**,**	**1834**	**.**
在	一月	3rd	,	-	.

1834年1月3日。

[wen] [ɑ:n] [maɪ] [bed] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fɔ:lz] ,

When	**on**	**my**	**bed**	**the**	**moonlight**	**falls**	**,**
什么时候	在	我的	床	这	月光	瀑布	,

当月光洒在我的床上，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest]

I	**know**	**that**	**in**	**thy**	**place**	**of**	**rest**
我	知道	那	在	你的	地方	的	休息

我知道在你安息之处。

[baɪ] [ðæt] [brɔ:d] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west]

By	**that**	**broad**	**water**	**of**	**the**	**west**
经过	那	广阔	水	的	这	西方

在西方的那片广阔水域边

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

There	**comes**	**a**	**glory**	**on**	**the**	**walls**	**.**
那里	来	一个	荣耀	在	这	墙壁	.

墙上显现出荣耀。

“ [ɪn] [mə'mɔriəm]

“ In Memoriam
“ 在 纪念碑

“悼念”

” [si:] ['peɪdʒɪz] - , -

” see pages 16 , 17
” 看 页面 - , -

参见第16、17页

['tɛnəsənz] [hoʊl] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Tennyson's	**whole**	**thoughts**	**were**	**absorbed**	**in**	**memories**	**of**	**his**	**friend**	**,**
丁尼生的	所有的	想法	是	吸收	在	回忆	的	他的	朋友	,

丁尼生的全部思绪都沉浸在对朋友的回忆中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [roʊt] ['frægmənteri] [və:siz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [θi:m] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**continually**	**wrote**	**fragmentary**	**verses**	**on**	**the**	**one**	**theme**	**which**	**filled**	**his**
和	他	持续	写道	片段	诗句	在	这	一	主题	哪个	已填	他的

[hɑ:rt] ,

heart	**,**
心	,

他不断地创作零碎的诗句，主题始终萦绕在他的心头。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bɑ:did] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] “ [ɪn]
many **of** **them** **to** **be** **embodied** **seventeen** **years** **later** **in** **the** **completed** **“** **In**
许多 的 他们 到 是 具身化的 十七 年 之后 在 这 完全的 “ 在
[mə'mɔriəm] .
Memoriam **.**
纪念碑 .

十七年后，其中许多内容都体现在了完成的《纪念》一书中。

” [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['eməli] ['sɛlˌwʊd] , [æt; ət]['hɔ:rnˌkæsəl]
” **The** **home** **of** **Emily** **Sellwood** **,** **at** **Horncastle**
” 这 家 的 艾米丽 塞尔伍德 , 在 霍恩卡斯尔

“艾米丽·塞尔伍德的家，位于霍恩卡斯尔

[si:] [peɪdʒ] -
see **page** **19**
看 页 -

参见第19页

[ɪn] - ['tenisn] [fɜ:rst][met]['eməli] ['sɛlˌwʊd] , [hu:] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
In **1830** **Tennyson** **first** **met** **Emily** **Sellwood** **,** **who** **twenty** **years** **later** **became** **his** **wife** **.**
在 - 丁尼生 第一的 遇见 艾米丽 塞尔伍德 , WHO 二十 年 之后 成为 他的 妻子 .

1830年，丁尼生第一次见到艾米莉·塞尔伍德，二十年后，艾米莉·塞尔伍德成为了他的妻子。

['hɔ:rnˌkæsəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tu:; tə] ['sʌmərzbi] ,
Horncastle **was** **the** **nearest** **town** **to** **Somersby** **,**
霍恩卡斯尔 曾是 这 最近的 镇 到 萨默斯比 ,

霍恩卡斯尔是距离萨默斯比最近的城镇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld]['mɑ:rkɪt] - [skwer] [stʊd] [ðə; ði] [red] - [brɪk] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
and **in** **the** **picturesque** **old** **market** **-** **square** **stood** **the** **red** **-** **brick** **residence** **of**
和 在 这 如画 老的 市场 - 正方形 站立 这 红色的 - 砖 住宅 的
['mɪstər] . ['henri] ['sɛlˌwʊd] , [ə; eɪ][sə'lɪsɪtər] .
Mr **.** **Henry** **Sellwood** **,** **a** **solicitor** **.**
先生 . 亨利 塞尔伍德 , 一个 律师 .

在风景如画的古老市场广场上，矗立着律师亨利·塞尔伍德先生的红砖住宅。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] - ,
The **young** **Sellwoods** **being** **much** **of** **the** **same** **age** **as** **the** **Tennysons** **,**
这 年轻的 塞尔伍德 存在 很多 的 这 相同的 年龄 作为 这 - ,

年轻的塞尔伍德一家和丁尼生一家年龄相仿，

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] , [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər] { - }
a **friendship** **sprang** **up** **between** **the** **two** **families** **,** **which** **in** **later** **{** **39** **}**
一个 友谊 弹簧 向上 之间 这 二 家庭 , 哪个 在 之后 { - }

两个家庭之间建立了友谊，后来{39}

[græsbi] [tʃɜ:rtʃ]
Grasby **Church**
格拉斯比 教会

格拉斯比教堂

[si:] [peɪdʒ] -
see **page** **20**
看 页 -

参见第20页

['jɪrz] ['raɪpənd]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ˌmætrɪ'moʊniəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
years **ripened** **into** **a** **double** **matrimonial** **relationship** **.**
年 成熟的 进入 一个 双倍的 婚姻 关系 .

多年后，两人步入婚姻殿堂。

[ɪn] - , [tʃɑːrlz] ['tenisn] , [ðə; ði]['poʊəts]['eldər] ['brʌðər] , ['mærid] [lu(ː)'iːzə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

In	1836	,	Charles	Tennyson	,	the	poet's	elder	brother	,	married	Louisa	,	the	youngest
在	-	,	查尔斯	丁尼生	,	这	诗人的	长老	兄弟	,	已婚	路易莎	,	这	最小的

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] ['sɛlˌwʊd] .

daughter	of	Henry	Sellwood	.
女儿	的	亨利	塞尔伍德	.

1836年，诗人丁尼生的哥哥查尔斯·丁尼生与亨利·塞尔伍德的小女儿路易莎结婚。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]

In	the	previous	year	he	had	succeeded	to	the	estate	and	living	of
在	这	以前的	年	他	有	成功了	到	这	财产	和	活的	的

[græsbi] ,

Grasby	,
格拉斯比	,

前一年他继承了格拉斯比的庄园和牧师职位。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv]['tɜːrnər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [wɪl] .

taking	the	surname	of	Turner	under	his	great	-	uncle's	will	.
采取	这	姓	的	车工	在下面	他的	伟大的	-	叔叔的	将要	.

根据他叔祖父的遗嘱，他改姓特纳。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] ;

At	his	own	expense	he	built	the	vicarage	,	the	church	and	the	schools	;
在	他的	自己的	费用	他	建造	这	牧师住宅	,	这	教会	和	这	学校	;

他自费建造了牧师住宅、教堂和学校；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [græsbi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] .

and	on	his	death	,	in	1879	,	Grasby	descended	to	the	Poet	Laureate	.
和	在	他的	死亡	,	在	-	,	格拉斯比	下降	到	这	诗人	桂冠	.

1879 年格拉斯比去世后，他被任命为桂冠诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['wedɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdz] ['sɪstər] , ['eməli] ,

It	was	at	his	brother's	wedding	that	the	bride's	sister	,	Emily	,
它	曾是	在	他的	兄弟	婚礼	那	这	新娘的	姐姐	,	艾米丽	,

正是在他哥哥的婚礼上，新娘的妹妹艾米丽.....

[wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['ælfred] ['tenisn] ,

was	taken	into	church	by	Alfred	Tennyson	,
曾是	已采取	进入	教会	经过	阿尔弗雷德	丁尼生	,

被阿尔弗雷德·丁尼生带进了教堂，

[bʌt; bət][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

but	no	engagement	was	recognised	between	them	until	four	or	five	years	later	,
但	不	订婚	曾是	已确认	之间	他们	直到	四	或者	五	年	之后	,

但直到四五年后，他们的订婚才被正式承认。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] - .

and	their	marriage	did	not	take	place	until	1850	.
和	他们的	婚姻	做过	不是	拿	地方	直到	-	.

他们的婚姻直到 1850 年才举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔləmnaiz] [æt; ət] ['ʃɪpˌleɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][dʒuːn] 13th ,

It	was	solemnised	at	Shiplake	Church	on	June	13th	,
它	曾是	庄严的	在	希普莱克	教会	在	六月	13th	,

婚礼于6月13日在希普莱克教堂举行。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] [ə'fɪʃieɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts] ['ɪntɪmət] [frend] , [ðə; ði] [rev] . ['rɑːbərt]

the	clergyman	who	officiated	being	the	poet's	intimate	friend	,	the	Rev	.	Robert
这	牧师	WHO	裁判	存在	这	诗人的	亲密的	朋友	,	这	牧师	.	罗伯特

['rɔːnzli] .

Rawnsley	.
罗恩斯利	.

主持仪式的牧师是诗人的密友罗伯特·罗恩斯利牧师。

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

In	the	April	of	the	same	year	,	on	the	death	of	Wordsworth	,
在	这	四月	的	这	相同的	年	,	在	这	死亡	的	华兹华斯	,

同年四月，华兹华斯去世，

['tenɪsn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriətʃɪp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [poʊst][hiː; hi][wʌz; wəz]

Tennyson	had	been	offered	the	poet	-	laureateship	,	to	which	post	he	was
丁尼生	有	到过	提供	这	诗人	-	桂冠	,	到	哪个	邮政	他	曾是

[ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][noʊ'vembər] 19th ,

appointed	on	November	19th	,
任命	在	十一月	19th	,

丁尼生被授予桂冠诗人称号，并于11月19日正式就任。

['oʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [prɪns] ['ælbɝts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] .

owing	chiefly	to	Prince	Albert's	admiration	for	“	In	Memoriam	.
欠款	主要	到	王子	阿尔伯特的	钦佩	为了	“	在	纪念碑	.

主要归功于阿尔伯特亲王对《悼念》的赞赏。

” ['leɪdi] ['tenɪsn]

”	Lady	Tennyson
”	女士	丁尼生

丁尼生夫人

[siː] [peɪdʒ] -

see	page	18
看	页	-

参见第18页

['leɪdi] ['tenɪsn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['poʊəts][əd'vaɪzər][ɪn] ['lɪtəreri] ['mætərz] .

Lady	Tennyson	became	the	poet's	adviser	in	literary	matters	.
女士	丁尼生	成为	这	诗人的	顾问	在	文学	事情	.

丁尼生夫人成为了这位诗人的文学顾问。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	I	am	proud	of	her	intellect	,	”	he	wrote	.
“	我	是	自豪的	的	她	智力	,	”	他	写道	.

“我为她的才智感到自豪，”他写道。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ ['tendər] , ['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər] , ” [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['tʃɪrf(ə)l] ,

She	,	with	her	“	tender	,	spiritual	nature	,	”	was	always	by	his	side	,	cheerful	,
她	,	和	她	“	投标	,	精神	自然	,	”	曾是	总是	经过	他的	边	,	快乐	,

她天性温柔、充满灵性，总是陪伴在他身边，开朗乐观。

[kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊnsələr] .

courageous	,	and	a	sympathetic	counsellor	.
勇敢	,	和	一个	交感神经	顾问	.

勇敢而富有同情心的顾问。

[ʃiː; ʃi] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf]

She	shielded	his	sensitive	spirit	from	the	annoyances	and	trials	of	life
她	屏蔽	他的	敏感的	精神	从	这	烦心事	和	试验	的	生活

[ænd; ənd] “ [hɜːr; hər] [feɪθ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] - [bluː] ['hev(ə)n] ”

and	“	her	faith	as	clear	as	the	heights	of	the	June	-	blue	heaven	”
和	“	她	信仰	作为	清除	作为	这	高度	的	这	六月	-	蓝色的	天堂	”

[helpt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

helped	him	in	hours	of	depression	and	sorrow	.
帮助	他	在	小时	的	沮丧	和	悲哀	.

她保护他敏感的心灵免受生活的烦恼和考验，“她那如同六月湛蓝天空般澄澈的信仰”在他沮丧和悲伤的时刻给予了他帮助。

['tʃæp(ə)l] [haʊs] , ['twɪkənəm]
Chapel **House** **,** **Twickenham**
教堂 房子 , 特威克纳姆

特威克纳姆教堂楼

[siː] [peɪdʒ] -
see **page** **20**
看 页 -

参见第20页

['tʃæp(ə)l] [haʊs] , ['twɪkənəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts][fɜːrst] ['setld] [hoʊm]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
Chapel **House** **,** **Twickenham** **,** **was** **the** **poet's** **first** **settled** **home** **after** **his** **marriage** **,**
教堂 房子 , 特威克纳姆 , 曾是 这 诗人的 第一的 定居 家 后 他的 婚姻 ,

特威克纳姆的教堂别墅是这位诗人婚后的第一个固定住所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zaidid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
and **he** **resided** **in** **it** **for** **three** **years** **.**
和 他 居住地 在 它 为了 三 年 .

他在那里住了三年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hɪz; ɪz] “ [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ” [wʌz; wəz]
It **was** **here** **his** **“** **Ode** **on** **the** **Death** **of** **the** **Duke** **of** **Wellington** **”** **was**
它 曾是 这里 他的 “ 颂 在 这 死亡 的 这 公爵 的 惠灵顿 ” 曾是
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

他的《威灵顿公爵逝世颂》正是在这里写成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['hæləm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn] ['ɔːgəst] 11th , - .
and **the** **birth** **of** **his** **son** **Hallam** **took** **place** **in** **this** **house** **on** **August** **11th** **,** **1852** **.**
和 这 出生 的 他的 儿子 哈勒姆 采取 地方 在 这 房子 在 八月 11th , - .

他的儿子哈勒姆于 1852 年 8 月 11 日在这所房子里出生。

- , ['tɛnəsənz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['freʃwɔːtər]
Farringford **,** **Tennyson's** **residence** **at** **Freshwater**
- , 丁尼生的 住宅 在 淡水

法灵福德，丁尼生在淡水镇的住所

[siː] [peɪdʒ] -
see **page** **25**
看 页 -

参见第25页

[ɪn] - , [waɪlst] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
In **1853** **,** **whilst** **staying** **in** **the** **Isle** **of** **Wight** **,**
在 - , 而 入住 在 这 小岛 的 怀特岛 ,

1853年，在怀特岛逗留期间，

['tenɪsn] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [kɔːld] - [wʌz; wəz][tuː; tə][let][æt; ət] ['freʃwɔːtər] .
Tennyson **heard** **that** **the** **residence** **called** **Farringford** **was** **to** **let** **at** **Freshwater** **.**
丁尼生 听到 那 这 住宅 称为 - 曾是 到 让 在 淡水 .

丁尼生听说弗雷什沃特镇的法灵福德住宅要出租了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [liːs] ,
He **decided** **to** **take** **the** **place** **on** **lease** **,**
他 决定 到 拿 这 地方 在 租 ,

他决定租下这处房产。

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsiːdz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] “ [mɔːd] ,
but **two** **years** **later** **purchased** **it** **out** **of** **the** **proceeds** **resulting** **from** **“** **Maud** **,**
但 二 年 之后 购买 它 出去 的 这 收益 结果 从 “ 莫德 ,

但两年后，他用“莫德”的收益买下了它。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
" **which** **was** **published** **in** **1855** **,**
" 哪个 曾是 已发布 在 - ,

该书出版于1855年，

[ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] [fɔ:r; fər]
and **Farringford** **remained** **his** **home** **during** **the** **greater** **part** **of** **each** **year** **for**
和 - 剩余 他的 家 期间 这 更大的 部分 的 每个 年 为了
['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
forty **years** **,**
四十 年 ,

在之后的四十年里，法灵福德一年中的大部分时间都是他的家。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] [wɜ:rks] .
and **here** **he** **wrote** **some** **of** **his** **best** **-** **known** **works** **.**
和 这里 他 写道 一些 的 他的 最好的 - 已知 作品 .

他的一些最著名的作品也是在这里创作的。

" [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - , " [sez] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] ['ritʃi] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['rekərdz] , "
" **The** **house** **at** **Farringford** **,** **"** **says** **Mrs** **.** **Richmond** **Ritchie** **in** **her** **Records** **,** **"**
" 这 房子 在 - , " 说道 太太 . 里士满 里奇 在 她 记录 , "
[si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] ['pæləs] ,
seemed **like** **a** **charmed** **palace** **,**
似乎 喜欢 一个 迷住了 宫殿 ,

里奇蒙德·里奇夫人在她的记录中写道："法灵福德的房子就像一座被施了魔法的宫殿。"

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] .
with **green** **walls** **without** **,** **and** **speaking** **walls** **within** **.**
和 绿色的 墙壁 没有 , 和 请讲 墙壁 之内 .

外面是绿色的墙壁，里面是会说话的墙壁。

[ðer; ðər] [hʌŋ] ['dænti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [noʊz] [ænd; ənd] [ri:θ] ; ['ɪtəli] [gli:md] ['oʊvər] [ðə; ði]
There **hung** **Dante** **with** **his** **solemn** **nose** **and** **wreath** **;** **Italy** **gleamed** **over** **the**
那里 悬挂 但丁 和 他的 庄严 鼻子 和 花圈 ; 意大利 闪闪发光 超过 这
['dɔ:ˌweɪz] ;
doorways **;**
门口 ;

但丁的雕像悬挂在那里，他戴着庄严的鼻子和花环；意大利的光芒照耀着大门；

[frendz] - ['feɪsɪz] [laɪnd] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [bʊks] [fɪld] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gloʊ]
friends **'** **faces** **lined** **the** **passages** **,** **books** **filled** **the** **shelves** **,** **and** **a** **glow**
朋友们 - 面孔 衬里 这 段落 , 图书 已填 这 货架 , 和 一个 辉光
[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [wʌz; wəz] ['evriwer] ;
of **crimson** **was** **everywhere** **;**
的 赤红 曾是 到处 ;

走廊里到处都是朋友的面孔，书架上摆满了书籍，到处都弥漫着深红色的光芒；

[ðə; ði] ['ɔ:riəl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['goʊldən] [li:vz] ,
the **oriel** **drawing** **-** **room** **window** **was** **full** **of** **green** **and** **golden** **leaves** **,**
这 凸窗 绘画 - 房间 窗户 曾是 满的 的 绿色的 和 金的 树叶 ,

凸窗客厅的窗户里满是绿叶和金叶。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [si:] .
of **the** **sound** **of** **birds** **and** **of** **the** **distant** **sea** **.**
的 这 声音 的 鸟类 和 的 这 遥远 海 .

鸟鸣声和远处海浪声。

" [ðə; ði] [gleɪd] [æt; ət] -
" **The** **Glade** **at** **Farringford**
" 这 林间空地 在 -

法灵福德的林间空地

[siː] [peɪdʒ] -
see **page** **29**
看 页 -

参见第29页

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
The **grounds** **of** **Farringford** **are** **exceedingly** **beautiful** **and** **picturesque** **.**
这 理由 的 - 是 非常 美丽的 和 如画 .

法灵福德庄园景色优美，如诗如画。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd][kloʊz][baɪ]
On **the** **south** **side** **of** **the** **house** **is** **the** **glade** **,** **and** **close** **by**
在 这 南 边 的 这 房子 是 这 林间空地 , 和 关闭 经过

房子南侧是林间空地，附近

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [paɪn] [wɪtʃ] [hɪr]
The **waving** **pine** **which** **here**
这 挥手 松树 哪个 这里

这里摇曳的松树

[ðə; ði] ['wɔːriər] [ʌv; əv][kæ'prɛrə] [set] .
The **warrior** **of** **Caprera** **set** **.**
这 战士 的 卡普雷拉 放 .

卡普雷拉战士套装。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɔːris] , ['tenisn] [roʊt] —
Referring **to** **Farringford** **in** **his** **invitation** **to** **Maurice** **,** **Tennyson** **wrote** **—**
指 到 - 在 他的 邀请 到 莫里斯 , 丁尼生 写道 —

丁尼生在邀请莫里斯时提到了法灵福德，并写道——

[wer] [fɑːr][frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] [taʊn]
Where **far** **from** **noise** **and** **smoke** **of** **town**
在哪里 远的 从 噪音 和 抽烟 的 镇

远离城镇的喧嚣和烟雾

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [braʊn]
I **watch** **the** **twilight** **falling** **brown**
我 手表 这 暮 坠落 棕色的

我看着暮色渐渐沉入棕色。

[ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kerləs] [ɔrdɚd] ['gɑːrdn] ,
All **round** **a** **careless** **order'd** **garden** **,**
全部 圆形的 一个 粗心 已订购 花园 ,

周围是一片杂乱无章却井然有序的花园，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [daʊn] .
Close **to** **the** **ridge** **of** **a** **noble** **down** **.**
关闭 到 这 岭 的 一个 高贵 向下 .

靠近一座高耸山丘的山脊。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ɪn] ['kwestʃən] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['poʊəts] ['feɪvərɪt] [wɔːk] , [ænd; ənd] {
The **ridge** **of** **the** **down** **in** **question** **constituted** **the** **poet's** **favourite** **walk** **,** **and** **{**
这 岭 的 这 向下 在 问题 构成 这 诗人的 最喜欢的 走 , 和 {
- }
40 **}**
- }

诗人最喜欢的散步路线就是这片丘陵的山脊，而且{40}

['freʃwɔːtər] [beɪ]
Freshwater **Bay**
淡水 湾

淡水湾

[siː] [peɪdʒ] -
see page 30
看 页 -

参见第30页

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [raʊnd] ['freʃwɔːtər] [beɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]
the scenery which he encountered round Freshwater Bay might well have been
这 风景 哪个 他 遭遇 圆形的 淡水 湾 可能 出色地 有 到过
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [vɜːrs] [ʌv; əv] “ ['iːnɑːk] ['ɑːdən] ” —
represented in the opening verse of “ Enoch Arden ” —
代表 在 这 开幕 诗 的 “ 以诺 阿登 ” —

他在淡水湾附近看到的景色，很可能就是《以诺·阿登》开篇诗句中所描绘的景象——

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [klɪf] ['breɪkɪŋ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['kæzəm] ;
Long lines of cliff breaking have left a chasm ;
长的 线条 的 悬崖 打破 有 左边 一个 深渊 ;

长长的悬崖崩塌线留下了一道深渊;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]['kæzəm] [ɑːr; ər] [foʊm] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sændz] .
And in the chasm are foam and yellow sands .
和 在 这 深渊 是 泡沫 和 黄色的 沙子 .

深渊中满是泡沫和黄色的沙子。

['freʃwɔːtər] ['vɪlɪdʒ]
Freshwater Village
淡水 村庄

淡水村

[siː] [peɪdʒ] -
see page 30
看 页 -

参见第30页

['ɪnlənd] [ðə; ði] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['freʃwɔːtər] ,
Inland the road leads to the little village of Freshwater ,
内陆 这 路 线索 到 这 小的 村庄 的 淡水 ,

这条路向内陆延伸，通往淡水小村庄。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz] [i'vəukt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊət]
in which the erection of a number of new houses evoked from the poet
在 哪个 这 勃起 的 一个 数字 的 新的 房屋 唤起 从 这 诗人
[ðə; ði] [laɪnz] —
the lines —
这 线条 —

其中，新建房屋的景象唤起了诗人的诗句——

['jɑːndər] [laɪz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [siː] - ['vɪlɪdʒ] — [ɑːrt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑːr; ər] [les] [ænd; ənd] [les] :
Yonder lies our young sea - village — Art and Grace are less and less :
远处 谎言 我们的 年轻的 海 - 村庄 — 艺术 和 优雅 是 较少的 和 较少的 :

远处是我们年轻的海滨村庄——艺术和优雅越来越少了:

['saɪəns] [grəuz] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['dwindlz] — [ruːfs] [ʌv; əv] ['sleɪtɪd] ['hɪdiəsnəs] !
Science grows and Beauty dwindles — roofs of slated hideousness !
科学 生长 和 美丽 逐渐减少 — 屋顶 的 预定 丑陋 !

科学发展，美却衰落——屋顶上铺满了丑陋的石板!

['ælfred] ['tenisn]
Alfred Tennyson
阿尔弗雷德 丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

[siː] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -
see pages 22 and 26
看 页面 - 和 -

参见第22页和第26页。

['ɑːpəzɪt] [ðiːz] ['vɪləz] [stændz][æn; ən]['aɪvi] - [klæd] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪsɪz] .
Opposite these villas stands an ivy - clad house at that time occupied by Mrs .
对面的 这些 别墅 站立 一个 常春藤 - 覆膜 房子 在 那 时间 占领 经过 太太 .
['dʒuːliə]['kæmərən] ,
Julia Cameron ,
朱莉娅 卡梅伦 ,

在这些别墅对面是一栋爬满常春藤的房子，当时是朱莉娅·卡梅伦夫人居住的。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi][ɑːrt] - [fə'tɑːgrəfər] , [tuː] [ʌv; əv] [huːz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]
the celebrated lady art - photographer , two of whose effective portraits of
这 著名 女士 艺术 - 摄影师 , 二 的 谁 有效的 肖像 的
['tenisn] [ə'pɪr] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .
Tennyson appear on pages 22 and 26 .
丁尼生 出现 在 页面 - 和 - .

这位著名的女艺术摄影师拍摄的两幅精彩的丁尼生肖像分别刊登在第 22 页和第 26 页。

“ [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
“ The Idylls of the King
“ 这 田园诗 的 这 国王

《国王的牧歌》

” [siː] ['peɪdʒɪz] - , - , - , -
” see pages 15 , 21 , 27 , 31
” 看 页面 - , - , - , -

参见第15、21、27、31页

['ɔːldˌwɜːrθ]
Aldworth
奥尔德沃思

奥尔德沃思

[siː] [peɪdʒ] -
see page 33
看 页 -

参见第33页

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , “ [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ” [wɜːr; wər][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðer; ðər]
In the autumn of 1859 , “ The Idylls of the King ” were first issued in their
在 这 秋天 的 - , “ 这 田园诗 的 这 国王 ” 是 第一的 发布 在 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] ,
original form ,
原来的 形式 ,

1859年秋，《国王牧歌》首次以原版形式出版。

['biːɪŋ] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] : ['iːnɪd] , ['vɪviːən] , [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,
being four in number : Enid , Vivien , Elaine , and Guinevere ,
存在 四 在 数字 : 伊妮德 , 薇薇安 , 伊莱恩 , 和 桂妮薇儿 ,

她们共有四人：伊妮德、薇薇安、伊莱恩和格温娜维尔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [laɪf][hɪz; ɪz] [feɪm]
and from their publication until the end of Tennyson's life his fame
和 从 他们的 发布 直到 这 结尾 的 丁尼生的 生活 他的 名声
[ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .
and popularity continued without a check .
和 人气 持续 没有 一个 查看 .

从这些作品出版到丁尼生去世，他的名声和人气持续高涨，丝毫没有减弱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['poʊət] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

During	the	next	few	years	the	poet	spent	much	time	in	travelling	,
期间	这	下一个	很少	年	这	诗人	花费	很多	时间	在	旅行	,

在接下来的几年里，诗人把大部分时间都花在了旅行上。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['rezɪdəns] , [neɪmd] ['ɔːldˌwɜːrθ]

but	in	1868	he	laid	the	foundation	-	stone	of	a	new	residence	,	named	Aldworth
但	在	-	他	铺设	这	基础	-	石头	的	一个	新的	住宅	,	命名	奥尔德沃思

,

,

,

但在1868年，他为一座名为奥尔德沃斯的新住宅奠基。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['heɪzəlˌmɪr] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hoʊm] —

about	two	miles	from	Haslemere	,	which	became	his	second	home	—
关于	二	英里	从	哈斯勒米尔	,	哪个	成为	他的	第二	家	—

距离哈斯勒米尔大约两英里，那里成了他的第二个家——

[juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [vjuː]

You	came	,	and	look'd	and	loved	the	view
你	来了	,	和	看起来	和	喜爱	这	看法

你来了，看了看，喜欢上了这景色。

[lɔːŋ] - [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

Long	-	known	and	loved	by	me	,
长的	-	已知	和	喜爱	经过	我	,

我一直认识并喜爱他，

[griːn] ['sʌsɪks] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [bluː] ,

Green	Sussex	fading	into	blue	,
绿色的	苏塞克斯	褪色	进入	蓝色的	,

绿色的苏塞克斯渐渐过渡到蓝色，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [siː] .

With	one	grey	glimpse	of	sea	.
和	一	灰色的	一瞥	的	海	.

瞥见一片灰蒙蒙的大海。

['tɛnəsənz] [leɪn]

Tennyson's	Lane
丁尼生的	车道

丁尼生巷

[siː] [peɪdʒ] -

see	page	33
看	页	-

参见第33页

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['heɪzəlˌmɪr] [tuː; tə] ['ɔːldˌwɜːrθ] ,

On	the	way	from	Haslemere	to	Aldworth	,
在	这	方式	从	哈斯勒米尔	到	奥尔德沃思	,

从哈斯勒米尔到奥尔德沃思的途中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɑːmən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɪn] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [riːtʃ]

it	is	necessary	to	cross	a	rough	common	covered	with	whin	bushes	to	reach
它	是	必要的	到	叉	一个	粗糙的	常见的	涵盖	和	抱怨	灌木丛	到	抵达

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['tɛnəsənz] [leɪn] .

the	long	winding	lane	which	was	named	Tennyson's	Lane	.
这	长的	绕线	车道	哪个	曾是	命名	丁尼生的	车道	.

要到达那条被命名为丁尼生巷的蜿蜒小路，必须穿过一片长满金合欢树的崎岖荒地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

This	was	the	poet's	favourite	walk	when	living	in	the	neighbourhood	.
这	曾是	这	诗人的	最喜欢的	走	什么时候	活的	在	这	邻里	.

这是诗人住在附近时最喜欢的散步路线。

['tɛnəsənz] [mə'mɔːriəl] , ['biːkən] [hɪl] , ['freʃwɔːtər]

Tennyson's	Memorial	,	Beacon	Hill	,	Freshwater
丁尼生的	纪念馆	,	灯塔	爬坡道	,	淡水

淡水镇灯塔山丁尼生纪念碑

[siː] [peɪdʒ] -

see	page	34
看	页	-

参见第34页

['tenisn] [daɪd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 6th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] -

Tennyson	died	on	Thursday	,	October	6th	,	1892	,	and	was	buried	in	the	Poets	'
丁尼生	死亡	在	周四	,	十月	6th	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	诗人	-

['kɔːrnər] ,

Corner	,
角落	,

丁尼生于1892年10月6日星期四去世，葬于诗人角。

['westmɪnstər] ['æbi] , [nekst][tuː; tə]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɔːsər] ['mɑːnjumənt] .

Westminster	Abbey	,	next	to	Robert	Browning	,	and	near	the	Chaucer	monument	.
威斯敏斯特	修道院	,	下一个	到	罗伯特	勃朗宁	,	和	靠近	这	乔叟	纪念碑	.

威斯敏斯特教堂，毗邻罗伯特·勃朗宁，靠近乔叟纪念碑。

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] - [wel] - [noʊn] [bʌst] .

Against	the	pillar	close	by	the	grave	has	been	placed	Woolner's	well	-	known	bust	.
反对	这	支柱	关闭	经过	这	严重	有	到过	放置	-	出色地	-	已知	摔碎	.

伍尔纳著名的半身像被放置在墓地附近的柱子上。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɑːn] ['biːkən] [hɪl] , [nɪr]

The	monument	erected	to	the	memory	of	the	poet	on	Beacon	Hill	,	near
这	纪念碑	竖立	到	这	记忆	的	这	诗人	在	灯塔	爬坡道	,	靠近

['freʃwɔːtər] ,

Freshwater	,
淡水	,

在弗雷什沃特附近的灯塔山上，为纪念这位诗人而竖立的纪念碑

[wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ɑːn] ['ɔːgəst] 6th , - .

was	unveiled	by	the	Dean	of	Westminster	on	August	6th	,	1897	.
曾是	揭幕	经过	这	院长	的	威斯敏斯特	在	八月	6th	,	-	.

于 1897 年 8 月 6 日由威斯敏斯特大教堂院长揭幕。

['ælfred] ['tenisn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['sæmjuəl] ['lɔːrəns])

Alfred	Tennyson	(	from	the	painting	by	Samuel	Laurence	)
阿尔弗雷德	丁尼生	(	从	这	绘画	经过	塞缪尔	劳伦斯	)

阿尔弗雷德·丁尼生（出自塞缪尔·劳伦斯的画作）

[siː] [peɪdʒ][faɪv]

see	page	5
看	页	5

参见第5页

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['tenisn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

With	regard	to	the	portraits	of	Tennyson	reproduced	in	these	pages	,
和	看待	到	这	肖像	的	丁尼生	复制品	在	这些	页面	,

关于本书中刊登的丁尼生肖像，

[pər'hæps] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kæmərən] ['fəutəgræfs] [ɔ:l'redi]
perhaps **those** **of** **chief** **interest** **in** **addition** **to** **the** **Cameron** **photographs** **already**
也许 那些 的 首席 兴趣 在 添加 到 这 卡梅伦 照片 已经
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['peintiŋz] [baɪ]['sæmjuəl] ['lɔ:rəns] ,
referred **to** **are** **the** **paintings** **by** **Samuel** **Laurence** **,**
指 到 是 这 绘画 经过 塞缪尔 劳伦斯 ,

除了前面提到的卡梅隆照片之外，或许最引人关注的还有塞缪尔·劳伦斯的画作。

['eksɪkju:tɪd][ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:rtər][leŋkθ; leŋθ][baɪ][dʒi:] . [ef] . [wɑ:ts] ,
executed **about** **1838** **,** **and** **the** **three** **-** **quarter** **length** **by** **G** **.** **F** **.** **Watts** **,**
执行 关于 - , 和 这 三 - 四分之一 长度 经过 G . F . 瓦特 ,

大约于1838年完成，四分之三长度由G.F. Watts绘制。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['leɪdi] ['henri] ['sʌməsit, -set] .
now **in** **the** **possession** **of** **Lady** **Henry** **Somerset** **.**
现在 在 这 拥有 的 女士 亨利 萨默塞特郡 .

现为亨利·萨默塞特夫人所有。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][fɪts'dʒerəld] [roʊt] :
Of **the** **former** **Fitzgerald** **wrote** **:**
的 这 以前的 菲茨杰拉德 写道 :

关于前者，菲茨杰拉德写道：

“ ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['lɔ:rənsɪz] ['pɔ:rtrət] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][best] ['peɪntɪd]
“ **Very** **imperfect** **as** **Laurence's** **portrait** **is** **,** **it** **is** **nevertheless** **the** **best** **painted**
“ 非常 不完善 作为 劳伦斯的 肖像 是 , 它 是 尽管如此 这 最好的 绘
['pɔ:rtrət] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ;
portrait **I** **have** **seen** **;**
肖像 我 有 已见 ;

“尽管劳伦斯的肖像画并不完美，但它仍然是我见过的最好的肖像画；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
and **certainly** **the** **only** **one** **of** **old** **days** **.**
和 当然 这 仅有的 一 的 老的 天 .

而且肯定是旧时代唯一一家。

- ['blʌbər] - [lɪpt]
' **Blubber** **-** **lipt**
- 大声哭 - 唇

肥唇

- [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['ælfred] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][oʊld]
' **I** **remember** **once** **Alfred** **called** **it** **;** **so** **it** **is** **;** **but** **still** **the** **only** **one** **of** **old**
- 我 记住 一次 阿尔弗雷德 称为 它 ; 所以 它 是 ; 但 仍然 这 仅有的 一 的 老的
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

“我记得阿尔弗雷德曾经这样称呼它；的确如此；但它仍然是过去唯一一个这样的。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
and **still** **the** **best** **of** **all** **,** **to** **my** **thinking** **.**
和 仍然 这 最好的 的 全部 , 到 我的 思维 .

在我看来，它仍然是最好的。

” ['ælfred] ['tenisn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒi:] . [ef] . [wɑ:ts] [ɪn] -)
” **Alfred** **Tennyson** **(** **from** **the** **painting** **by** **G** **.** **F** **.** **Watts** **in** **1859** **)**
” 阿尔弗雷德 丁尼生 (从 这 绘画 经过 G . F . 瓦特 在 -)

“阿尔弗雷德·丁尼生（出自G.F. Watts于1859年创作的画作）

[si:] [peɪdʒ] -
see **page** **23**
看 页 -

参见第23页

[ðə; ði] [wɑːts] ['pɔːrtrət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɑːts] - ['dʌntən] ,

The	Watts	portrait	,	according	to	Mr	.	Watts	-	Dunton	,
这	瓦特	肖像	,	根据	到	先生	.	瓦特	-	邓顿	,

据沃茨-邓顿先生所说，沃茨的肖像画

[pə'zesɪz] “ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['driːminəs] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['glæmər] [ʌv; əv]

possesses	“	a	certain	dreaminess	which	suggests	the	poetic	glamour	of
拥有	“	一个	肯定	梦幻般的	哪个	建议	这	诗意的	魅力	的

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

它具有“某种梦幻般的特质，让人联想起月光的诗意魅力”。

” [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ə'sɜːts] [ðæt] “ [waɪl] [moʊst]['feɪsɪz][geɪn][baɪ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['heɪloʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

”	The	same	writer	asserts	that	“	while	most	faces	gain	by	the	artistic	halo	which	a
”	这	相同的	作家	断言	那	“	尽管	最多	面孔	获得	经过	这	艺术	光环	哪个	一个

['peɪntər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['ɔːlweɪz] [ʃedz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

painter	of	genius	always	sheds	over	his	work	,
画家	的	天才	总是	棚屋	超过	他的	工作	,

这位作者还断言，“虽然大多数面孔都能从天才画家作品上散发的艺术光环中受益，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] , [sʌm; səm] ['veri] [fjuː] ['feɪsɪz] [ðæt] [duː][nɑːt] ,

there	are	some	few	,	some	very	few	faces	that	do	not	,
那里	是	一些	很少	,	一些	非常	很少	面孔	那	做	不是	,

有少数，极少数的面孔不这样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːrd] ['tɛnəsənz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn]

and	of	these	Lord	Tennyson's	is	the	most	notable	that	I	have	ever	seen
和	的	这些	主	丁尼生的	是	这	最多	值得注意的	那	我	有	曾经	已见

[ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] . ”

among	men	of	great	renown	.	”
之中	男人	的	伟大的	名声	.	”

在这些名家之中，丁尼生勋爵的作品是我见过的最杰出的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神